叶兴阳

双语音标有声读物



叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第1卷，第21期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001
2. Punchinello，第1卷，第21期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002
3. Punchinello，第1卷，第21期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003
4. Punchinello，第1卷，第21期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第21期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第1/4页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[dʒeɪ] . [em] . [spreɪg]
J . M . SPRAGUE
J . M . 斯普拉格

JM SPRAGUE

[ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv]
Is the Authorized Agent of
是 这 授权 代理人 的

是授权代理人

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" For the
" 为了 这

“对于

[njuː] ['ɪŋɡlənd] [steɪts] ,
New England States ,
新的 英格兰 各州 ,

新英格兰各州

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [səb'skrɪpʃnz] ,
To Procure Subscriptions ,
到 采购 订阅 ,

获取订阅服务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['kænvəsə] .
and to Employ Canvassers .
和 到 采用 拉票员 .

并雇用拉票员。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɡ'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[,pʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 20 , 1870 .
周六 , 八月 - , - .

1870年8月20日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[,pʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[,æplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [,pʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] ,
The Weekly Numbers for July ,
这 每周 数字 为了 七月 ,

7月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
Price Fifty Cents .
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由......提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [prez]
Steam , Lithograph , and Letter Pres
蒸汽 , 石版画 , 和 信 总统

蒸汽印刷、石版印刷和活字印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd]
23 Platt Street , and
- 普拉特 街道 , 和

普拉特街23号，以及

- - - [gəʊld] [striːt] ,
20 - 22 Gold Street ,
- - - 金子 街道 ,

黄金街20-22号

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[tʃɑːlz] [siː] . ['tʃætˌfiːld] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
CHARLES C . CHATFIELD & CO . ,
查尔斯 C . 查特菲尔德 & 一氧化碳 . ,

查尔斯·C·查特菲尔德公司

[njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] . ,
New Haven , Conn . ,
新的 避风港 , 连接 . ,

康涅狄格州纽黑文

[hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt]
Have Just Published
有 只是 已发布

刚刚发布

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,
" THE AMERICAN COLLEGES AND THE AMERICAN PUBLIC ,
" 这 美国人 大学 和 这 美国人 民众 ,

"美国大学与美国公众，

" [baɪ]
" BY
" 经过

"经过

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

['nəʊə] ['pɔːtə(r)] , [diː] . [diː] . ,
NOAH PORTER , D . D . ,
诺亚 搬运工 , D . D . ,

诺亚·波特，DD

[ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] .
OF YALE COLLEGE .
的 耶鲁大学 大学 .

耶鲁学院。

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
OPINIONS OF THE BOOK .
意见 的 这 书 .

对本书的看法。

" [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['veri] [diːp] ['ɪntrəst] .
" I have read it with very deep interest .
" 我 有 读 它 和 非常 深的 兴趣 .

我饶有兴致地读完了它。

" — ['prezɪdənt]
" — PRESIDENT
" — 总统

"-总统

[mə'kɑːʃ] , ['prɪnstən] .
McCOSH , PRINCETON .
麦科什 , 普林斯顿 .

麦考什，普林斯顿。

" [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] .
" An excellent and valuable work .
" 一个 出色的 和 有价值的 工作 .

这是一部优秀且很有价值的作品。

" — ['prezɪdənt]
" — PRESIDENT
" — 总统

"-总统

['kʌmɪŋz] , ['weslɪən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
CUMMINGS , WESLEYAN UNIVERSITY .
卡明斯 , 卫斯理大学 大学 .

卡明斯，卫斯理大学。

" ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [ˌprizen'teʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
" Able and just presentations of our colleges to the public .
" 有能力的 和 只是 演示文稿 的 我们的 大学 到 这 民众 .

"向公众公正地展示我们学院的风采。"

" — ['prezɪdənt]
" — PRESIDENT
" — 总统

"-总统

['ændəsn] , ['rɒtʃɪstə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
ANDERSON , ROCHESTER UNIVERSITY .
安德森 , 罗切斯特 大学 .

安德森，罗切斯特大学。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['veri] ['riːznəbl] , [bʌt; bət] ['θʌrə] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [waɪz] .
" The discussion is not only very reasonable , but thorough , comprehensive and wise .
" 这 讨论 是 不是 仅有的 非常 合理的 , 但 彻底 , 综合的 和 明智的 .

"这次讨论不仅非常合理，而且透彻、全面、明智。"

" — ['prezɪdənt] [braʊn] , ['hæmɪltən] ['kɒlɪdʒ] .
" — PRESIDENT BROWN , HAMILTON COLLEGE .
" — 总统 棕色的 , 汉密尔顿 大学 .

——布朗校长，汉密尔顿学院。

" [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['skɒləli] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [pə'sjuːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒz] .
" An able and scholarly review of the system of instruction pursued in our American Colleges .
" 一个 有能力的 和 学术性的 审查 的 这 系统 的 操作说明 追击 在 我们的 美国人 大学 .

"对美国大学所实行的教学体系进行了深入而学术性的评论。

" — [prɒf] .
" — PROF .
" — 教授 .

"——教授

['frɑːnsɪs] ['bəʊ.ən] , ['hɑːvəd] .
FRANCIS BOWEN , HARVARD .
弗朗西斯 鲍文 , 哈佛 .

弗朗西斯·鲍恩，哈佛大学。

" [ju'niːk] , [prə'faʊnd] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
" Unique , profound , discriminating .
" 独特的 , 深刻的 , 歧视性的 .

独特、深刻、有洞察力。

" — [prɒf] .
" — PROF .
" — 教授 .

"——教授

[el] . [eɪtʃ] . ['æt,wɔːtə] , ['prɪnstən] .
L . H . ATWATER , PRINCETON .
L . H . 阿特沃特 , 普林斯顿 .

LH ATWATER，普林斯顿。

" [ðə; ði] [best] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" The best book ever published on this subject of collegiate education .
" 这 最好的 书 曾经 已发布 在 这 主题 的 大学 教育 .

"这是迄今为止出版的关于大学教育这一主题的最佳著作。"

" — ['sprɪŋfiːld]
" — SPRINGFIELD
" — 斯普林菲尔德

—斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .
REPUBLICAN .
共和党人 .

共和党人。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] ,
The book contains 285 pages , is printed on a fine quality of tinted paper ,
这 书 包含 - 页面 , 是 打印 在 一个 美好的 质量 的 有色 纸 ,

这本书共有285页，采用优质彩色纸张印刷。

[ɪz] ['hænsəmli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ɪz] [səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - ,
is handsomely bound , and is sold by all booksellers for $1 . 50 ,
是 英俊地 边界 , 和 是 卖 经过 全部 书店 为了 $1 . - ,

装帧精美，所有书店售价均为 1.50 美元。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] (['pəʊstɪdʒ] [peɪd]) [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
and sent for the same (postage paid) to any address , by the publishers .
和 发送 为了 这 相同的 (邮资 有薪酬的) 到 任何 地址 , 经过 这 出版商 .

出版商将以邮资已付的方式寄送到任何地址。

[njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jeɪl] [sɔːŋz] .
NEW COLLECTION OF YALE SONGS .
新的 收藏 的 耶鲁大学 歌曲 .

耶鲁歌曲新集。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
Just Published .
只是 已发布 .

刚刚发布。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [jeɪl] . — [ə; eɪ] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [jeɪl] , [wɪð] ['mjuːzɪk] .
SONGS OF YALE . — A new Collection of the Songs of Yale , with Music .
歌曲 的 耶鲁大学 . — 一个 新的 收藏 的 这 歌曲 的 耶鲁大学 , 和 音乐 .

耶鲁之歌——耶鲁之歌新集，附乐谱。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [es] . ['eliət] , [klɑːs] [ɒv; əv] - . — 16mo , - ['peɪdʒɪz] .
Edited by CHARLES S . ELLIOT , Class of 1867 . — 16mo , 126 pages .
编辑 经过 查尔斯 S . 艾略特 , 班级 的 - . — 16mo , - 页面 .

由 CHARLES S. ELLIOT（1867 届）编辑。—16开，126 页。

[praɪs] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] , $1 . - ; [ɪn] ['suːpə(r)] ['ekstrə] [klɒθ] , ['bevəld] [bɔːdz] , ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $1 . -
Price in extra cloth , $1 . 00 ; in super extra cloth , beveled boards , tinted paper , gilt edges , $1 . 50
价格 在 额外的 布 , $1 . - ; 在 极好的 额外的 布 , 斜 板 , 有色 纸 , 镀金 边缘 , $1 . -

精装本（普通布面）售价 1.00 美元；超精装本（特级布面，斜边纸板，彩色纸，烫金边）售价 1.50 美元。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɪəriːz] .
UNIVERSITY SERIES .
大学 系列 .

大学系列。

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈlektʃəz] , [əˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [niːt] [ˈpæmflət] [fɔːm] ,
Educational and Scientific Lectures , Addresses and Essays , brought out in neat pamphlet form ,
教育 和 科学 讲座 , 地址 和 散文 , 带来 出去 在 整洁的 小册子 形式 ,

教育和科学讲座、演讲和论文，以精美的小册子形式出版。

[ɒv; əv] [ˈjuːnɪfɔːm] [staɪl] [ænd; ənd] [praɪs] .
of uniform style and price .
的 制服 风格 和 价格 .

款式和价格统一。

[aɪ] . — " [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
I . — " ON THE PHYSICAL BASIS OF LIFE .
我 . — " 在 这 身体的 基础 的 生活 .

一、——“论生命的物质基础。

" [baɪ] [prɒf] . [tiː] . [eɪtʃ] . [ˈhʌksli] , [ˈelˈel] .
" By Prof . T . H . HUXLEY , LL .
" 经过 教授 . T . H . 赫胥黎 , 二 .

“作者：TH HUXLEY 教授，法学博士

[diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɪn] [jeɪl] [ˈkɒlɪdʒ] .
D . , F . R . S . With an Introduction by a Professor in Yale College .
D . , F . 拉 . S . 和 一个 介绍 经过 一个 教授 在 耶鲁大学 大学 .

D.，FRS，由耶鲁学院一位教授作序。

12mo , [ˌpiː ˈpiː] . - .
12mo , pp . 36 .
12mo , pp . - .

12开本，36页。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [əˈmerɪkənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlektʃə(r)] [baɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈhʌksli] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;
The interest of Americans in this lecture by Professor HUXLEY can be judged from the great demand for it ;
这 兴趣 的 美国人 在 这 演讲 经过 教授 赫胥黎 能 是 评判 从 这 伟大的 要求 为了 它 ;

从人们对赫胥黎教授这次演讲的巨大需求可以看出，美国人对这次演讲非常感兴趣；

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [səʊld] .
the fifth thousand is now being sold .
这 第五 千 是 现在 存在 卖 .

第五千件商品正在售卖中。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˌkɒrəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfɔːsɪz] .
II . — THE CORRELATION OF VITAL AND PHYSICAL FORCES .
二 . — 这 相关性 的 必不可少的 和 身体的 力量 .

二、生命力和物理力的关联。

[baɪ] [prɒf] . [dʒɔːdʒ] [ef] . [ˈbɑːkə(r)] , [em] . [diː] . , [ɒv; əv] [jeɪl] [ˈkɒlɪdʒ] .
By Prof . GEORGE F . BARKER , M . D . , of Yale College .
经过 教授 . 乔治 F . 巴克 , M . D . , 的 耶鲁大学 大学 .

作者：耶鲁大学医学院乔治·F·巴克教授，医学博士。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌeɪ 'em] .
A Lecture delivered before Am .
一个 演讲 发表 前 是 .

在 Am. 之前发表的演讲。

[ɪnst] . , [en] . [waɪ] . [ˌpiː 'piː] . - .
Inst . , N . Y . Pp . 36 .
研究所 . , N . 是 . pp . - .

纽约研究所，第 36 页。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 25 cts .
价格 - cts .

价格 25 分。

" [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kəʊld] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hænd(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'bɪləti] ,
" Though this is a question of cold science , the author handles it with ability ,
" 尽管 这 是 一个 问题 的 寒冷的 科学 , 这 作者 把手 它 和 能力 ,

“虽然这是一个冷冰冰的科学问题，但作者处理得游刃有余。”

[ænd; ənd] [ɪn'vests] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] .
and invests it with interest .
和 投资 它 和 兴趣 .

并将其投资以获取利息。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [nəʊts] [ə'pendɪd] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɜːks] [kwəʊtid] .
A series of notes appended is valuable as a reference to works quoted .
一个 系列 的 笔记 附加 是 有价值的 作为 一个 参考 到 作品 引 .

所附的一系列注释对于查阅引用的作品很有帮助。

" — [prɑːv] .
" — PROV .
" — prov .

“—PROV.

([ɑː(r)] . [ai] .) [pres] .
(R . I .) PRESS .
(拉 . 我 .) 按 .

（RI）出版社。

[θriː] . — [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['prəʊtəplæzəm] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɒf] . ['hʌksliz] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
III . — AS REGARDS PROTOPLASM , in Relation to Prof . HUXLEY'S Physical Basis of Life .
三、 . — 作为 问候 原生质 , 在 关系 到 教授 . 赫胥黎的 身体的 基础 的 生活 .

III.—关于原生质，与赫胥黎教授的生命物理基础有关。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['hʌtʃɪnsən] ['stɜːlɪŋ] , [ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . [ˌpiː 'piː] . - .
By J . HUTCHINSON STIRLING , F . R . C . S . Pp . 72 .
经过 J . 哈钦森 斯特林 , F . 拉 . C . S . pp . - .

作者：J. HUTCHINSON STIRLING，FRCS，第 72 页。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [prɒf] . ['hʌksli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
By far the ablest reply to Prof . HUXLEY which has been written .
经过 远的 这 最有能力 回复 到 教授 . 赫胥黎 哪个 有 到过 书面 .

这是迄今为止对赫胥黎教授最精彩的回应。

['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['eseɪz; e'seɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
Other valuable Lectures and Essays will soon be published in this series .
其他 有价值的 讲座 和 散文 将要 很快 是 已发布 在 这 系列 .

本系列还将陆续出版其他有价值的讲座和文章。

[ə'dres] :
Address :
地址 :

地址：

[tʃɑːlz] [siː] . ['tʃætˌfiːld] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
CHARLES C . CHATFIELD & CO . ,
查尔斯 C . 查特菲尔德 & 一氧化碳 . ,

查尔斯·C·查特菲尔德公司

[nəʊ] . - ['tʃæp(ə)l] [striːt] , [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
No . 460 Chapel Street , New Haven , Conn .
不 . - 教堂 街道 , 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街460号

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] . $2
NEW YORK . $2
新的 约克 . $2

纽约。2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['stiːmbəʊt] [siː] . - [ænd; ənd]['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪə(r)][æt; ət][eit] . - , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] [ˌes 'tiː] . [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,
will leave vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st . at 9 a . m . ,
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 . 在 9 一个 . 米 . ,

将于上午 8:45 从 Vesterry 街码头出发，上午 9:00 从第三十四街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['njaːk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [bəʊt]) , ['kʌzənz] , [west] [pɔɪnt] , ['kɔːnwəl] , ['nuːˌbɜːrg] ,
landing at Yonkers , (Nyack , and Tarrytown by ferry - boat) , Cozzens , West Point , Cornwall , Newburgh ,
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点 , 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəʊ'kiːpsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [njuː] - ['bɔːltɪmɔː(r)] .
Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [bəʊts] [wɪl] [liːv] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔː(r); fə(r)] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave on arrival at Albany (commencing June 20) for Sharon Springs .
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开 在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[feə(r)] $4 . - [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] ['væli] .
Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜː(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ] .
The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy .
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊 .

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] , ['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED 1866 .
已确立的 - .

成立于1866年。

[dʒæs][ɑː(r)] .
JAS R .
贾斯 拉 .

JAS R.

['nɪkəlz] , [em] . [diː] .
NICHOLS , M . D .
尼科尔斯 , M . D .

尼科尔斯，医学博士

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[dʒeɪ] . [rɔːlf] .
J . ROLFE .
J . 罗尔夫 .

J. ROLFE。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

['editəz]
Editors
编辑

编辑

['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
Boston Journal of Chemistry .
波士顿 杂志 的 化学 .

波士顿化学杂志。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
Devoted to the Science of
奉献 到 这 科学 的

致力于科学

[həʊm] [laɪf] ,
HOME LIFE ,
家 生活 ,

家庭生活,

[ðə; ði] [a:ts] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] .
The Arts , Agriculture , and Medicine .
这 艺术 , 农业 , 和 药品 .

艺术、农业和医学。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
$1 . 00 Per Year .
$1 . - 每 年 .

每年 1.00 美元。

['dʒɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Journal and Punchinello
杂志 和 潘奇内洛

日记和潘奇内洛

([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm]) . $4 . -
(without Premium) . $4 . 00
(没有 优质的) . $4 . -

（不含高级会员）4.00 美元

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['spesɪmən] - ['kɒpi]
SEND FOR SPECIMEN - COPY
发送 为了 标本 - 复制

索取样本

[ə'dres] — ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
Address — JOURNAL OF CHEMISTRY ,
地址 — 杂志 的 化学 ,

地址—化学杂志,

- ['kɒŋgres] [striːt] ,
150 CONGRESS STREET ,
- 国会 街道 ,

国会街150号

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

“潘奇内洛，

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

“居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv]['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [f'ɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[njuːz] ['dilər] .
NEWS DEALERS .
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɒn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS ,
铁路 ,

铁路，

['stiːmbəʊt] ,
STEAMBOATS ,
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And at
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING PLACES ,
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
Will find the Monthly Numbers of
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] [wɜːk] .
" For April , May , June , and July , an attractive and Saleable Work .
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

“四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。”

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz]
Single Copies
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː(r)]
For trade price address American News Co . , or
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði]
The
这

这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
MYSTERY OF MR .
神秘 的 先生 .

神秘先生

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔ:fju:s] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[kləʊvz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
CLOVES FOR THREE .
丁香 为了 三 .

三只手套。

['krɪsməs] [iːv] [ɪn] - .
Christmas Eve in Bumsteadville .
圣诞节 前夕 在 - .

巴姆斯特德维尔的平安夜。

['krɪsməs] [iːv] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['spəʊkən] .
Christmas Eve all over the world , but especially where the English language is spoken .
圣诞节 前夕 全部 超过 这 世界 , 但 尤其 在哪里 这 英语 语言 是 说 .

世界各地的平安夜，尤其是在英语国家，都会庆祝圣诞夜。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [fɜːst] [fə'siːʃəs] [stɑː(r)] [wɪŋk] [ə'pɒn] [ðɪs] [iːv] ,
No sooner does the first facetious star wink upon this Eve ,
不 很快 做 这 第一的 滑稽的 星星 眨眼 之上 这 前夕 ,

第一颗滑稽的星星刚在今晚眨眼，

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒstən] - [kraʊnd] [ɜːθ] [bɪ'gɪn] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] ,
than all the English - speaking millions of this Boston - crowned earth begin casting off their hatreds ,
比 全部 这 英语 - 请讲 百万 的 这 波士顿 - 加冕 地球 开始 铸件 离开 他们的 仇恨 ,

然后，这片以波士顿为中心的土地上数百万讲英语的人们开始摒弃仇恨。

['miːnnəs] , , [ænd; ənd] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

meannesses , uncharities , and Carlyleisms , as a garment , and , in a

卑鄙 , 非慈善 , 和 - , 作为 一个 服装 , 和 , 在 一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

beautiful spirit of no objections to anybody ,

美丽的 精神 的 不 反对意见 到 任何人 ,

卑鄙、无情和卡莱尔式的言行，如同衣裳一般，并且，本着一种对任何人都不反对的美好精神，

[prə'siːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

proceed to think what can be done for the poor in the way of

继续 到 思考 什么 能 是 完毕 为了 这 贫穷的 在 这 方式 的

[sɪn'sɪəli] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] .

sincerely wishing them well .

真挚地 祝 他们 出色地 .

接下来思考如何真诚地为穷人祈福。

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['mɜːtʃənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ]

The princely merchant , in his counting - room , involuntarily experiences the softening

这 王子 商人 , 在 他的 计数 - 房间 , 不由自主 经历 这 软化

, ['hjuːmənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

, humanizing influence of the hour ,

, 人性化 影响 的 这 小时 ,

这位尊贵的商人，在他的账房里，不由自主地感受到了时光的温柔和人性化的影响。

[ænd; ənd] , [ɪn] [təʊnz] ['tremjələs] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['praɪvətli] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz] [tʃiːf] -

and , in tones tremulous with unwonted emotion , privately directs his Chief -

和 , 在 音调 颤抖的 和 不寻常的 情感 , 私下 导演 他的 首席 -

[klɑːk] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːks] ,

Clerk to tell all the other clerks ,

职员 到 告诉 全部 这 其他 职员 ,

然后，他用颤抖着、饱含罕见情感的语气，私下指示他的主管书记员告诉所有其他职员：

[ðæt] , [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] [jɪə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] ,

that , on this night of all the round year , they may ,

那 , 在 这 夜晚 的 全部 这 圆形的 年 , 他们 可能 ,

在这漫长岁月中的这个夜晚，他们或许会

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət] - [ə'klɑːk] ,

before leaving the store at 10 o'clock ,

前 离开 这 店铺 在 - 点钟 ,

十点钟离开商店之前，

[teɪk] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] ['ɔːkʃ(ə)n] - [stɒk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

take almost any article from that slightly damaged auction - stock down in the front

拿 几乎 任何 文章 从 那 轻微地 损坏的 拍卖 - 库存 向下 在 这 正面

['selə(r)] , [æt; ət]['æktʃuəl] [kɒst] - [praɪs] .

cellar , at actual cost - price .

地窖 , 在 实际的 成本 - 价格 .

你可以从前地下室那些略有瑕疵的拍卖品中，以实际成本价购买几乎任何一件商品。

[ðɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ɪm'plaɪz] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['hɑːti] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri]

This , they are to understand , implies their Employer's hearty wish of a Merry

这 , 他们 是 到 理解 , 暗示 他们的 雇主的 爽朗 希望 的 一个 欢乐

['krɪsməs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Christmas to them ;

圣诞节 到 他们 ;

他们应该明白，这意味着他们的雇主衷心祝愿他们圣诞快乐；

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][grænd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fest(ə)l]['siːz(ə)n] ,

and is a sign that , in the grand spirit of the festal season ,

和 是 一个 符号 那 , 在 这 盛大 精神 的 这 节日 季节 ,

这表明，在盛大的节日气氛中，

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ðəʊz] [ʌn'nætʃrəl] ['liːnə(r)] ['entri] - [klɑːks] [huː]
he can even forget and forgive those unnatural leaner entry - clerks who
他 能 甚至 忘记 和 原谅 那些 不自然 更精瘦 入口 - 职员 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['waɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ə'lɒtid] $7 [ə; eɪ] [wiːk] .
are always whining for more than their allotted $7 a week .
是 总是 抱怨 为了 更多的 比 他们的 分配 $7 一个 星期 .

他甚至可以忘记并原谅那些身材瘦削、总是抱怨每周工资超过 7 美元的不自然的收银员。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlrəʊd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
The President of the great railroad corporation ,
这 总统 的 这 伟大的 铁路 公司 ，

这家大型铁路公司的总裁，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [fɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ekstrə][kɒst] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ]
in the very middle of a growling fit over the extra cost involved in purchasing
在 这 非常 中间 的 一个 咆哮 合身 超过 这 额外的 成本 涉及 在 购买
[hɪz; ɪz][lɑːst]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
his last Legislature ,
他的 最后的 立法机关 ，

就在他为购买上一届立法机构所需的额外费用而大发雷霆之时，

(['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]
(owing to the fact that some of its Members had been elected upon a
(欠款 到 这 事实 那 一些 的 它是 成员 有 到过 当选 之上 一个
['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv]['rædɪk(ə)l] - [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] - ['wɜrkɪŋˌmænz] ['tɪkɪts] ,
fusion of Radical - Reform and Honest - Workingman's Tickets ,
融合 的 激进的 - 改革 和 诚实的 - 工人的 门票 ，

（由于其部分成员是通过激进改革党和诚实工人党的合并候选人资格当选的，

) [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs]
) is suddenly and mysteriously impressed with the recollection that this is Christmas
) 是 突然 和 神秘地 印象深刻 和 这 回忆 那 这 是 圣诞节
[iːv] .
Eve .
前夕 .

突然，他莫名其妙地想起今天是平安夜。

" [waɪ] , [bles] [maɪ][səʊl] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Why , bless my soul , so it is !
" 为什么 ， 保佑 我的 灵魂 ， 所以 它 是 ！

“我的天哪，真是这样！”

" [hiː; hi] [kraɪz] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['litə] ['rəʊzwʊd] [desk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" he cries , springing up from his littered rosewood desk like a boy .
" 他 哭泣 ， 弹簧 向上 从 他的 垃圾 红木 桌子 喜欢 一个 男生 .

“他大叫一声，像个孩子一样从满是杂物的红木桌子上跳了起来。”

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ! " [sɪŋz] [hiː; hi] , ['tʃɪərəli] ,
" Here , you General Superintendent out there in the office ! " sings he , cheerily ,
" 这里 ， 你 一般的 校长 出去 那里 在 这 办公室 ！ " 唱歌 他 ， 兴高采烈地 ，

“喂，办公室里的总监先生！”他兴高采烈地唱道。

" [send] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ['mɑːkɪt] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
" send some one down to Washington Market this instant ,
" 发送 一些 一 向下 到 华盛顿 市场 这 立即的 ，

“立刻派人去华盛顿市场一趟，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌʃəs] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['westən] [ðæt] [ai]
to find out whether or not any of those luscious anatomical western turkies that I
到 寻找 出去 无论 或者 不是 任何 的 那些 甜美 解剖学 西 火鸡 那 我
[sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['bærəlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [jet] .
saw in the barrels this morning are left yet .
锯 在 这 桶 这 早晨 是 左边 然而 .

看看我今天早上在桶里看到的那些令人垂涎欲滴的西方火鸡是否还剩下一只。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [həʊ'telz] [daʊn] - [taʊn] ['hævnt] ['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] , [bai] ['evri] [rɪ'meɪnɪŋ]
If the commercial hotels down - town haven't taken them all , buy every remaining
如果 这 商业的 酒店 向下 - 镇 还没有 已采取 他们 全部 , 买 每一个 其余的
['bærəl] [æt; ət][wʌns] !
barrel at once !
桶 在 一次 !

如果市中心的商业酒店还没有全部买走，那就一次性买下剩下的所有酒桶！

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][nɔː(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt]
Not a man nor boy in this Company's service shall go home to - night without
不是 一个 男人 也不 男生 在 这 公司的 服务 将 去 家 到 - 夜晚 没有
[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
his Christmas dinner in his hand !
他的 圣诞节 晚餐 在 他的 手 !

今晚，本公司所有员工，无论男女老少，都不能空着手回家享用圣诞晚餐！

['laɪvli] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] !
Lively , now , Mr . JONES !
热闹 , 现在 , 先生 . 琼斯 !

琼斯先生，现在该精神起来了！

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
and just oblige me by picking out one of the birds for yourself ,
和 只是 必须 我 经过 挑选 出去 一 的 这 鸟类 为了 你自己 ,

请你帮我挑一只鸟送给自己吧。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][æt; ət][ɔːl] [les] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
if you can find one at all less blue than the rest .
如果 你 能 寻找 一 在 全部 较少的 蓝色的 比 这 休息 .

如果你能找到一个颜色比其他颜色浅一些的。

[ɪts] ['krɪsməs] [iːv] , [sɜː(r)] ;
It's Christmas Eve , sir ;
它是 圣诞节 前夕 , 先生 ;

先生，今天是平安夜；

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
and upon my word I'm really sorry our boys have to work to - morrow
和 之上 我的 单词 我是 真的 对不起 我们的 男孩们 有 到 工作 到 - 明天
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

我真的非常抱歉，我们的孩子们明天还要像往常一样工作。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [dʒəunz] !
it's hard to be poor , JONES !
它是 难的 到 是 贫穷的 , 琼斯 !

琼斯，穷真难受！

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

A merry Christmas to us all .

一个 欢乐 圣诞节 到 我们 全部 .

祝大家圣诞快乐。

[hɪrz] [maɪ] ['kærɪdʒ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Here's my carriage come for me .

这里是 我的 运输 来 为了 我 .

我的马车来接我了。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][hoʊmz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['deɪli][ˌævəu'keiʃən] , [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ,

" And even in returning to their homes from their daily avocations , on Christmas Eve ,

" 和 甚至 在 返回 到 他们的 房屋 从 他们的 日常的 业余爱好 , 在 圣诞节 前夕 ,

“即使在圣诞前夜，他们结束日常活动回到家中时，

[haʊ] [ðə; ði][məʊst] ['grɑ:spɪŋ] , [pə'njʊəriəs] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [wɪl] ['sɒfn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ʌn'fɔ:tʃənət] !

how the most grasping , penurious souls of men will soften to the world's unfortunate !

如何 这 最多 抓握 , 贫困的 灵魂 的 男人 将要 软化 到 这 世界的 不幸 !

即使是最贪婪、最吝啬的人，也会对世界上的不幸者心生怜悯！

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] ['sʌmˌbɒdiz] ['grænmʌðə(r)] ,

Who is this poor old lady , looking as though she might be somebody's grandmother ,

WHO 是 这 贫穷的 老的 女士 , 寻找 作为 尽管 她 可能 是 某人的 祖母 ,

这位可怜的老太太是谁？看起来像是某人的祖母。

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [i:v] [æz; əz] [ðɪs] ?

sitting here by the wayside , shivering , on such an Eve as this ?

坐着 这里 经过 这 路边 , 瑟瑟发抖 , 在 这样的 一个 前夕 作为 这 ?

在这样的夜晚，我却坐在路边瑟瑟发抖？

[nəʊ] [həʊm] [tu:; tə][gəʊ] ? — [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔ:l] [ded] ? — ['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [tu:] [deɪz] ?

No home to go ? — Relations all dead ? — Eaten nothing in two days ?

不 家 到 去 ? — 关系 全部 死的 ? — 吃 没有什么 在 二 天 ?

无处可去？——亲戚都去世了？——两天没吃东西了？

— [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts] ['bjʊərəʊ][ɪn]['bɒstən] ? — [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

— Walked all the way from the Woman's Rights Bureau in Boston ? — Dear me !

— 步行 全部 这 方式 从 这 女性的 权利 局 在 波士顿 ? — 亲爱的 我 !

—从波士顿妇女权利局一路走来的？—我的天哪！

[kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ?

can there be so much suffering on Christmas Eve ?

能 那里 是 所以 很多 痛苦 在 圣诞节 前夕 ?

圣诞前夜怎么会有这么多苦难？

[ai][mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

I must do something for her ,

我 必须 做 某物 为了 她 ,

我必须为她做点什么。

[ɔ:(r)][maɪ] [əʊn] [gʊd] ['dɪnə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

or my own good dinner to - morrow will be a reproach to me .

或者 我的 自己的 好的 晚餐 到 - 明天 将要 是 一个 责备 到 我 .

否则，我明天享用的丰盛晚餐反而会成为我的耻辱。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[pə'liːsmən] !
Policeman !
警察 !

警察！

[dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,
just take this poor old lady to the Station - House ,
只是 拿 这 贫穷的 老的 女士 到 这 车站 - 房子 ,

把这位可怜的老太太送到车站去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [həʊm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
and give her a good warm home there until morning .
和 给 她 一个 好的 温暖的 家 那里 直到 早晨 .

给她一个温暖舒适的家，让她在那里待到天亮。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[tʃɪə(r)] - [ʌp] , ['ɑːnti] ; [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
cheer - up , Aunty ; you're all right now .
欢呼 - 向上 , 阿姨 ; 你是 全部 正确的 现在 .

振作起来，阿姨；你现在没事了。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
This gentleman in the uniform has promised to take care of you .
这 绅士 在 这 制服 有 承诺 到 拿 关心 的 你 .

这位身穿制服的先生承诺会照顾您。

['meri] ['krɪsməs] ! " — [ɔː(r)] , [wen] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['bəʊni] [læd] , [ɪn] [ðə; ði]
Merry Christmas ! " — Or , when at home , and that extremely bony lad , in the
欢乐 圣诞节 ! " — 或者 , 什么时候 在 家 , 和 那 极其 骨质 小伙子 , 在 这
[θɪn] ['sʌmə(r)] [kəʊt] ,
thin summer coat ,
薄的 夏天 外套 ,

圣诞快乐！——或者，当他在家时，那个骨瘦如柴的小伙子穿着单薄的夏装，

['tʃætəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] - [stuːp] ,
chatters to you , from the snow on the front - stoop ,
闲聊 到 你 , 从 这 雪 在 这 正面 - 哈腰 ,

从门廊的雪地里传来一阵低语，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
about the courage he has taken from Christmas Eve to ask you for
关于 这 勇气 他 有 已采取 从 圣诞节 前夕 到 问 你 为了
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪts] - ['lɒdʒɪŋ] — [haʊ] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm]
enough to get a meal and a night's - lodging — how differently from
足够的 到 得到 一个 一顿饭 和 一个 夜晚 - 住宿 — 如何 不同 从
[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [staɪl] [dʌz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [ɪm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [triːt]
your ordinary style does a something soft in your breast impel you to treat
你的 普通的 风格 做 一个 某物 柔软的 在 你的 胸部 促使 你 到 对待
[hɪm] .
him .
他 .

从圣诞夜到现在，他鼓起勇气向你索要足够的钱来吃顿饭、住一晚——你心中涌起的柔软情感，驱使你以与平常截然不同的方式对待他。

" [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] ? " [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [lait] [təʊn] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .

" No work to be obtained ? " you say , in a light tone , to cheer him up .

" 不 工作 到 是 获得 ? " 你 说 , 在 一个 光 语气 , 到 欢呼 他 向上 .

“找不到工作吗？”你用轻松的语气问道，想让他高兴起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

" Of course there's none here , my young friend .

" 的 课程 有 没有任何 这里 , 我的 年轻的 朋友 .

“当然这里没有，我的年轻朋友。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɒrənəz] ,

All the work here at the East is for foreigners ,

全部 这 工作 这里 在 这 东方 是 为了 外国人 ,

东方公司这里的所有工作都是为外国人准备的。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æt; ət] [ɪˈlekʃ(ə)n] - [taɪm] .

in order that they may be used at election - time .

在 命令 那 他们 可能 是 用过的 在 选举 - 时间 .

以便它们可以在选举时使用。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [eɪtʃ] — [ai] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

As for you , an American boy , why don't you go to h — I mean to the West .

作为 为了 你 , 一个 美国人 男生 , 为什么 不 你 去 到 h — 我 意思是 到 这 西方 .

至于你，一个美国男孩，为什么不去——我是说去西部呢？

[gəʊ] [west] , [jʌŋ] [mæn] !

Go West , young man !

去 西方 , 年轻的 男人 !

年轻人，去西部吧！

[bai] [ə; eɪ] [gʊd] , [staʊt] [ˈfɑːmɪŋ] [ˈaʊtfɪt] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ˈhɔːsɪz] , [ɔː(r)] [mjuːlz] ,

Buy a good , stout farming outfit , two or three serviceable horses , or mules ,

买 一个 好的 , 肥硕 农业 全套服装 , 二 或者 三 可用 马匹 , 或者 骡子 ,

购买一套结实耐用的农用装备，两三匹能用的马或骡子，

[ə; eɪ] [ˈpɔːtəb(ə)l] [haʊs] [meɪd] [ɪn] [ˈsekʃənz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkæt(ə)l] ,

a portable house made in sections , a few cattle ,

一个 便携的 房子 制成 在 部分 , 一个 很少 牛 ,

一栋分段式可移动房屋，几头牛，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈfiːvə(r)] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] — [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] [əˈpɒn] [ˈgʌvənmənt] - [lænd] .

a case of fever medicine — and then go out to the far West upon Government - land .

一个 案件 的 发烧 药品 — 和 然后 去 出去 到 这 远的 西方 之上 政府 - 土地 .

拿一箱退烧药——然后去遥远的西部，去政府的土地上。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtelz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

You'd better go to one of the hotels for to - night ,

你会 更好的 去 到 一 的 这 酒店 为了 到 - 夜晚 ,

你最好今晚去其中一家酒店住一晚。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɜːtʃəs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgriːliz] - [wɒt] [ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈfɑːmɪŋ] ,

and then purchase Mr . GREELEY'S ' What I Know About Farming ,

和 然后 购买 先生 . 格里利 - 什么 我 知道 关于 农业 ,

然后购买格里利先生的《我所了解的农业》，

- [ænd; ənd] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [pə'mɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

' and start as soon as the snow permits in the morning .

- 和 开始 作为 很快 作为 这 雪 许可证 在 这 早晨 .

“一旦早晨雪势允许，就立即开始。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Here are ten cents for you .

这里 是 十 分 为了 你 .

给你10美分。

['meri] ['krɪsməs] ! " — [ðʌs] [tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði]['neɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði]

Merry Christmas ! " — Thus to honor the natal Festival of Him — the

欢乐 圣诞节 ! " — 因此 到 荣誉 这 出生 节日 的 他 — 这

[ʌn'selfɪʃ] [ɪn'kɑːnət] ,

Unselfish incarnate ,

无私 体现 ,

圣诞快乐！——以此来庆祝祂的诞辰——这位无私的化身，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['ɪnˌsaɪtɪd] — [huː] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lɪp] - ['sɜːvə(r)] : [sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ,

the Divinely insighted — Who said unto the lip - server : Sell all that thou hast ,

这 神圣地 有洞察力 — WHO 说 到 这 唇 - 服务器 : 卖 全部 那 你 哈斯特 ,

那位具有神圣洞察力的人——他对那只会空谈的人说：变卖你所有的一切，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm]

and give it to the Poor , and follow Me ; and from Whom

和 给 它 到 这 贫穷的 , 和 跟随 我 ; 和 从 谁

[ðə; ði][lɪp] - ['sɜːvə(r)] ,

the lip - server ,

这 唇 - 服务器 ,

把钱分给穷人，然后跟随我；而那些口是心非的人，

['hævɪŋ] [greɪt] [pə'zeʃənz] , [went] [ə'weɪ] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] !

having great possessions , went away exceeding sorrowful !

拥有 伟大的 财产 , 去 离开 超过 悲伤 !

尽管拥有很多财产，他们还是悲伤地离开了！

[θriː] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ə'pɑːtmənts] [ɒn] [ðɪs]

Three men are to meet at dinner in the Bumsteadian apartments on this

三 男人 是 到 见面 在 晚餐 在 这 - 公寓 在 这

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas Eve .

圣诞节 前夕 .

今年圣诞前夜，三位男士将在巴姆斯泰德公寓共进晚餐。

[haʊ] [hæz; həz] [iːtʃ] [wʌn] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] ?

How has each one passed the day ?

如何 有 每个 一 通过了 这 天 ?

他们今天都过得怎么样？

[mɒnt'gɒməri] [pen'drægən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [gɑːspəlɜːz] [gʌltʃ] ,

MONTGOMERY PENDRAGON , in his room in Gospeler's Gulch ,

蒙哥马利 潘德拉贡 , 在 他的 房间 在 福音歌手的 峡谷 ,

蒙哥马利·潘德拉贡，在他位于福音峡谷的房间里，

[riːdz] ['sʌðən] ['trædʒədi] [ɪn][æn; ən][əʊld]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌpɪkə'juːn] , [ʌn'tɪl] [tuː]

reads Southern tragedies in an old copy of the New Orleans Picayune , until two

阅读 南方 悲剧 在 一个 老的 复制 的 这 新的 奥尔良 皮卡尤恩 , 直到 二

[ə'klɑːk] ,

o'clock ,

点钟 ,

他翻阅着一本旧版的《新奥尔良小报》，阅读南方悲剧，直到两点钟。

[wen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɪəz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['peɪpə(r)] ['kɒləz] ,
when he hastily tears up all his soiled paper collars ,
什么时候 他 草草 眼泪 向上 全部 他的 脏的 纸 项圈 ,

当他匆忙撕碎所有脏兮兮的纸项圈时，

[pæks] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sætʃəl] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['lætə(r)] [slʌŋ] ['əʊvə(r)]
packs a few things into a travelling satchel , and , with the latter slung over
包装 一个 很少 事物 进入 一个 旅行 书包 , 和 , 和 这 后者 吊着 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他把一些东西装进旅行包里，然后把包挎在肩上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɛhoʊz] ['ɪndiən] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] ,
and a Kehoe's Indian club in his right hand , is met in the hall by his tutor ,
和 一个 基欧 印度 俱乐部 在 他的 正确的 手 , 是 遇见 在 这 大厅 经过 他的 导师 ,

他右手拿着基欧的印度棍棒，在大厅里遇到了他的导师。

[ðə; ði] ['gɒspələ(r)] .
the Gospeler .
这 福音歌手 .

福音传道者。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [klʌb] , ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] ? " [ɑːsks] [ðə; ði] ['revərənd]
" What are you doing with that club , Mr . MONTGOMERY ? " asks the Reverend
" 什么 是 你 正在做 和 那 俱乐部 , 先生 . 蒙哥马利 ? " 问 这 牧师
[ɔk'teiviəs] ,
OCTAVIUS ,
奥克塔维乌斯 ,

“蒙哥马利先生，你拿着那根棍子做什么？”奥克塔维厄斯牧师问道。

['heɪstɪli] ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
hastily stepping back into a corner .
草草 步进 后退 进入 一个 角落 .

慌忙退到角落里。

" [aɪv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , " ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [jʌŋ]
" I've bought it to exercise with in the open air , " answers the young
" 我已经 买 它 到 锻炼 和 在 这 打开 空气 , " 答案 这 年轻的
['sʌðənə(r)] ,
Southerner ,
南方人 ,

“我买它是为了在户外锻炼，”这位年轻的南方人回答说。

['pleɪfəli] ['dentɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['tuːtərz] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] " ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dɪnə(r)]
playfully denting the wall just over his tutor's head with it " After this dinner
嬉戏地 凹陷 这 墙 只是 超过 他的 导师的 头 和 它 " 后 这 晚餐
[wɪð] ['mɪstə(r)] . [druːd] ,
with Mr . DROOD ,
和 先生 . 德鲁德 ,

他用它轻轻地在导师头顶上方的墙上敲出一个凹痕。“和德鲁德先生共进晚餐之后，

[æt; ət] - , [ai] ['rekən] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [mætʃ] ,
at BUMSTEAD'S , I reckon I shall start on a walking match ,
在 - , 我 估计 我 将 开始 在 一个 步行 匹配 ,

在BUMSTEAD'S，我想我会开始进行一场步行比赛。

[ænd; ənd] [aɪv] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [æz; əz] [ai] [gəʊ] .
and I've procured the club for exercise as I go .
和 我已经 采购 这 俱乐部 为了 锻炼 作为 我 去 .

我买了一根棍子，以便边走边锻炼。

[ðʌs] : " [hiː; hi][twɜːrlz][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['greɪzɪz]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsənz] ['nɪərə(r)][ɪə(r)] ,
Thus : " He twirls it high in the air , grazes Mr . SIMPSON'S nearer ear ,
因此 : " 他 旋转 它 高的 在 这 空气 , 放牧 先生 . 辛普森一家 更近 耳朵 ,

于是："他把球高高抛向空中，球擦过辛普森先生的耳朵，

[hɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][hæt] - [stænd] .
hits his own head accidentally , and breaks the glass in the hat - stand .
点击量 他的 自己的 头 偶然 , 和 休息 这 玻璃 在 这 帽子 - 站立 .

他不小心撞到了自己的头，还打碎了衣帽架上的玻璃。

" [ai] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

"我懂了！

[ai] [siː] ! " [sez] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] , ['rɑːðə(r)] ['hʌrɪdli] .
I see ! " says the Gospeler , rather hurriedly .
我 看 ! " 说道 这 福音歌手 , 相当 匆匆 .

"我明白了！"传道者急忙说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [wen]
" Perhaps you had better be entirely alone , and in the open country , when
" 也许 你 有 更好的 是 完全 独自的 , 和 在 这 打开 国家 , 什么时候
[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['eksəsaɪz] .
you take that exercise .
你 拿 那 锻炼 .

"或许你最好独自一人在开阔的乡村进行这项锻炼。"

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [kwaɪt] ['dɪzməli] , [ðə; ði] [prə'spektɪv] [pə'destriən] [gəʊz] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə]
" Rubbing his skull quite dismally , the prospective pedestrian goes straightway to
" 擦 他的 颅骨 相当 令人沮丧地 , 这 预期 行人 去 立刻 到
[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] ,
the porch of the Alms - House ,
这 门廊 的 这 施舍 - 房子 ,

"他沮丧地揉着脑袋，径直走向救济院的门廊。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['kʌmz] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][hɪm] .
and there waits until his sister comes down in her bonnet and joins him .
和 那里 等待 直到 他的 姐姐 来 向下 在 她 引擎盖 和 加入 他 .

他一直等到妹妹戴着帽子下来和他在一起。

" [mæg'nəʊliə] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] , ['heisən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] ,
" MAGNOLIA , " he remarks , hastening to be the first to speak ,
" 木兰 , " 他 评论 , 加速 到 是 这 第一的 到 说话 ,

"木兰花,"他说道，急忙抢先开口。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
in order to have any conversational chance at all with her ,
在 命令 到 有 任何 对话 机会 在 全部 和 她 ,

为了能和她有任何交谈的机会，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
" it is not the least mysterious part of this Mystery of ours ,
" 它 是 不是 这 至少 神秘 部分 的 这 神秘 的 我们的 ,

"这并非我们这个谜团中最不神秘的部分。"

[ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'siːznəbl] ['wɪntə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv]
that keeps us all out of doors so much in the unseasonable winter month of
那 保持 我们 全部 出去 的 门 所以 很多 在 这 反常的 冬天 月 的
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

这使得我们在12月这个反常的冬季月份里，大部分时间都待在户外活动。

[[wʌn]] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [pɪ'kjuːliəli] [ə; eɪ][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]['mɑːtə(r)][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
[1] and now I am peculiarly a meteorological martyr in feeling obliged to
[1] 和 现在 我 是 奇特地 一个 气象 烈士 在 感觉 有义务 到
[gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] ['friːzɪŋ] [wiːks] ,
go walking for two whole freezing weeks ,
去 步行 为了 二 所有的 冷冻 周 ，

[1] 而现在，我却成了气象殉道者，因为我感到有义务在冰天雪地中徒步整整两周。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] ['mærɪdʒ] - ['bɪznəs] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
or until the Holidays and this — this marriage - business , are over .
或者 直到 这 假期 和 这 — 这 婚姻 - 商业 ， 是 超过 .

或者直到假期结束，婚姻这事儿都结束了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [bʌt; bət][maɪ]['riːəl] ['pɜːpəs] , [ai] ['rekən] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [klʌb] ,
I didn't tell Mr . SIMPSON , but my real purpose , I reckon , in having this club ,
我 没有 告诉 先生 . 辛普森 ， 但 我的 真实的 目的 ， 我 估计 ， 在 拥有 这 俱乐部 ，

我没告诉辛普森先生，但我认为我拥有这家俱乐部的真正目的，

[ɪz][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] , [baɪ]['vaɪələnt]['eksəsaɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] . "
is to save myself , by violent exercise with it , from perishing of cold . "
是 到 节省 我 ，经过 暴力 锻炼 和 它 ， 从 消亡 的 寒冷的 . "

目的是通过剧烈运动来拯救自己，免于冻死。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [mɒnt'gɒməri] ? " [ɑːsks][hɪz; ɪz][kə'ləʊkwiəl]['sɪstə(r)] , ['θɔːtfəli] .
" Must you do this , MONTGOMERY ? " asks his colloquial sister , thoughtfully .
" 必须 你 做 这 ， 蒙哥马利 ？ " 问 他的 口语 姐姐 ， 深思熟虑 .

"蒙哥马利，你非得这么做吗？"他说话粗俗的妹妹若有所思地问道。

" [pə'hæps] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [juː; jʊ] — "
" Perhaps if I were to talk long enough with you — "
" 也许 如果 我 是 到 讲话 长的 足够的 和 你 — "

"或许如果我和你聊得足够久——"

" — [jʊd] ['lɪtərəli] [ɪg'zɔːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][nɒt]['gəʊɪŋ] ?
" — You'd literally exhaust me into not going ?
" — 你会 字面上地 排气 我 进入 不是 去 ？

"——你真的会让我累到不想去吗？"

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , ['kɒnfɪdəntli] .
Certainly you would , " he returns , confidently .
当然 你 会 ， " 他 返回 ， 自信地 .

"当然你会的，"他自信地回答道。

" [fɜːst] , [maɪ] [hed] [wʊd] [eɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [nɔɪz] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɪn] ;
" First , my head would ache from the constant noise ; then it would spin ;
" 第一的 ， 我的 头 会 疼痛 从 这 持续的 噪音 ； 然后 它 会 旋转 ；

"首先，持续不断的噪音会让我头痛；然后我会感到头晕目眩；

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [les] [dɪ'stɪŋktli] ; [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
then I should grow faint and hear you less distinctly ; then your voice ,
然后 我 应该 生长 头晕的 和 听到 你 较少的 明显地 ； 然后 你的 嗓音 ，

那时我应该会感到虚弱，听不太清楚你的声音；那时你的声音，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] , [wʊd] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mɪə(r)]
although you were talking - on the same as ever , would sound like a mere
虽然 你 是 说 - 在 这 相同的 作为 曾经 ， 会 声音 喜欢 一个 仅仅
['stedi] [hʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
steady hum to me ;
稳定的 哼 到 我 ；

虽然你说话的方式和以前一样，但在我听来却只是持续的嗡嗡声；

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kærid] [həʊm] , [wɪð] [ju:; jʊ] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
then I should become unconscious , and be carried home , with you still whispering in my ear .
然后 我 应该 变得 无意识 , 和 是 携带 家 , 和 你 仍然 耳语 在 我的 耳朵 .

然后我应该会失去意识，被人抬回家，而你仍然会在我耳边低语。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [tɔ:k] , [mæg'nəʊliə] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [mætʃ] .
But do not talk , MAGNOLIA ; for I must do the walking - match .
但 做 不是 讲话 , 木兰 ; 为了 我 必须 做 这 步行 - 匹配 .

但别说话，木兰花；因为我必须参加步行比赛。

[ðə; ði]['predʒədɪs][hɪə(r)] [ə'genst] [maɪ] ['sʌðən] [bɜ:θ] [meɪks] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dæmpə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][æt; ət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['si:z(ə)n][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
The prejudice here against my Southern birth makes me a damper upon the festivities of others at this general season of forgiveness to all mankind ,
这 偏见 这里 反对 我的 南方 出生 制作 我 一个 阻尼器 之上 这 庆祝活动 的 其他的 在 这 一般的 季节 的 饶恕 到 全部 人类 ,

这里对我南方出身的偏见，使我在这个全人类宽恕的节日里，给其他人的庆祝活动蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd][ai][kænt][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dru:d] [ænd; ənd] [mɪs] [pɒts] [tə'geðə(r)] .
and I can't stand the sight of that DROOD and Miss POTTS together .
和 我 不能 站立 这 视线 的 那 德鲁德 和 错过 花盆 一起 .

我实在无法忍受看到德鲁德和波茨小姐在一起。

[aɪ'd]['betə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .
I'd better stay away until they have gone .
ID 更好的 停留 离开 直到 他们 有 已消失 .

我最好等他们走了再去。

" [hi:; hi] ['pɔ:zɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ædz] : " [ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] ['dɪnə(r)] ,
" He pauses a moment , and adds : " I wish I were not going to this dinner ,
" 他 停顿 一个 片刻 , 和 添加 : " 我 希望 我 是 不是 去 到 这 晚餐 ,

他停顿了一下，然后补充道：“我真希望我不用去参加这个晚宴。”

[ɔ:(r)] [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [klʌb] [ðeə(r)] .
or that I were not carrying this club there .
或者 那 我 是 不是 携带 这 俱乐部 那里 .

或者说我当时并没有带着这根球杆。

" [hi:; hi] [ʃeɪks] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,
" He shakes her hand and his own head ,
" 他 奶昔 她 手 和 他的 自己的 头 ,

他握了握她的手，又摇了摇头。

['glɑ:nsɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:m] - [klaʊdz] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [gəʊz] ['ɒnwəd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] ,
glances up at the storm - clouds now gathering in the sky , goes onward to Mr . BUMSTEAD'S boarding - house ,
眼神 向上 在 这 风暴 - 云 现在 采集 在 这 天空 , 去 向前 到 先生 . - 登机 - 房子 ,

他抬头看了一眼天空中聚集的乌云，然后继续前往巴姆斯特德先生的寄宿公寓。

[hɔːlts][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði]
halts at the door a moment to moisten his right hand and balance the
停止 在 这 门 一个 片刻 到 濡 他的 正确的 手 和 平衡 这
['ɪndiən] [klʌb] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Indian club in it ,
印度 俱乐部 在 它 ，

他在门口停顿片刻，沾湿右手，将印度棍棒稳稳地握在手中。

[ænd; ənd] [ðen] ['entəz] .
and then enters .
和 然后 进入 .

然后进入。

['edwɪn] - [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['meri] ['krɪsməs] [ɪz] ['iːkwəli] [hɪ'leəriəs] .
EDWIN DROOD'S day before merry Christmas is equally hilarious .
埃德温 - 天 前 欢乐 圣诞节 是 同样地 太搞笑了 .

《艾德温·德鲁德的圣诞快乐前一天》同样令人捧腹大笑。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Now that the Flowerpot is no longer on his mind ,
现在 那 这 花盆 是 不 更长 在 他的 头脑 ，

现在他已经不再惦记着花盆这件事了。

[ðə; ði] ['prəʊnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kɔːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['kɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk]
the proneness of the masculine nature to court misfortune causes him to think
这 倾向 的 这 男性 自然 到 法庭 不幸 原因 他 到 思考
['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [mɪs] [pen'drægən] ,
seriously of Miss PENDRAGON ,
严重地 的 错过 潘德拉贡 ，

男性天性中容易招致不幸的倾向，使他认真地考虑起潘德拉贡小姐来。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ][mæn] ?
and wonder whether she would make a wife to ruin a man ?
和 想知道 无论 她 会 制作 一个 妻子 到 废墟 一个 男人 ?

并想知道她是否会娶一个毁掉男人的妻子?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
It will be rather awkward , he thinks ,
它 将要 是 相当 尴尬的 ， 他 思考 ，

他心想，这会相当尴尬。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mə'kæsə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
to be in Bumsteadville for a week or two after the Macassar young ladies
到 是 在 - 为了 一个 星期 或者 二 后 这 马卡萨 年轻的 女士们
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] ,
shall have heard of his matrimonial disengagement ,
将 有 听到 的 他的 婚姻 脱离 ，

在马卡萨家的年轻女士们听说他解除婚约的消息后，他会在邦斯蒂德维尔待上一两个星期。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][sɪt] [sɪ'metrɪkli] [æt; ət] ['evri] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz]
as they will all be sure to sit symmetrically at every front window in the Alms
作为 他们 将要 全部 是 当然 到 坐 对称地 在 每一个 正面 窗户 在 这 施舍
- [haʊs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ;
- House whenever he tries to go by ;
- 房子 每当 他 尝试 到 去 经过 ;

每当他路过救济院时，他们都会对称地坐在每个临街的窗户前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][baɪ] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,
and he resolves to escape the danger by starting for Egypt , Illinois ,
和 他 解决 到 逃脱 这 危险 经过 开始 为了 埃及 ，伊利诺伊州 ，

于是他决定逃离危险，启程前往伊利诺伊州的埃及镇。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
immediately after he has seen Mr . DIBBLE and explained the situation
立即地 后 他 有 已见 先生 . 迪布尔 和 解释 这 情况
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他见到迪布尔先生并向他解释了情况后，立即采取了行动。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [daʊn] , [hiː; hi] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [tuː; tə][hæv; həv]
Finding that his watch has run down , he steps into a jeweler's to have
寻找 那 他的 手表 有 跑步 向下 , 他 步骤 进入 一个 珠宝商 到 有
[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] ,
it wound ,
它 伤口 ,

他发现自己的手表没电了，于是走进一家珠宝店去上弦。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wʌns][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['əʊvətjˌɔːz] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
and is at once subjected to insinuating overtures by the man of genius .
和 是 在 一次 受 到 暗示 序曲 经过 这 男人 的 天才 .

于是，这位天才人物立刻对他展开了暧昧的追求。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] ,
What does he think of this ring ,
什么 做 他 思考 的 这 戒指 ,

他觉得这枚戒指怎么样?

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [laɪf] ?
which is exactly the thing for some particular Occasions in Life ?
哪个 是 确切地 这 事物 为了 一些 特别的 场合 在 生活 ?

这正是生活中某些特定场合所需要的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['nɪəli] [ɔːl] [jʌŋ] ['kʌplz] ['mæri] [naʊ] - [ə; eɪ] -
It is made of the metal for which nearly all young couples marry now - a -
它 是 制成 的 这 金属 为了 哪个 几乎 全部 年轻的 情侣 结婚 现在 - 一个 -
[deɪz] ,
days ,
天 ,

它由如今几乎所有年轻夫妇结婚时都会使用的金属制成。

[ɪz][æz; əz] ['endləs] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌdɪsə'grimənt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['prəʊses] ,
is as endless as their disagreements , and , by the new process ,
是 作为 无尽的 作为 他们的 分歧 , 和 , 经过 这 新的 过程 ,

他们的分歧没完没了，而且，通过新的程序，

[kæn; kən][biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['sekənd] [waɪfs] [hænd] , ['ɔːlsəʊ] .
can be stretched to fit the Second wife's hand , also .
能 是 拉伸 到 合身 这 第二 妻子的 手 , 还 .

也可以拉伸以适应二房妻子的手。

[ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɜːl] [set] .
Or look at this pearl set .
或者 看 在 这 珍珠 放 .

或者看看这套珍珠首饰。

['veri] [tʃeɪst] , ['riːəli] ['suːðɪŋ] ; [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)]
Very chaste , really soothing ; intended as a present from a Husband after
非常 贞洁 , 真的 舒缓 ; 故意的 作为 一个 展示 从 一个 丈夫 后
[fɜːst] ['kwɒrəl] .
First Quarrel .
第一的 争吵 .

非常纯洁，非常舒缓；是丈夫在第一次争吵后送给妻子的礼物。

[ðiːz] [ˈkæmiəʊ][ɪə(r)] - [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][feɪl] .
These cameo ear - rings were never known to fail .
这些 客串 耳朵 - 戒指 是 绝不 已知 到 失败 .

这些浮雕耳环从未出现过故障。

[dʒuˈdɪʃəsli] [prɪˈzentɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [keɪs] ,
Judiciously presented , in a velvet case ,
谨慎地 呈现 , 在 一个 天鹅绒 案件 ,

精心包装，置于天鹅绒盒中。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][tuː; tə][æt; ət][wʌns][daɪˈvɜːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [frɒm; frəm] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
they may be depended upon to at once divert a young Wife from Returning to her Mother ,
他们 可能 是 取决于 之上 到 在 一次 转移 一个 年轻的 妻子 从 返回 到 她 母亲 ,

它们或许能立即阻止年轻妻子回到母亲身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈθret(ə)nd] .
as she has threatened .
作为 她 有 威胁 .

正如她所威胁的那样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈmɪstə(r)] . [druːd] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ˈdʒuːəlri][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːl] - [rɪŋ] ?
Mr . DROOD cares for no more jewelry than his watch , chain and seal - ring ?
先生 . 德鲁德 关心 为了 不 更多的 珠宝 比 他的 手表 , 链 和 海豹 - 戒指 ?

德鲁德先生除了手表、项链和印章戒指之外，不佩戴其他任何珠宝?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
To be sure !
到 是 当然 !

没错!

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌmsted] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈjestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈdeɪli] [njuː] [ˈkrɪst(ə)l][ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] — [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [breɪk] [səʊ] [ˈmeni] !
when Mr . BUMSTEAD was in yesterday for the regular daily new crystal in his own watch — how does he break so many !
什么时候 先生 . 布姆斯特德 曾是 在 昨天 为了 这 常规的 日常的 新的 水晶 在 他的 自己的 手表 — 如何 做 他 休息 所以 许多 !

昨天，BUMSTEAD 先生来更换他手表上的日常新表镜时——他怎么会弄坏这么多呢!

— [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈnefjuː] [wɔː(r)][ˈəʊnli] [ˈwɒtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
— he said that his beloved nephews wore only watches and rings ,
— 他 说 那 他的 心爱 侄子们 穿着 仅有的 手表 和 戒指 ,

他说，他心爱的侄子们只佩戴手表和戒指。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [bai] [peɪst] [ˈbrestpɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
or he would buy paste breastpins for them .
或者 他 会 买 粘贴 胸针 为了 他们 .

或者他会给她们买胸贴。

[jɔː(r); jə(r)]['ɔːrəʊaɪd][ɪz] [naʊ] [wuːnd] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [druːd] , [ænd; ənd][set][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts]
Your oroide is now wound up , Mr . DROOD , and set at twenty minutes
你的 奥罗伊德 是 现在 伤口 向上 , 先生 . 德鲁德 , 和 放 在 二十 分钟
[pɑːst] [tuː] .
past Two .
过去的 二 .

德鲁德先生，您的计时器已经上好发条，设定在两点二十分。

" [dɪə(r)][əʊld][dʒæk] ! " [θɪŋks] ['edwɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pɒkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks]
" Dear old JACK ! " thinks EDWIN to himself , pocketing his watch as he walks
" 亲爱的 老的 杰克 ! " 思考 埃德温 到 他自己 , 口袋 他的 手表 作为 他 散步
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

“亲爱的老杰克！”埃德温一边想着，一边把手表放进口袋，然后走开了；

" [hiː; hi] [θɪŋks] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" he thinks just twice as much of me as any one else in the world ,
" 他 思考 只是 两次 作为 很多 的 我 作为 任何 一 别的 在 这 世界 ,

“他看我的眼光比世界上任何人都高出一倍。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] .
and I should feel doubly grateful .
和 我 应该 感觉 双倍 感激的 .

我应该感到双倍的感激。

" [æz; əz] [dʌsk] [drɔːz] [ɒn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,
" As dusk draws on , the young fellow , returning from a long walk ,
" 作为 黄昏 平局 在 , 这 年轻的 同伴 , 返回 从 一个 长的 走 ,

“暮色渐浓，这位年轻人结束了长途跋涉，返回家中，

[i'spai] [æn; ən][eɪdʒd] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,
espies an aged Irish lady leaning against a tree on the edge of the turnpike ,
间谍 一个 老年人 爱尔兰 女士 倾斜 反对 一个 树 在 这 边缘 的 这 收费公路 ,

他瞥见一位年长的爱尔兰女士倚靠在收费公路边的一棵树上。

[wɪð] [ə; eɪ][paɪp] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] [rɒŋ] -
with a pipe upside - down in her mouth , and her bonnet on wrong -
和 一个 管道 上行 - 向下 在 她 嘴 , 和 她 引擎盖 在 错误的 -
[saɪd] - [ə'fɔː] .
side - afore .
边 - 之前 .

她嘴里叼着一根倒置的烟斗，帽子也戴反了——朝前。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?
" Are you sick ?
" 是 你 生病的 ?

你生病了吗?

" [hiː; hi][ɑːsks]['kaɪndli] .
" he asks kindly .
" 他 问 亲切地 .

他和蔼地问道。

" [ə; eɪ] [sɪk] , , " [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Divil a sick , gintlemen , " is the answer , with a slight catch of the voice ,
" 魔鬼 一个 生病的 , 绅士们 , " 是 这 回答 , 和 一个 轻微 抓住 的 这 嗓音 ,

“魔鬼病了，先生们，”他回答道，声音略带哽咽。

— " [bles] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [jɛz] !
— " bless the two of yez !
— " 保佑 这 二 的 是的 !

—“祝福你们俩！

" ['edwɪn] [dru:d] [kæn; kən] ['skeəsli] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɪŋks] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [gʊd] ['hev(ə)n] !

" EDWIN DROOD can scarcely avoid a start , as he thinks to himself , " Good Heaven !

" 埃德温 德鲁德 能 几乎 避免 一个 开始 , 作为 他 思考 到 他自己 , " 好的 天堂 !

“埃德温·德鲁德几乎无法避免惊慌，他心想：‘我的天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [dʒæk] ! "

how much like JACK ! "

如何 很多 喜欢 杰克 ! "

真像杰克！

" [du:; də] [ju:; jʊ] [i:t] [kləʊvz] , ['mædəm] ?

" Do you eat cloves , madame ?

" 做 你 吃 丁香 , 夫人 ?

夫人，您吃丁香吗？

" [hi:; hi] [ɑ:sks] , [rɪ'spektfəli] .

" he asks , respectfully .

" 他 问 , 尊敬 .

他恭敬地问道。

" [kləʊvz] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] ?

" Cloves is it , honey ?

" 丁香 是 它 , 蜂蜜 ?

“是丁香吗，亲爱的？”

[ɑ:] , [θɪn] , [ai] [du:; də] [ðæt] , [wɪn] [aɪm] [ɪk'spɛktɪn] - ['kʌmpəni] .

ah , thin , I do that , whin I'm expectin ' company .

啊 , 薄的 , 我 做 那 , 抱怨 我是 期待 - 公司 .

啊，瘦，我也会那样，当我期待客人来访时。

- - - , [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Odether - nodether , but I've come here the day from New York for nothing .

- - - , 但 我已经 来 这里 这 天 从 新的 约克 为了 没有什么 .

真是白跑一趟，我今天从纽约来这里就是为了白跑一趟。

[ʃʊə(r)] - [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:] - ? "

Sure phat's the names of you two darlints ? "

当然 - 这 姓名 的 你 二 - ? "

你们两个宝贝儿的名字就叫phat吗？

" ['edwɪn] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsəz] , [ɪn] [sʌm; səm] ['wʌndə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [hændz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kʌrənsi] [stæmp] ,

" EDWIN , " he answers , in some wonder , as he hands her a currency stamp ,

" 埃德温 , " 他 答案 , 在 一些 想知道 , 作为 他 双手 她 一个 货币 邮票 ,

“埃德温，”他带着几分惊讶回答道，同时递给她一张货币邮票。

[wɪtʃ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [həʊl] [wɔ:n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

which , on account of the large hole worn in it ,

哪个 , 在 帐户 的 这 大的 洞 磨损 在 它 ,

由于上面磨出了一个大洞，

[hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pi:tɪdli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm'self] .

he has been repeatedly unable to pass himself .

他 有 到过 反复 无法 到 经过 他自己 .

他多次未能通过考试。

" ['edi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" EDDY is it ?
" 涡流 是 它 ?

“是艾迪吗？”

[ɒk; ɒx] [həʊn] , [ɒk; ɒx] [həʊn] , [mə'kriː] ! " [ik'skleim] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['wʊmən] ,
Och hone , och hone , machree ! " exclaims the venerable woman ,
奥赫 磨练 , 哦 磨练 , 马赫里 ! " 惊呼 这 可敬 女士 ,

“Och hone, och hone, machree!”这位德高望重的妇人喊道。

['hæŋɪŋ] ['desəlɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [fɔːls] ['əʊvə(r)]
hanging desolately around the tree by her arms while her bonnet falls over
绞刑 凄凉地 大约 这 树 经过 她 武器 尽管 她 引擎盖 瀑布 超过
[hɜː(r); hə(r)] [left] [ɪə(r)] :
her left ear :
她 左边 耳朵 :

她孤零零地挂在树上，双臂环抱着树干，帽子滑落到左耳上：

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] ['θret(ə)nd] .
" I've heard that name threatened .
" 我已经 听到 那 姓名 威胁 .

我听说有人威胁要用这个名字。

[ɒk; ɒx] , [ə'kʊʃlə] - !
Och , acushla wirasthu !
奥赫 , 阿库什拉 - !

Och, acushla wirasthu!

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪtrən] [wɪl] [biː; bi] [les] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , ['prɒbəbli] ,
" Believing that the matron will be less agitated if left alone , and , probably ,
" 相信 那 这 护士长 将要 是 较少的 激动 如果 左边 独自的 , 和 , 大概 ,

“认为如果让女舍监独自一人，她的情绪会平静下来，而且，可能……”

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rəʊdsaɪd] [sliːp] , ['edwɪn] [druːd] ['pɑːsɪz] ['ɒnwəd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
able to get a little roadside sleep , EDWIN DROOD passes onward in deep thought .
有能力的 到 得到 一个 小的 路边 睡觉 , 埃德温 德鲁德 通过 向前 在 深的 想法 .

埃德温·德鲁德在路边小憩片刻，陷入沉思，继续前行。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entəz] .
The boarding - house is reached , and he enters .
这 登机 - 房子 是 达到 , 和 他 进入 .

他到达了寄宿公寓，走了进去。

[dʒeɪ] . - [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [mɑːkt] [baɪ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
J . BUMSTEAD'S day of the dinner is also marked by exhilarating experiences .
J . - 天 的 这 晚餐 是 还 标记 经过 令人振奋 经历 .

J. BUMSTEAD 的晚宴当天也充满了令人兴奋的经历。

[wɪð] [wʌn] [kəʊt] - [teɪl] [ʌn'wɪtɪŋli] [tʌkt] [fɑː(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
With one coat - tail unwittingly tucked far up his back , so that it seems to be
和 一 外套 - 尾巴 不知不觉 塞进去 远的 向上 他的 后退 , 所以 那 它 似乎 到 是
['æmpjuteɪtɪd] ,
amputated ,
截肢 ,

他的一侧衣摆不知不觉地卷到了背后，看起来就像被截断了一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æl'pækə] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] ['entəz] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] - [stɔː(r)] [ɒv; əv]
and his alpaca umbrella under his arm , he enters a grocery - store of
和 他的 羊驼 伞 在下面 他的 手臂 , 他 进入 一个 杂货店 - 店铺 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

他腋下夹着羊驼毛伞，走进村里的一家杂货店。

[ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [ɑːsks] [haʊ] ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
and abstractedly asks how strawberries are selling to - day ?
和 抽象地 问 如何 草莓 是 销售 到 - 天 ?

然后他漫不经心地问：今天草莓卖得怎么样?

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [freʃ] [fruːt] [ɪz] ['veri] [skeəs] [ɪn] [leɪt] [dɪ'sembə(r)] , [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
Upon being reminded that fresh fruit is very scarce in late December , he changes his purpose ,
之上 存在 提醒 那 新鲜的 水果 是 非常 稀少 在 晚的 十二月 , 他 变化 他的 目的 ,

得知12月下旬新鲜水果非常稀少后，他改变了主意。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['bɜːbən] ['fleɪvərɪŋ] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
and orders two bottles of Bourbon flavoring - extract sent to his address .
和 订单 二 瓶子 的 波旁威士忌 调味 - 提炼 发送 到 他的 地址 .

他订购了两瓶波旁威士忌风味提取物，寄到他的地址。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spʌndʒɪz] ?
And now he wishes to know what they are charging for sponges ?
和 现在 他 愿望 到 知道 什么 他们 是 收费 为了 海绵 ?

现在他想知道海绵的价格是多少?

[ðeɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siːk] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['drʌgɪsts] ,
They tell him that he must seek those articles at the druggist's ,
他们 告诉 他 那 他 必须 寻找 那些 文章 在 这 药剂师的 ,

他们告诉他，他必须去药剂师那里寻找那些药品。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɔmprəmaiziz] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [fɔː(r)] ['lemənz] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
and he compromises by requesting that four lemons be forwarded to his residence .
和 他 妥协 经过 请求 那 四 柠檬 是 转发 到 他的 住宅 .

他妥协了，要求将四个柠檬送到他家。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [gʊd] ['kæntɒn] - ['flænl] , ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [kəm'plekʃ(ə)n] ? —
Have they any good Canton - flannel , suitable for a person of medium complexion ? —
有 他们 任何 好的 广州 - 绒布 , 合适的 为了 一个 人 的 中等的 肤色 ? —

有没有适合中等肤色的人穿的优质广式法兰绒?

[nəʊ] ? — ['veri] [wel] , [ðen] : [send] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [kləʊvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
No ? — Very well , then : send half a pound of cloves to his house before night .
不 ? — 非常 出色地 , 然后 : 发送 一半 一个 磅 的 丁香 到 他的 房子 前 夜晚 .

不？——好吧，那就在今晚之前送半磅丁香到他家去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] [seɪnt] ['kaʊz] ,
There are Ritualistic services at Saint Cow's ,
那里 是 仪式性的 服务 在 圣 牛的 ,

圣牛教堂有宗教仪式服务。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rendəz] [ðə; ði] ['ɔːgən] - [ə'kʌmpənimənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['friːdəm] [frɒm; frəm]
and he renders the organ - accompaniments with such unusual freedom from
和 他 渲染 这 器官 - 伴奏 和 这样的 异常 自由 从
[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] ['repət(ə)ri] ,
reminiscences of the bacchanalian repertory ,
回忆录 的 这 酒神节 曲目 ,

他演奏管风琴伴奏时，完全摆脱了对酒神节曲目的怀旧之情，这种自由程度实属罕见。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɒspələ(r)] [ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
that the Gospeler is impelled to compliment him as they leave the cathedral .
那 这 福音歌手 是 被迫 到 赞扬 他 作为 他们 离开 这 大教堂 .

福音传道者在离开大教堂时，情不自禁地称赞了他。

" [jʊr; jər] [ɪn] [faɪn] [təʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['bʌmsted] .
" You're in fine tone to - day , BUMSTEAD .
" 你是 在 美好的 语气 到 - 天 , 布姆斯特德 .

“你今天状态很好，BUMSTEAD。”

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [tjuːn]
Not quite so much volume to your playing as sometimes , but still the tune
不是 相当 所以 很多 体积 到 你的 玩耍 作为 有时 , 但 仍然 这 调
[kʊd; kəd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] . "
could be recognized . "
可以 是 认可 . "

你的演奏音量不如以往那么大，但旋律还是能听出来的。

" [ðæt] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , [ɪk'spleɪnɪŋli] ,
" That , sir , " answers the organist , explainingly ,
" 那 , 先生 , " 答案 这 管风琴师 , 解释 ,

“是的，先生，”管风琴师解释道。

" [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [held] [maɪ] [raɪt] [rɪst] ['fɜːmli] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] ,
" was because I held my right wrist firmly with my left hand ,
" 曾是 因为 我 握住 我的 正确的 手腕 牢牢 和 我的 左边 手 ,

是因为我用左手紧紧地按住了我的右手腕。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['məʊstli] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] .
and played mostly with only one finger .
和 玩 大多 和 仅有的 一 手指 .

而且大多只用一根手指演奏。

[ðə; ði] ['meθəd] , [ai] [faɪnd] , [si'kjuə] ['stedinəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]
The method , I find , secures steadiness of touch and precision in hitting the
这 方法 , 我 寻找 , 确保 稳定性 的 触碰 和 精确 在 击中 这
[raɪt] [kiː] . "
right key . "
正确的 钥匙 . "

我发现，这种方法可以确保触键的稳定性和准确性，从而准确地按下正确的键。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] .
" I should think it would , Mr . BUMSTEAD .
" 我 应该 思考 它 会 , 先生 . 布姆斯特德 .

“我想应该是这样，BUMSTEAD 先生。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [friː] [ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l]
You seem to be more free than ordinarily from your occasional
你 似乎 到 是 更多的 自由的 比 按说 从 你的 偶然
[ˌɪndɪspə'zɪʃn] . "
indisposition . "
病痛 . "

你似乎比平时更能摆脱偶尔出现的身体不适。

" [ai][ˌeɪ 'em] [les] ['nɜːvəs] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , " [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I am less nervous , Mr . SIMPSON , " is the reply .
" 我 是 较少的 紧张的 , 先生 . 辛普森 , " 是 这 回复 .

"我没那么紧张了，辛普森先生,"对方回答道。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [sweə(r)] [ɒf] , [sɜː(r)] . — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ,
" I've made up my mind to swear off , sir . — I'll tell you what I'll do ,
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 发誓 离开 , 先生 . — 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 ,

"先生，我已经下定决心要戒烟了。——我会告诉您我会怎么做。"

['sɪmpsn] , " [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌæfə'bɪləti] .
SIMPSON , " continues the Ritualistic organist , with sudden confidential affability .
辛普森 , " 继续 这 仪式性的 管风琴师 , 和 突然 机密的 亲切 .

"辛普森,"仪式管风琴师继续说道，语气中突然流露出亲切和蔼的亲切感。

" [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I'll make an agreement with you ,
" 患病的 制作 一个 协议 和 你 ,

"我会和你达成协议，

[ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['slɪpɪŋ] - [ʌp] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,
that whichever of us catches the other slipping - up first in the New Year ,
那 任何 的 我们 捕获物 这 其他 滑倒 - 向上 第一的 在 这 新的 年 ,

新年伊始，我们俩谁先发现对方的失误，谁就赢。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] . "
shall be entitled to call for whatever he wants . "
将 是 标题 到 称呼 为了 任何 他 想要 . "

他有权要求任何东西。

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

"保佑我！"

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði]['gɒspələ(r)] .
I don't understand , " ejaculates the Gospeler .
我 不 理解 , " 射精 这 福音歌手 .

"我不明白,"传道者脱口而出。

" [nəʊ]['mætə(r)] , [sɜː(r)] .
" No matter , sir .
" 不 事情 , 先生 .

没关系，先生。

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管！

" [ri'tɔːts] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] - [lɒft] , [ə'brʌptli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l]
" retorts the mystic of the organ - loft , abruptly returning to his original
" 反驳 这 神秘 的 这 器官 - 阁楼 , 突然 返回 到 他的 原来的
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

"管风琴台上的神秘人物反驳道，随即又恢复了他原本的阴郁情绪。

" [maɪ] ['kʌmpəni] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] . "
" My company awaits me , and I must go . "
" 我的 公司 等待 我 , 和 我 必须 去 . "

"我的同事们在等我，我必须走了。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [kraɪz][ðə; ði]['gɒspələ(r)] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; " [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]
" Excuse me , " cries the Gospeler , turning back a moment ; " but what's the
" 原谅 我 , " 哭泣 这 福音歌手 , 转弯 后退 一个 片刻 ; " 但 是什么 这
['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ?
matter with your coat ?
事情 和 你的 外套 ?

"打扰一下,"传道者说着，转过身来；"你的外套怎么了？"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌkt] - [ʌp] [kəʊt] - [teɪl] [wɪð] [sʌm; səm]
" The other discovers the condition of his tucked - up coat - tail with some
" 这 其他 发现 这 状况 的 他的 塞进去 - 向上 外套 - 尾巴 和 一些
['fɪəsnəs] [ɒv; əv][æspekt] ,
fierceness of aspect ,
凶猛 的 方面 ,

"另一个人带着几分凶狠的神情发现了自己掖起来的衣角。"

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn]
but immediately explains that it must have been caused by his sitting upon
但 立即地 解释 那 它 必须 有 到过 导致 经过 他的 坐着 之上
[ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] - [tʃeə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] .
a folding - chair just before leaving home .
一个 折叠式的 - 椅子 只是 前 离开 家 .

但他随即解释说，这一定是他在出门前坐在折叠椅上造成的。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tjuːn] [ɪn] [meɪk] - [bɪ'liːf] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [rɪ'gɑːd]
humming a savage tune in make - belief of no embarrassment at all in regard
哼唱 一个 野蛮的 调 在 制作 - 信仰 的 不 尴尬 在 全部 在 看待
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] [dɪs'ɔːdəd] ['gɑːmənt] ,
to his recently disordered garment ,
到 他的 最近 混乱 服装 ,

他哼着一首狂野的曲子，假装对自己刚才凌乱的衣着毫不在意。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
Mr . BUMSTEAD reaches his boarding - house .
先生 . 布姆斯特德 到达 他的 登机 - 房子 .

巴姆斯特德先生到达了他的寄宿公寓。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [weɪts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [wɪð] ['skaʊlɪŋ]
At the door he waits long enough to examine his umbrella , with scowling
在 这 门 他 等待 长的 足够的 到 检查 他的 伞 , 和 皱眉
['skruːtəni] ,
scrutiny ,
审查 ,

他在门口等了一会儿，皱着眉头仔细打量着自己的雨伞。

[ɪn] ['evri] [rɪb] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entəz] .
in every rib ; and then he enters .
在 每一个 肋骨 ; 和 然后 他 进入 .

每根肋骨都刺痛着他；然后他就进来了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] ['wɪndəʊ] - ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ʃaɪnz] [ðə; ði]
Behind the red window - curtain of the room of the dinner - party shines the
在后面 这 红色的 窗户 - 窗帘 的 这 房间 的 这 晚餐 - 派对 闪耀 这
[lait] [ɔːl] [naɪt] ,
light all night ,
光 全部 夜晚 ,

晚宴房间的红色窗帘后整夜都透着灯光,

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [dɪ'sembə(r)] [geɪl] ['raɪzɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
while before it a wailing December gale rises higher and higher .
尽管 前 它 一个 哀嚎 十二月 大风 上升 更高 和 更高 .

与此同时，前方呼啸的十二月狂风越刮越高。

[θruː] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] , ['ʌndə(r)] [iːvz] [ænd; ənd] [ə'genst] ['tʃɪmniz] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪŋz]
Through leafless branches , under eaves and against chimneys , the savage wings
通过 无叶 分支 , 在下面 檐 和 反对 烟囱 , 这 野蛮的 翅膀
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] ,
of the storm are beaten ,
的 这 风暴 是 被打败 ,

暴风雨的狂风穿过光秃秃的树枝，在屋檐下，在烟囱旁肆虐。

[ɪts] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒaɪənt] ['ʃəʊldə(r)] [hiːv] .
its long fingers caught , and its giant shoulder heaved .
它是 长的 手指 捕捉 , 和 它是 巨大的 肩膀 喘息 .

它修长的手指抓住了什么东西，它巨大的肩膀也随之耸动起来。

[stɪl] , [waɪl] ['nʌθɪŋ] [els] [siːm] ['stedi] , [ðæt] [lait] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [red] ['kɜːt(ə)n] [bɜːnz]
Still , while nothing else seems steady , that light behind the red curtain burns
仍然 , 尽管 没有什么 别的 似乎 稳定的 , 那 光 在后面 这 红色的 窗帘 烧伤
[ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] ;
unextinguished ;
未熄灭的 ;

然而，尽管其他一切都显得不稳定，但红色幕布后面的那束光却始终没有熄灭；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['kænɒt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
the reason being that the window is closed and the wind cannot get at it .
这 原因 存在 那 这 窗户 是 关闭 和 这 风 不能 得到 在 它 .

原因是窗户关着，风吹不到。

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒn] ['neɪtʃə(r)] ;
At morning comes a hush on nature ;
在 早晨 来 一个 嘘 在 自然 ;

清晨，大自然一片寂静；

[ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪzɪz] [wɪð] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [sʌm; səm]
the sun arises with that innocent expression of countenance which causes some
这 太阳 出现 和 那 清白的 表达 的 面容 哪个 原因 一些
[p'ɜːsənz] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] ['mɪstə(r)] . ['griːli] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] ;
persons to fancy that it resembles Mr . GREELEY after shaving ;
人 到 想要 那 它 类似 先生 . 格里利 后 剃须 ;

太阳升起时，脸上带着那种天真无邪的表情，让一些人觉得它像刚刮完胡子的格里利先生；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt]
and there is an evident desire on the part of the wind to pretend that
和 那里 是 一个 明显 欲望 在 这 部分 的 这 风 到 假装 那
[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
it has not been up all night .
它 有 不是 到过 向上 全部 夜晚 .

风显然想要假装自己没有整夜未眠。

['fɔːlən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] ['eəri] [frɔːd] ,
Fallen chimnies , however , expose the airy fraud ,
倒下 烟囱 , 然而 , 暴露 这 轻盈的 欺诈罪 ,

然而，倒塌的烟囱却揭露了这种轻浮的骗局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [bləʊn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['kaʊz] ['stiːpl] [rɪ'viːlz] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ]
and the clock blown completely out of Saint Cow's steeple reveals what a high
和 这 钟 吹 完全地 出去 的 圣 牛的 尖顶 揭示 什么 一个 高的
[taɪm] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] .
time there has been .
时间 那里 有 到过 .

圣牛教堂尖顶上的钟被彻底炸毁，这表明这里曾经有过多么辉煌的时期。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] [ɪz] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Christmas morning though it is , Mr . MCLAUGHLIN is summoned from his
圣诞节 早晨 尽管 它 是 , 先生 . 麦克劳克林 是 被召唤 从 他的
['fæməli] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [pɪgz] ,
family - circle of pigs ,
家庭 - 圆圈 的 猪 ,

虽然是圣诞节的早晨，麦克劳克林先生还是被从他那群猪组成的家庭圈子里召唤了出来。

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ;
to mount the Ritualistic church and see what can be done ;
到 山 这 仪式性的 教会 和 看 什么 能 是 完毕 ;

建立仪式教会，看看能做些什么；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['aɪdlər][ɑː(r); ə(r)] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm]
and while a small throng of early idlers are staring up at him from
和 尽管 一个 小的 人群 的 早期的 惰轮 是 凝视 向上 在 他 从
[gɑːspəlɝz] [gʌltʃ] ,
Gospeler's Gulch ,
福音歌手的 峡谷 ,

当一小群早起的闲散者从福音溪谷抬头望着他时，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [ɒn]
Mr . BUMSTEAD , with his coat on in the wrong way , and a wet towel on
先生 . 布姆斯特德 , 和 他的 外套 在 在 这 错误的 方式 , 和 一个 湿的 毛巾 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

巴姆斯特德先生外套穿反了，头上盖着一条湿毛巾。

['kɒmz] ['teərɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋgriːv] ['rɒkɪt] .
comes tearing in amongst them like a congreve rocket .
来 撕裂 在 在 他们 喜欢 一个 康格里夫 火箭 .

像一枚康格里夫火箭一样，撕裂他们而来。

" [wɛrz] [ðem; ðəm] ['nefjuː] ? — [wɛrz] ? — [wɛrz] [ðæt] [ʌm'brelə] ? "
" Where's them nephews ? — where's MONTGOMERIES ? — where's that umbrella ? "
" 在哪里? 他们 侄子们 ? — 在哪里? 蒙哥马利 ? — 在哪里? 那 伞 ? "
[haul] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
howls Mr . BUMSTEAD ,
嚎叫 先生 . 布姆斯特德 ,

"我的侄子们在哪儿？——蒙哥马利一家在哪儿？——那把伞在哪儿？"巴姆斯特德先生大声喊道。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hiː; hi] [siːz] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
catching the first man he sees by the throat , and driving his hat over his
捕捉 这 第一的 男人 他 看到 经过 这 喉 , 和 驾驶 他的 帽子 超过 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他一把抓住眼前第一个人的喉咙，把他的帽子扯下来蒙住眼睛。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] ? " [kɔːlz] [ðə; ði]['gɒspələ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" What's the matter , for goodness sake ? " calls the Gospeler from the
" 是什么 这 事情 , 为了 善良 清酒 ? " 呼叫 这 福音歌手 从 这

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
window of his house .
窗户 的 他的 房子 .

"到底出了什么事？"传道者从自家窗户里喊道。

" ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [mætʃ] .
" Mr . PENDRAGON has gone away on a walking - match .
" 先生 . 潘德拉贡 有 已消失 离开 在 一个 步行 - 匹配 .

"潘德拉贡先生出去散步了。"

[ɪz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [druːd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Is not Mr . DROOD at home with you ? "
是 不是 先生 . 德鲁德 在 家 和 你 ? "

德鲁德先生不是和你一起在家吗?

" - [ˌaɪ 'tiː] , " [pænts][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mænz] [θrəʊt] ,
" Norrabit'v it , " pants the organist , releasing his man's throat ,
" - 它 , " 裤子 这 管风琴师 , 发布 他的 男人的 喉 ,

"别这样,"管风琴手喘着粗气，松开了掐着他男人喉咙的手。

[bʌt; bət] [stɪl] ['liːnɪŋ] [wɪð] ['hevi] [ə'fekʃn] [ə'pɒn] [hɪm] : " - [wen] - [aʊt] [wɪð] - [em] — [fr]
but still leaning with heavy affection upon him : " m'nephews wen ' out with ' m — f'r
但 仍然 倾斜 和 重的 感情 之上 他 : " - 温 - 出去 和 - 米 — f'r

- [wɔːk] — [ɜː(r)] - ;
li'lle walk — er mir'night ;
- 走 — 呃 - ;

但仍然深情地依偎着他："我的侄子们和她一起出去散步——度过了一个美好的夜晚；

[æn; ən] - - [viː] - — [sɪns] .
an ' ' ve norseen'm — since .
一个 - - ve - — 自从 .

并且'从未见过'他们——自从。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [seɪnt] ['kaʊz] ['stiːpl] [wɪð] [ə; eɪ] [mək'lɔːklɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
" There is no more looking up at Saint Cow's steeple with a MCLAUGHLIN on it
" 那里 是 不 更多的 寻找 向上 在 圣 牛的 尖顶 和 一个 麦克劳克林 在 它

[naʊ] .
now .
现在 .

"现在再也看不到圣牛教堂尖顶上刻着麦克劳克林的名字了。"

[ɔːl] [aɪz] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
All eyes fix upon the agitated Mr . BUMSTEAD ,
全部 眼睛 使固定 之上 这 激动 先生 . 布姆斯特德 ,

所有人的目光都集中在情绪激动的巴姆斯特德先生身上。

[æz; əz][hiː; hi]['waɪldli] [ə'tempts] [tuː; tə] [step] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəlɝz] [fens]
as he wildly attempts to step over the tall paling of the Gospeler's fence
作为 他 疯狂地 尝试 到 步 超过 这 高的 苍白 的 这 福音歌手的 栅栏

[æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] ,
at a stride ,
在 一个 步幅 ,

他疯狂地试图一步跨过福音传道者高高的栅栏,

[ænd; ənd] [gəʊz] ['kræʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .
and goes crashing headlong through it instead .
和 去 崩溃 一头扎 通过 它 反而 .

结果却径直冲了进去。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) [[wʌn]]
(To be Continued .) [1]
(到 是 持续 .) [1]

（未完待续。）[1]

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri][ðeə(r)][ɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['bɪtə(r)][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)]['gɪv(ə)n] ,
In the original English story there is , considering the bitter time of year given ,
在 这 原来的 英语 故事 那里 是 , 考虑 这 苦的 时间 的 年 给定 ,

考虑到故事发生的时节十分寒冷，在原版英文故事中确实存在这种情况。

[ə; eɪ]['truːli][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɒlətri] ['sɔːntə, 'sɑːn-] , ['səʊʃ(ə)l] ['strəʊlɪŋ] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
a truly extraordinary amount of solitary sauntering , social strolling , confidential
一个 真的 非凡的 数量 的 孤 闲逛 , 社会的 漫步 , 机密的
[kən'fæbjuleit] , ['iːvnɪŋ] - ['ræmblɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋgərɪŋ] ,
confabulating , evening - rambling , and general lingering ,
编造 , 晚上 - 漫无边际 , 和 一般的 挥之不去的 ,

大量的独处漫步、社交散步、私密会谈、夜间闲逛和一般的逗留时间，真是非同寻常。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
in the open air .
在 这 打开 空气 .

在露天。

[tuː; tə] " [ə'dæpt] " [ðɪs] ['nɒv(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['præktɪs] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
To " adapt " this novel peculiarity to American practice , without some little
到 " 适应 " 这 小说 特点 到 美国人 实践 , 没有 一些 小的
[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
violation of probability ,
违反 的 可能性 ,

为了使这种新颖的特性“适应”美国实践，同时又不违背一些概率规律，

[ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə'dæptə(r)][faindz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv]
is what the present conscientious Adapter finds almost the artistic requirement of
是 什么 这 展示 尽责的 适配器 发现 几乎 这 艺术 要求 的
[hɪz; ɪz][tɑːsk] .
his task .
他的 任务 .

这正是当今一丝不苟的改编者所认为的艺术要求。

[ɔːl] [heɪl] !
ALL HAIL !
全部 冰雹 !

万岁！

[ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['wepən] [jet] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
The most fearful weapon yet brought into the field of war — if we are to
这 最多 可怕 武器 然而 带来 进入 这 场地 的 战争 — 如果 我们 是 到
[bɪ'liːv] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] — [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [greɪp] - [ʃɒt] [gʌn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
believe newspaper correspondents — is the revolving grape - shot gun known as the
相信 报纸 通讯员 — 是 这 旋转 葡萄 - 射击 枪 已知 作为 这
" [heɪl] - ['θrəʊə(r)] ,
" hail - thrower ,
" 冰雹 - 投掷者 ,

如果报纸记者所言属实，那么迄今为止投入战场的最可怕的武器就是被称为“冰雹投掷器”的旋转式葡萄弹枪。

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][juːz][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['prʌʃən] ['ɑːmiz]
" a piece of ordnance said to be in use by the French and Prussian armies
" 一个 片 的 军械 说 到 是 在 使用 经过 这 法语 和 普鲁士 军队
, [ə'laɪk] .
, alike .
, 同样 .

“据说法国和普鲁士军队都在使用的一种火炮。

[ɪf] [hɑːf] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [heɪl] - ['θrəʊə(r)] " [biː; bi] [truː] ,
If half we hear about the " hail - thrower " be true ,
如果 一半 我们 听到 关于 这 " 冰雹 - 投掷者 " 是 真的 ,

如果我们听到的关于"扔冰雹的人"的传闻有一半是真的,

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [heɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
' twere better for all concerned to keep out of hail of it .
- 是 更好的 为了 全部 担心的 到 保持 出去 的 冰雹 的 它 .

对于所有相关人员来说，最好还是远离冰雹。

['meni] [ə; eɪ] [heɪl] ['feləʊ] [wel] [met] [baɪ] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [heɪl] [stɔːm] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [grɑːs] [eə(r)]
Many a hale fellow well met by that fearful hail storm must go to grass ere
许多 一个 哈尔 同伴 出色地 遇见 经过 那 可怕 冰雹 风暴 必须 去 到 草 埃雷

[ðə; ði] [red] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
the red glare of the war has passed away .
这 红色的 强光 的 这 战争 有 通过了 离开 .

许多身强力壮的小伙子在可怕的冰雹风暴中丧命，战争的红光尚未消散，他们就只能倒在草地上。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [heɪl] [frɒm; frəm] ?
" Where do you hail from ?
" 在哪里 做 你 冰雹 从 ?

你来自哪里?

" [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['buːtlɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pʊt] [wen] [ðə; ði] " [heɪl] - ['θrəʊə(r)] " [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
" would be a bootless question to put when the " hail - thrower " begins to
" 会 是 一个 无靴 问题 到 放 什么时候 这 " 冰雹 - 投掷者 " 开始 到

[əd'mɪnɪstə(r)] [θrəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ræŋks] .
administer throes to the breaking ranks .
管理 阵痛 到 这 打破 排名 .

当"掷冰雹者"开始对溃败的队伍施以猛烈攻击时，提出这样的问题毫无意义。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hedləs] ['kwestʃən] .
Worse than that ; it would probably be a headless question .
更糟 比 那 ; 它 会 大概 是 一个 无头 问题 .

更糟糕的是，这很可能是一个毫无意义的问题。

" [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .
" THE PERFECT CURE .
" 这 完美的 治愈 .

"完美的疗法。"

" [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːf] [steɪts] [ðæt] , [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,
" A newspaper paragraph states that , in Minnesota ,
" 一个 报纸 段落 各州 那 , 在 明尼苏达州 ,

报纸上的一段文字指出，在明尼苏达州，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌməri] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [pɪgz] [ðæt]
they have a very summary way of restoring the consciousness of pigs that
他们 有 一个 非常 概括 方式 的 恢复 这 意识 的 猪 那

[hæv; həv] [biːn] ['smɪtn] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌməri] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
have been smitten by the summery rays of the sun .
有 到过 迷恋 经过 这 夏季 射线 的 这 太阳 .

他们有一种非常简洁的方法，可以恢复被夏日阳光照射过的猪的意识。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['əʊpən] ['pɪgiz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['hændi] ['ɪnstrəmənt] ,
They simply open piggy's head with a pick - axe or other handy instrument ,
他们 简单地 打开 小猪的 头 和 一个 挑选 - 斧头 或者 其他 便利 乐器 ,

他们只需用镐或其他合适的工具打开猪头即可。

[ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [sɔːlt] , [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɪgi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
introduce a handful or two of salt , close up the head again , and piggy is all right .
介绍 一个 少数 或者 二 的 盐 , 关闭 向上 这 头 再次 , 和 小猪 是 全部 正确的 .

放一两把盐进去，再把猪头盖好，小猪就没事了。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
But this , after all ,
但 这 , 后 全部 ,

但归根结底，

[ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [njuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kjʊərɪŋ] [pɔːk] [wɪð] [sɔːlt] .
is simply a new application of the old practice of Curing pork with salt .
是 简单地 一个 新的 应用 的 这 老的 实践 的 养护 猪肉 和 盐 .

这只是用盐腌制猪肉这种古老做法的一种新应用。

[kɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .
Con by a Son of a Gun .
康 经过 一个 儿子 的 一个 枪 .

被一个混蛋骗了。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [njuː] [briːtʃ] - [l'əʊdəz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['niːd(ə)lz] ?
Why are the new breech - loaders supplied with needles ?
为什么 是 这 新的 臀 - 装载机 供应 和 针 ?

为什么新型后膛装填步枪要配备针头?

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] [ɪn] [rɪ'peə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
To keep their breeches in repair , of course .
到 保持 他们的 马裤 在 维修 , 的 课程 .

当然是为了修补他们的裤子。

[kɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - ['ʃeɪkə(r)] .
Con by a Carpet - Shaker .
康 经过 一个 地毯 - 摇晃器 .

被地毯震动器骗了。

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːpɪt] [laɪk] [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] ?
Why is a large carpet like the late rebellion ?
为什么 是 一个 大的 地毯 喜欢 这 晚的 叛乱 ?

为什么一块大地毯会像后来的叛乱一样?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tæks] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Because it took such a lot of tax to put it down .
因为 它 采取 这样的 一个 很多 的 税 到 放 它 向下 .

因为建造它需要缴纳大量的税款。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['pɪknɪk] ['pɑːtiz] .
ADVICE TO PICNIC PARTIES .
建议 到 野餐 各方 .

给野餐聚会的建议。

[tiː] [ðɪs] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ,
t this culminating period of the summer season ,
t 这 高潮 时期 的 这 夏天 季节 ,

在夏季的最后阶段，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['sɪvɪk][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
it is natural that the civic mind should turn itself to the contemplation of
它 是 自然的 那 这 公民 头脑 应该 转动 本身 到 这 沉思 的
[swiːt] ['rʊərəl] [θɪŋz] ,
sweet rural things ,
甜的 乡村的 事物 ,

公民的心灵自然而然地会转向对美好乡村事物的沉思。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] , [lʌntʃ] - [b'ɑːskɪts] , [waɪld] ['flaʊəz] , ['sænwɪtʃz] , [bɜːd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd]
including shady groves , lunch - baskets , wild flowers , sandwiches , bird songs , and
包括 阴凉 小树林 , 午餐 - 篮子 , 荒野 花朵 , 三明治 , 鸟 歌曲 , 和
['bɒtld] ['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] .
bottled lager - bier .
瓶装 拉格啤酒 - 柩 .

包括阴凉的小树林、午餐篮、野花、三明治、鸟鸣声和瓶装拉格啤酒。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bluː] , [naʊ] ; [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)]
The skies are at their bluest , now ; the woods and fields are at their
这 天空 是 在 他们的 最蓝的 , 现在 ; 这 树林 和 字段 是 在 他们的
['griːnɪst] ;
greenest ;
最绿色 ;

现在天空湛蓝如洗；树林和田野绿意盎然；

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [ðeə(r)] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːrplɪst] , [ænd; ənd] - .
flowers are blooming their yellowest , and purplest , and scarletest .
花朵 是 盛开 他们的 最黄的 , 和 紫色 , 和 - .

花朵正以最黄、最紫、最红的色泽盛开。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['smaɪlɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɪð] [wʌn] [lɑːdʒ] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [smaɪl] ,
All Nature is smiling , in fact , with one large , comprehensive smile ,
全部 自然 是 微笑 , 在 事实 , 和 一 大的 , 综合的 微笑 ,

事实上，整个大自然都在微笑，带着一个灿烂而全面的微笑。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [præŋ] ['krəʊməʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
exactly like a first - class PRANG chromo with a fresh coat of varnish upon it .
确切地 喜欢 一个 第一的 - 班级 砰 色度 和 一个 新鲜的 外套 的 漆 之上 它 .

就像一件崭新的、涂了清漆的顶级PRANG铬合金制品一样。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rʊərəl] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə]
Things being thus , what can be more charming than a rural excursion to
事物 存在 因此 , 什么 能 是 更多的 迷人 比 一个 乡村的 短途旅行 到
[sʌm; səm]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] ,
some tangled thicket ,
一些 纠缠不清 灌木丛 ,

既然如此，还有什么比去乡间茂密的灌木丛中郊游更迷人的呢？

[ðə; ði] ['veri] [b'ræmblz] , [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,
the very brambles , and poison - ivy ,
这 非常 荆棘 , 和 毒 - 常春藤 ,

那些荆棘丛和毒葛，

[ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ['kɒpəhed] [sneɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['væljuː]
and possible copperhead snakes of which are points of unspeakable value
和 可能的 铜头蛇 蛇 的 哪个 是 积分 的 无法形容 价值
[tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['pɑːti] ,
to a picnic party ,
到 一个 野餐 派对 ,

还有可能出现的铜头蝮蛇，它们对野餐聚会来说可是价值连城的宝贝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第21期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/4页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] ,
because they are sensational ,
因为 他们 是 轰动一时 ,

因为它们非常精彩，

[ænd; ənd] [wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['fæbjələs] ['ekstrə]
and one cannot have them in the city without rushing into fabulous extra
和 一 不能 有 他们 在 这 城市 没有 匆忙 进入 太棒了 额外的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

在城市里，如果不花一大笔钱，就买不到这些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , [ðen] , [ðæt] ['neɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [klʌb] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['festɪv] [p'ɜːpəsɪz]
It is good , then , that neighbors should club together for the festive purposes
它 是 好的 , 然后 , 那 邻居 应该 俱乐部 一起 为了 这 节日 目的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,
of the picnic ,
的 这 野餐 ,

因此，邻里之间为了庆祝野餐而共同出资，是一件好事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɑːtiz] [meɪ]
and a few words of advice regarding the arrangement of such parties may
和 一个 很少 字 的 建议 关于 这 安排 的 这样的 各方 可能
[biː; bi] ['siːznəbl] .
be seasonable .
是 及时 .

对于此类聚会的安排，提出一些建议或许很合适。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [trɪp] ,
If your excursion includes a steamboat trip ,
如果 你的 短途旅行 包括 一个 汽船 旅行 ,

如果您的游览行程包含汽船之旅，

['ɔːlweɪz] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] [kə'pæsəti] ,
always select a boat that is likely to be crowded to its utmost capacity ,
总是 选择 一个 船 那 是 可能 到 是 挤 到 它是 极致 容量 ,

务必选择一艘很可能满员的船。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] [ɑːmz]
more especially one of which a majority of the passengers are babies in arms
更多的 尤其 一 的 哪个 一个 多数 的 这 乘客 是 婴儿 在 武器
.
.
.

尤其是一辆载有大部分乘客都是怀抱婴儿的汽车。

[ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sʌm; səm] [rʌf] [ɒn] [bɔːd] , [huː] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]
There will probably be some roughs on board , who will be certain to get up a
那里 将要 大概 是 一些 粗糙 在 木板 , WHO 将要 是 肯定 到 得到 向上 一个
[rəʊ] ,
row ,
排 ,

船上可能有些粗鲁的人，他们肯定会闹事。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn] [ɑːmz] ['veri] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] " ['bʌfəz] "
in which case you can make the babies in arms very effective as " buffers "
在 哪个 案件 你 能 制作 这 婴儿 在 武器 非常 有效的 作为 " 缓冲区 "
[fɔː(r); fə(r)] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [bləʊz] ,
for warding off blows ,
为了 守卫 离开 打击 ,

在这种情况下，你可以让怀里的婴儿有效地充当"缓冲物"，抵挡攻击。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] .
while the crowd will save you from being knocked down .
尽管 这 人群 将要 节省 你 从 存在 敲门 向下 .

人群会保护你不被撞倒。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
Should there be a bar on board the steamer ,
应该 那里 是 一个 酒吧 在 木板 这 汽船 ,

船上是否应该设有酒吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [kiːp] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]
it will be the duty of the gentlemen of the party to keep serving the
它 将要 是 这 责任 的 这 先生们 的 这 派对 到 保持 服务 这
['leɪdɪz] [wɪð] [kuːl] ['bevərɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .
ladies with cool beverages from it at brief intervals during the trip .
女士们 和 凉爽的 饮料 从 它 在 简短的 间隔 期间 这 旅行 .

旅途中，男士们有责任不时地用这个容器为女士们提供冷饮。

[ðɪs] [wɪl] [prə'məʊt] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
This will promote cheerfulness , and , at the same time ,
这 将要 推动 愉悦 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

这将促进愉悦感，同时，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪknɪk] ['djuːti] ['prɒpə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [dʒ'ɑːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
save for picnic duty proper the contents of the stone jars that are
节省 为了 野餐 责任 恰当的 这 内容 的 这 石头 罐子 那 是
['slʌmbə] ['swiːtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔːk] - [paɪz] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌntʃ]
slumbering sweetly among the pork - pies and apple - dumplings by which the lunch
沉睡 甜蜜地 之中 这 猪肉 - 馅饼 和 苹果 - 饺子 经过 哪个 这 午餐
- [b'ɑːskɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] .
- baskets are occupied .
- 篮子 是 占领 .

除了野餐篮里盛放的猪肉馅饼和苹果饺子之外，石罐里装的食物都静静地躺在那里。

['nevə(r)] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ,
Never take more than one knife and fork with you to a picnic ,
绝不 拿 更多的 比 一 刀 和 叉 和 你 到 一个 野餐 ,

野餐时千万不要带超过一套刀叉。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪ] [biː; bi] .
no matter how large the party may be .
不 事情 如何 大的 这 派对 可能 是 .

无论聚会规模有多大。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['raudi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
The probability is that you may be attacked by a gang of rowdies and it
这 可能性 是 那 你 可能 是 遭到攻击 经过 一个 帮派 的 流氓 和 它
[ɪz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wepənz] .
is no part of your business to furnish them with weapons .
是 不 部分 的 你的 商业 到 提供 他们 和 武器 .

你很可能会遭到一群流氓的袭击，而你没有义务向他们提供武器。

[ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [graʊnd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [swɒmp] [ɔ:(r)] ['stægnənt] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Avoid taking up your ground near a swamp or stagnant water of any kind .
避免 采取 向上 你的 地面 靠近 一个 沼泽 或者 停滞不前 水 的 任何 种类 .

避免在沼泽或任何类型的死水附近选址。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [məs'ki:təʊz] [æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sɔ:riən] ['reptaɪlz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
This is not so much on account of mosquitoes as because of the small saurian reptiles that abound in such places .
这 是 不是 所以 很多 在 帐户 的 蚊子 作为 因为 的 这 小的 蜥蜴 爬行动物 那 盛产 在 这样的 地方 .

这与其说是蚊子的缘故，不如说是这些地方盛产小型爬行动物的缘故。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] , [ðeə(r)] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [wʌn] ['leɪdi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
If your party is a large one , there will certainly be one lady in it ,
如果 你的 派对 是 一个 大的 一 , 那里 将要 当然 是 一 女士 在 它 ,

如果你的聚会人数众多，肯定会有一位女士。

[æt; ət] [li:st] , [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
at least , who has had a lizard in her stomach for several years ,
在 至少 , WHO 有 有 一个 蜥蜴 在 她 胃 为了 一些 年 ,

至少，有一个人胃里有只蜥蜴好几年了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'faɪnd] ['reptaɪl] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪts] ['kɒndʒɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [mait] [ɪn'dju:s] [kən'vʌlʃnz] ,
and the struggles of the confined reptile to join its congeners in the swamp might induce convulsions ,
和 这 斗争 的 这 受限 爬虫 到 加入 它是 同系物 在 这 沼泽 可能 诱导 抽搐 ,

被困爬行动物为了加入沼泽中的同类而挣扎，可能会引发抽搐。

[ænd; ənd] [səʊ] [mɑ:(r)] [ðə; ði] [hɪ'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .
and so mar the hilarity of the party .
和 所以 马尔 这 欢闹 的 这 派对 .

于是，派对的欢乐气氛就此消失。

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['brigənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [praul] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['pɪknɪk] ['pɑ:tiz] ,
To provide against an attack by the city brigands who are always prowling in the vicinity of picnic parties ,
到 提供 反对 一个 攻击 经过 这 城市 强盗 WHO 是 总是 潜行 在 这 附近 的 野餐 各方 ,

为了防范经常在野餐聚会附近出没的城市强盗的袭击，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʒu:'dɪʃəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ru:lz] :
it will be judicious to attend to the following rules :
它 将要 是 明智的 到 出席 到 这 下列的 规则 :

谨慎行事，应遵守以下规则：

[sɪ'lekt] [ɔ:l] [ðə; ði] [fæt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
Select all the fat women of the party ,
选择 全部 这 胖的 女性 的 这 派对 ,

选出派对上所有胖女人。

[ænd; ənd] [si:t] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] ,
and seat them in a ring outside the rest of the picnickers ,
和 座位 他们 在 一个 戒指 外部 这 休息 的 这 野餐者 ,

让他们围成一圈坐在其他野餐者外面。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] .
and with their faces toward the centre of the circle .
和 和 他们的 面孔 朝向 这 中心 的 这 圆圈 .

他们的脸朝向圆圈中心。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪsl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv]
In the event of a discharge of missiles this will be found a very effective
在 这 事件 的 一个 释放 的 导弹 这 将要 是 成立 一个 非常 有效的
['kɔːdn] — [kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektɪv] ,
cordon — quite as effective ,
警戒线 — 相当 作为 有效的 ,

如果发生导弹袭击，这将形成非常有效的警戒线——效果非常好。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] ['feðə(r)] [bedz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['bærɪkeɪdz] .
in fact , as the feather beds used in the making up of barricades .
在 事实 , 作为 这 羽毛 床 用过的 在 这 制作 向上 的 路障 .

事实上，就像用来构筑路障的羽绒被一样。

[let] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [biː; bi][səʊ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðæt] [iːtʃ] ,
Let the babies of the party be so distributed that each ,
让 这 婴儿 的 这 派对 是 所以 分布式 那 每个 ,

让派对上的婴儿们这样分配，使得每个婴儿，

[ɔː(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] ,
or as many as possible of the gentlemen present ,
或者 作为 许多 作为 可能的 的 这 先生们 展示 ,

或者尽可能多的在场先生，

[kæn; kən][hæv; həv][wʌn][æt; ət][hænd][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ænd; ənd][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fendə(r)][ʃʊd; ʃəd]
can have one at hand to snatch up and use for a fender should
能 有 一 在 手 到 抢夺 向上 和 使用 为了 一个 挡泥板 应该
[æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [biː; bi] [meɪd] .
an attack at close quarters be made .
一个 攻击 在 关闭 四分之一 是 制成 .

可以随身携带一个，以便在近距离遭到攻击时迅速抓起用作挡泥板。

[ɪf] ['eni] [dɑːk] , ['dɛzaɪn,fʊl] ['strendʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] , [ʌn'bɪdn] ,
If any dark , designful strangers should intrude themselves upon the party , unbidden ,
如果 任何 黑暗的 , 设计 陌生人 应该 侵入 他们自己 之上 这 派对 , 未邀请的 ,

如果任何心怀不轨的陌生人未经邀请闯入聚会，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [,dɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'zent]
the gentlemen present should by no means exhibit the slightest disposition to resent
这 先生们 展示 应该 经过 不 方法 展览 这 丝毫 处置 到 怨恨
[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
the intrusion ,
这 入侵 ,

在场的各位先生绝不应表现出丝毫对这种打扰的不满。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [faɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'feʃən(ə)l] [θiːvz] ,
or to show fight , as the strangers are sure to be professional thieves ,
或者 到 展示 斗争 , 作为 这 陌生人 是 当然 到 是 专业的 窃贼 ,

或者表示反抗，因为这些陌生人肯定是职业窃贼。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] .
and , as such , ready to commit murder , if necessary .
和 , 作为 这样的 , 准备好 到 犯罪 谋杀 , 如果 必要的 .

因此，如有必要，他们随时准备杀人。

[triːt] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] ['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Treat the strangers with every consideration possible under the circumstances .
对待 这 陌生人 和 每一个 考虑 可能的 在下面 这 情况 .

在现有情况下，尽可能体谅陌生人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ʃæm'peɪn] , [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
Should there be no champagne , apologize for the absence of it ,
应该 那里 是 不 香槟酒 , 道歉 为了 这 缺席 的 它 ,

如果没有香槟，请为此道歉。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðə; ði][nekst][best] ['vɪntɪdʒ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] .
and offer the next best vintage you happen to have .
和 提供 这 下一个 最好的 优质的 你 发生 到 有 .

然后提供你手头上最好的年份酒。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['hævɪŋ] [l'ʌntʃt] ,
Of course , having lunched ,
的 课程 , 拥有 午餐 ,

当然，午餐后，

[ðə; ði] ['strendʒər] [wɪl] [biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['væljuəblz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] .
the strangers will be eager to acquire possession of all valuables belonging to the party .
这 陌生人 将要 是 渴望的 到 获得 拥有 的 全部 贵重物品 属于 到 这 派对 .

陌生人会渴望占有聚会中的所有贵重物品。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The gentlemen , therefore ,
这 先生们 , 所以 ,

因此，这些先生们

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['prɒmptli] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlri] ,
will make a point of promptly handing over to them their own watches and jewelry ,
将要 制作 一个 观点 的 及时 处理 超过 到 他们 他们的 自己的 手表 和 珠宝 ,

会立即将他们的手表和珠宝交还给他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪdi] [frendz] .
as well as those of their lady friends .
作为 出色地 作为 那些 的 他们的 女士 朋友们 .

以及她们女性朋友的。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [həʊm] , ([wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ,) [rɪ'freɪn] , ['keəfəli] ,
Having arrived home , (we assume the possibility of this ,) refrain , carefully ,
拥有 到达的 家 , (我们 认为 这 可能性 的 这 ,) 避免 , 小心 ,

到家后（我们假设这种情况可能发生），请谨慎行事。

[frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
from communicating with the police on the subject of the events of the day .
从 沟通 和 这 警察 在 这 主题 的 这 活动 的 这 天 .

未就当天发生的事件与警方进行沟通。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [wʊd] ['rendə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,
The publicity that would follow would render you an object of derision ,
这 宣传 那 会 跟随 会 使成为 你 一个 目的 的 嘲笑 ,

随之而来的舆论压力会让你成为人们嘲笑的对象。

[ænd; ənd][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .
and no possible good could result to you from disclosure of the facts .
和 不 可能的 好的 可以 结果 到 你 从 披露 的 这 事实 .

披露事实对你没有任何好处。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
But you should at once make up your mind never to participate in another
但 你 应该 在 一次 制作 向上 你的 头脑 绝不 到 参加 在 其他
['pɪknɪk] .
picnic .
野餐 .

但你应该立刻下定决心，以后再也不参加野餐了。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːgən] [gɹ'aɪndəz] .
A CHANCE FOR OUR ORGAN GRINDERS .
一个 机会 为了 我们的 器官 研磨机 .

给我们的街头艺人一个机会。

[ðə; ði] ['feɪməs] [miːtrɑː'jɜːr] , [ɔː(r)] [greɪp] - ['θrəʊə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [hæz; həz]
The famous mitrailleur , or grape - thrower , with which LOUIS NAPOLEON has
这 著名的 米特拉耶尔 , 或者 葡萄 - 投掷者 , 和 哪个 路易斯 拿破仑 有
[ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ,
already commenced to astonish the Prussians ,
已经 开始 到 震惊 这 普鲁士人 ,

路易·拿破仑已经开始用著名的葡萄投掷器（mitrailleur）让普鲁士人感到震惊。

[sə'dʒests] [kən'dʒiːniəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] [pɚ'fɔrmɚz] [ɒn][ðə; ði]['bærəl] - ['ɔːgən] [wɪð]
suggests congenial work for the numerous performers on the barrel - organ with
建议 相投 工作 为了 这 很多的 表演者 在 这 桶 - 器官 和
[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn'festɪd] .
which our large cities are at all times infested .
哪个 我们的 大的 城市 是 在 全部 时代 受感染的 .

这表明，对于我们大城市里随处可见的众多手摇风琴演奏者来说，这是一份很合适的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ][kræŋk] , [ɪg'zæktli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [fə'mɪliə(r)]
It is worked with a crank , exactly after the manner of the too - familiar
它 是 工作 和 一个 曲柄 , 确切地 后 这 方式 的 这 也 - 熟悉的
[striːt] ['ɪnstrəmənt] ;
street instrument ;
街道 乐器 ;

它的运作方式与人们熟知的街头乐器完全相同，都是用曲柄来操作的；

[ænd; ənd] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['sɪlɪndə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and might easily be fitted with a musical cylinder arranged for the
和 可能 容易地 是 适配 和 一个 音乐 圆柱 安排 为了 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [frentʃ] [eəz] .
performance of the most inspiriting and patriotic French airs .
表现 的 这 最多 鼓舞人心 和 爱国 法语 播出 .

而且很容易就能装上一个音乐圆筒，用来演奏最振奋人心、最爱国的法国歌曲。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪtəli] , [æt; ət]['prez(ə)nt]['njuːtrəl] , [teɪk] [saɪd] [wɪð] [frɑːns] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Should Italy , at present neutral , take side with France hereafter ,
应该 意大利 , 在 展示 中性的 , 拿 边 和 法国 此后 ,

如果目前保持中立的意大利今后站在法国一边，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
she should at once withdraw her wandering minstrels from all parts of the
她 应该 在 一次 提取 她 漫游 吟游诗人 从 全部 部分 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

她应该立即将她那些四处游荡的吟游诗人从世界各地召回。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [ə'tætʃmənt] " ['endʒɪn] [ɒv; əv] [el] . [en] .
and set them to work on the " double attachment " engine of L . N .
和 放 他们 到 工作 在 这 " 双倍的 依恋 " 引擎 的 L . N .
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [miːtrɑː'jɜːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɔː(r)]
Nothing could be more appropriate for working the mitrailleur than a corps
没有什么 可以 是 更多的 合适的 为了 在职的 这 米特拉耶尔 比 一个 兵团
[ɒv; əv] ['bærəl] - ['ɔːgən] [gɹ'aɪndəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪp] .
of barrel - organ grinders from the land of the Grape .
的 桶 - 器官 研磨机 从 这 土地 的 这 葡萄 .

让他们在 LN 的"双附件"引擎上工作。没有什么比来自葡萄之乡的一群手摇风琴演奏者更适合操作 mitrailleur 了。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
THE ORIGIN OF PUNCHINELLO .
这 起源 的 潘奇内洛 .

潘奇内罗的起源。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[ðəʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] " [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [dʒiː] , " [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]
Though aware that you " belong to Company G , " and must not be
尽管 意识到的 那 你 " 属于 到 公司 G , " 和 必须 不是 是
['bɒðəd] ,
bothered ,
烦恼 ,

虽然你知道自己"属于G公司"，而且不应该被打扰，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɪkɪn] - ['diːlə(r)]
I wish to ask whether you are descended from the famous chicken - dealer
我 希望 到 问 无论 你 是 下降 从 这 著名的 鸡 - 经销商
[ɒv; əv] [sə'rentəu] ,
of Sorrento ,
的 索伦托 ,

我想问一下，您是否是索伦托那位著名鸡肉贩子的后裔？

[huː] [səʊld] [faul] [ɪn] ['neɪplz] ,
who sold fowls in Naples ,
WHO 卖 家禽 在 那不勒斯 ,

在意大利那不勒斯卖家禽的人

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and was well - known in that fun - loving city for the humor of his
和 曾是 出色地 - 已知 在 那 乐趣 - 爱 城市 为了 这 幽默 的 他的
[spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːm] .
speech and the oddity of his form .
演讲 和 这 奇特 的 他的 形式 .

他在这座热爱玩乐的城市里，因其幽默的言谈和奇特的外形而闻名。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ˌpʊltʃɪ'nɛlə] , " [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]
He was called " PULCINELLA , " I believe , the name being the same as that
他 曾是 称为 " 普尔奇内拉 , " 我 相信 , 这 姓名 存在 这 相同的 作为 那
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weəz] .
of his wares .
的 他的 商品 .

我记得他叫"普尔奇内拉"，这个名字和他的商品名称一样。

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [wæg] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [treɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
If not to this celebrated wag , perhaps you trace your origin to Mr .
如果 不是 到 这 著名 摇摆 , 也许 你 痕迹 你的 起源 到 先生 .
['pʊtʃioʊ] - ,
PUCCIO D'ANELLO ,
普乔 - ,

如果不是这位著名的幽默家，或许你的祖先可以追溯到普乔·达内洛先生。

[huː] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['æktəz] [æt; ət] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [dʒaib]
who so delighted a company of actors at Aceria , with his jokes and gibes
WHO 所以 高兴极了 一个 公司 的 演员 在 - , 和 他的 笑话 和 嘲讽
,
,
,

他在阿塞里亚剧院用他的笑话和嘲讽逗乐了一群演员，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
that they invited him to join them , and soon discovered that they had
那 他们 受邀 他 到 加入 他们 , 和 很快 发现 那 他们 有
[faʊnd] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
found a Star .
成立 一个 星星 .

他们邀请他加入他们，很快发现他们找到了一颗星星。

[ɪf] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klæsɪk(ə)l] [wægz] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestə(r)] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] ,
If neither of these classical wags was your ancestor , may I ask ,
如果 两者都不 的 这些 古典 摇尾巴 曾是 你的 祖先 , 可能 我 问 ,

如果这两位古典幽默大师都不是您的祖先，请问：

[huː] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
who the deuce did you come from ?
WHO 这 二 做过 你 来 从 ?

你到底是从哪儿冒出来的？

[jɔːz] , ['truːli] ,
Yours , truly ,
此致 , 真的 ,

敬上，

[kjʊəriː'əʊzəʊ] .
CURIOSO .
好奇 .

好奇的。

['resəpi] [tuː; tə] [biː; bi] ['testɪd] .
RECIPE TO BE TESTED .
食谱 到 是 测试 .

配方待测。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] " ['faɪərɪŋ] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [nɪə(r)] ['pærɪs] ,
We see that they have been " firing cannon in the fields near Paris ,
我们 看 那 他们 有 到过 " 射击 大炮 在 这 字段 靠近 巴黎 ,

我们看到他们一直在“巴黎附近的田野里鸣放礼炮”，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪn] .
to bring on a rain .
到 带来 在 一个 雨 .

祈求下雨。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðɪs] ['resəpi] ,
" If there is any virtue in this recipe ,
" 如果 那里 是 任何 美德 在 这 食谱 ,

“如果这个食谱有什么优点的话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔɪst] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstwəd] [ɒv; əv] ['pærɪs]
they are likely to get some moist weather to the north - eastward of Paris
他们 是 可能 到 得到 一些 潮湿 天气 到 这 北 - 向东 的 巴黎
, [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
, to say the least .
, 到 说 这 至少 .

巴黎东北部地区很可能会迎来一些潮湿天气，这还算是保守的说法。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [meɪ] ['iːv(ə)n] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪn] [ɪn] ['pærɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [frɑːns]
The firing in that quarter may even lead to a Reign in Paris such as France
这 射击 在 那 四分之一 可能 甚至 带领 到 一个 在位 在 巴黎 这样的 作为 法国
[hæz; həz] [nɒt] ['leɪtli] [siːn] .
has not lately seen .
有 不是 最近 已见 .

该领域的动荡甚至可能导致巴黎出现法国近年来未曾经历过的统治时期。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
We would not go so far as to predict anything of this sort .
我们 会 不是 去 所以 远的 作为 到 预测 任何事物 的 这 种类 .

我们不会妄下断言去做这类事情。

[əʊ] , [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] ,
Oh , no ; for we are aware that the moment we should do so ,
哦 , 不 ; 为了 我们 是 意识到的 那 这 片刻 我们 应该 做 所以 ,

哦，不；因为我们知道，一旦我们应该这样做，

[nə'pəʊlɪən] [wʊd] [lɪk] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt]
NAPOLEON would lick the Prussians on purpose to show the world that we didn't
拿破仑 会 舔 这 普鲁士人 在 目的 到 展示 这 世界 那 我们 没有
[hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] .
hit it that time .
打 它 那 时间 .

拿破仑故意击败普鲁士人，向世界证明我们这次没有打赢他们。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

- [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
Punchinello's Vacations .
- 假期 .

Punchinello的假期。

[wen] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['nəʊweə(r)] [els] ,
When one wants to see the great people who are to be seen nowhere else ,
什么时候 一 想要 到 看 这 伟大的 人们 WHO 是 到 是 已见 无处 别的 ,

当人们想要见到那些在其他任何地方都看不到的伟人时，

[wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ; [ænd; ənd] ,
one goes to the celebrated White Sulphur Springs of Virginia ; and ,
一 去 到 这 著名 白色的 硫 斯普林斯 的 弗吉尼亚州 ; 和 ,

一人前往弗吉尼亚州著名的白硫磺泉；另一人则前往……

['veri] [kə'rektli] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːsənz] [ðeə(r)] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
very correctly supposing that there might be persons there who would like to see him
非常 正确 假如 那 那里 可能 是 人 那里 WHO 会 喜欢 到 看 他
,
,
,

非常正确地推测，那里可能有人想见他。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfɔːsed] [sprɪŋz] .
Mr . PUNCHINELLO took a trip to the aforesaid springs .
先生 . 潘奇内洛 采取 一个 旅行 到 这 上述 弹簧 .

潘奇内洛先生前往上述泉水游览。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðeə(r)] .
He found it charming there .
他 成立 它 迷人 那里 .

他觉得那里很迷人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈkærəktə(r)] .
There was such a chance to study character .
那里 曾是 这样的 一个 机会 到 学习 特点 .

这是研究人物性格的绝佳机会。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːləz] [weə(r)] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [wɜː(r); wə(r)] [hɒb] -
From the parlors where Chief - Justice CHASE and General LEE were hob -
从 这 客厅 在哪里 首席 - 正义 追赶 和 一般的 李 是 炉灶 -
[ˈnɒbɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈæp(ə)l] - [ˈtɒdi] [ænd; ənd] " [piːtʃ] - [ænd; ənd] - [ˈhʌni] ,
nobbing over apple - toddies and " peach - and - honey ,
敲击 超过 苹果 - 托迪酒 和 " 桃 - 和 - 蜂蜜 ,

从首席大法官蔡斯和李将军在客厅里一边喝着苹果酒和"桃子蜂蜜酒"一边闲聊的场景来看，

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbinz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [lʌgˈzjuərieit, -ˈʒuə-] [ɪn]
" to the cabins where the wards of the nation were luxuriating in
" 到 这 小木屋 在哪里 这 病房 的 这 国家 是 奢华 在
[ˌpɪktʃəˈresk] [iːz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈnjuːli] - [fledʒd] [ˈeɪndʒl] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,
picturesque ease beneath the shade of their newly - fledged angel of liberty ,
如画 舒适 下面 这 阴影 的 他们的 新 - 羽翼丰满 天使 的 自由 ,

"到那些小屋里，国家的子民们在他们新生的自由天使的荫蔽下，享受着如画般的安逸生活。"

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [ˈbælənst] [maɪnd] .
everything was instructive to the well - balanced mind .
一切 曾是 有指导意义的 到 这 出色地 - 均衡 头脑 .

对于心智健全的人来说，一切都具有启发意义。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɪn] [ðiːz] [ˈfɜːtaɪl] [ˈriːdʒənz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðəʊz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈflɔːrəl]
Here , too , in these fertile regions , were to be seen those exquisite floral
这里 , 也 , 在 这些 沃 地区 , 是 到 是 已见 那些 精美的 花的
[krɪˈeʃən] [nəʊn] [æz; əz] [mɪnt] - [ˈdʒuːlɪp] ,
creations known as mint - juleps ,
作品 已知 作为 薄荷 - 朱利普酒 ,

在这些肥沃的土地上，也能看到那些被称为薄荷朱利酒的精美花卉饮品。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈnɔːðən] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˌeksəˈbɪʃən] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [biː; bi]
the absence of which in our Northern agricultural exhibitions can never be
这 缺席 的 哪个 在 我们的 北方 农业 展览 能 绝不 是
[səˈfɪʃntli] [diˈplɔːd] .
sufficiently deplored .
足够 令人遗憾 .

北方农业展览会上缺少这类展览，这实在令人遗憾。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Witness the beauty of the design and the ingenious delicacy of the
证人 这 美丽 的 这 设计 和 这 巧妙 美味 的 这
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
execution of one of the humblest of the species .
执行 的 一 的 这 最谦逊的 的 这 物种 .

见证这种最不起眼的物种之一所展现出的设计之美和精巧的制作工艺。

[frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] ,

From experience in the matter , Mr . P . is prepared to say ,

从 经验 在 这 事情 , 先生 . P . 是 准备 到 说 ,

根据P先生在这方面的经验，他准备说：

[ðæt] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

that not only as an exponent of the beauties of nature , but as a drink ,

那 不是 仅有的 作为 一个 指数 的 这 美女 的 自然 , 但 作为 一个 喝 ,

它不仅是自然之美的体现，而且是一种饮品。

[ə; eɪ] [mɪnt] - ['dʒuːlɪp][ɪz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] [θɪn] [rɪ'zɔːt] [ɪts] [sə'lebrəti] .

a mint - julep is far superior to the water which gives thin resort its celebrity .

一个 薄荷 - 薄荷酒 是 远的 优越的 到 这 水 哪个 给予 薄的 采取 它是 名人 .

薄荷朱利酒远胜于让这家度假村声名鹊起的水。

[waɪ] ['piːp(ə)l] [pə'sɪst] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] ['vaɪlɪst][ɒv; əv][ɔːl]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sprɪŋz] ,

Why people persist in drinking that vilest of all water which is found at the fashionable springs ,

为什么 人们 坚持 在 喝 那 最卑鄙的 的 全部 水 哪个 是 成立 在 这 时髦 弹簧 ,

为什么人们执意要饮用那些在时髦泉眼中发现的最劣质的水？

['mɪstə(r)] . [piː] . ['kænɒt] [dɪ'vaɪn] .

Mr . P . cannot divine .

先生 . P . 不能 神圣的 .

P先生不会占卜。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['medsn; 'medɪsn][juː; jʊ] [wɒnt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [jɔː(r); jə(r)] [drʌgz] [æt; ət] ['eni] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ,

If it is medicine you want , you can get your drugs at any apothecary's ,

如果 它 是 药品 你 想 , 你 能 得到 你的 药物 在 任何 药剂师的 ,

如果你需要药品，可以在任何药店买到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [mɪks][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm] ['ekstrə] .

and he will mix them in water for you for a very small sum extra .

和 他 将要 混合 他们 在 水 为了 你 为了 一个 非常 小的 和 额外的 .

他会帮你用水把它们混合好，只需额外支付很少的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [bɔːd] [ænd; ənd]['ekstrəz] , [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] .

And the saving in expense of travel , board and extras , will be enormous .

和 这 保存 在 费用 的 旅行 , 木板 和 额外 , 将要 是 巨大的 .

节省下来的差旅费、住宿费和其他杂项开支将是巨大的。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] .

But in spite of this fact , there were plenty of distinguished - looking people at the White Sulphur .

但 在 尽管如此 的 这 事实 , 那里 是 很多 的 杰出的 - 寻找 人们 在 这 白色的 硫 .

尽管如此，白硫磺酒馆里还是有很多衣着考究的人。

['mɪstə(r)] . [piː] . ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Mr . P . didn't know them all ,
先生 . P . 没有 知道 他们 全部 ,

P先生并不认识他们所有人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [liː] ; [wʌn] ['fɪl] .
but he had no doubt that one of them was General LEE ; one PHIL .
但 他 有 不 怀疑 那 一 的 他们 曾是 一般的 李 ; 一 菲尔 .

但他毫不怀疑其中一人是李将军；一人是菲尔。

['ʃeridən] ; [ə'nʌðə(r)] [prɒf] . ['mɔːri] ; [ə'nʌðə(r)] ['goʊld,wɪn] [smɪθ] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['gʌvənə(r)] [waɪz] ; ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] ,
SHERIDAN ; another Prof . MAURY ; another GOLDWIN SMITH ; and others Governor WISE ; HENRY WARD BEECHER ,
谢里丹 ; 其他 教授 . 莫里 ; 其他 戈德温 史密斯 ; 和 其他的 州长 明智的 ; 亨利 病房 比彻 ,

谢里丹；另一位莫里教授；另一位戈德温·史密斯；以及其他人，包括怀斯州长；亨利·沃德·比彻，

[weɪd] ['hæmptən] , ['wendəl] ['fɪlɪps] , ['ræfeɪəl] [sɛmz] , [ænd; ənd] [luː'kriːʃiə] [mɒt] .
WADE HAMPTON , WENDELL PHILLIPS , RAPHAEL SEMMES , and LUCRETIA MOTT .
涉水 汉普顿 , 温德尔 菲利普斯 , 拉斐尔 塞姆斯 , 和 卢克丽霞 莫特 .

韦德·汉普顿、温德尔·菲利普斯、拉斐尔·塞姆斯和卢克雷蒂娅·莫特。

[wʌn] [mæn] , [æn; ən][,ɪnkɒg'niːtəʊ] , [ɪk'saɪtɪd]['mɪstə(r)] . [piː] . - [es][,kjʊəri'ɒsəti] .
One man , an incognito , excited Mr . P . ' s curiosity .
一 男人 , 一个 隐姓埋名 , 兴奋的 先生 . P . - s 好奇心 .

一名匿名男子引起了 P 先生的好奇心。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [liː] , ['dʒɑːnztən] , [pəʊp] , ['hæmptən] ,
This personage was generally found in the society of LEE , JOHNSTON , POPE , HAMPTON ,
这 人士 曾是 一般来说 成立 在 这 社会 的 李 , 约翰斯顿 , 教皇 , 汉普顿 ,

此人通常出现在李、约翰斯顿、波普、汉普顿等人的社交圈中。

['griːli] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [huː] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
GREELEY , and those other fellows who did so much to injure the Union cause during the war .
格里利 , 和 那些 其他 伙伴们 WHO 做过 所以 很多 到 损伤 这 联盟 原因 期间 这 战争 .

格里利，以及其他那些在战争期间严重损害联邦事业的人。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'kɒstɪd] [hɪm] .
One day Mr . P . accosted him .
一 天 先生 . P . 被骚扰 他 .

有一天，P先生拦住了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒdəti] ,
He was an oddity ,
他 曾是 一个 奇特 ,

他是个怪人，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
and perhaps it would be a good idea to put his picture in the paper .
和 也许 它 会 是 一个 好的 主意 到 放 他的 图片 在 这 纸 .

或许把他的照片刊登在报纸上是个好主意。

" [sɜː(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , [wɪð] [ðæt] ['delɪkət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ]
" Sir ! " said Mr . P . , with that delicate consideration for which he is so
" 先生 ! " 说 先生 . P . , 和 那 精美的 考虑 为了 哪个 他 是 所以
['nəʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

"先生！"P先生说道，语气中带着他一贯的体贴和谨慎。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
" why do you pull your hat down over your eyes ,
" 为什么 做 你 拉 你的 帽子 向下 超过 你的 眼睛 ,

你为什么把帽子拉低遮住眼睛?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðʌs] [kən'siːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] ?
and what is your object in thus concealing your identity ?
和 什么 是 你的 目的 在 因此 隐藏 你的 身份 ?

你这样做的目的是什么？你为什么要隐瞒自己的身份?

[kʌm] [sɜː(r)] !
Come sir !
来 先生 !

来吧，先生！

[let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .
let us know what it all means .
让 我们 知道 什么 它 全部 方法 .

请告诉我们这一切意味着什么。

" [ðə; ði][ˌɪnkɒg'niːtəʊ][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪstə(r)] . [piː] . [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" The incognito glanced at Mr . P . with the corner of his eye ,
" 这 隐姓埋名 瞥了一眼 在 先生 . P . 和 这 角落 的 他的 眼睛 ,

"那名伪装者用眼角瞥了一眼P先生，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪtɪzənz] [dres] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)]
and perceiving that he was in citizen's dress , pulled his hat still further over
和 感知 那 他 曾是 在 公民的 裙子 , 拉 他的 帽子 仍然 更远 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

见他穿着平民服装，便把帽子拉得更低，遮住了脸。

" [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn]
" My business , " said he , " is my own , but since the subject has been
" 我的 商业 , " 说 他 , " 是 我的 自己的 , 但 自从 这 主题 有 到过
[brəutʃ] ,
broached ,
已提出 ,

"我的生意，"他说，"是我自己的事，但既然提到了这个话题，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I may as well let you know what it is . "
我 可能 作为 出色地 让 你 知道 什么 它 是 . "

我最好还是告诉你那是什么吧。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" You know me , then ? " said Mr . P .
" 你 知道 我 , 然后 ? " 说 先生 . P .

"那你认识我？"P先生说道。

" [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
" I do , " replied the other , and proceeding with his recital , he said ,
" 我 做 , " 回复 这 其他 , 和 进行中 和 他的 独奏会 , 他 说 ,

"我愿意，"另一个人回答道，然后继续他的朗诵，说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['skwɔtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli] [ɪ'dʒektɪd]
" You may have heard that a number of negro squatters were lately ejected
" 你 可能 有 听到 那 一个 数字 的 黑人 非法占地者 是 最近 被弹出
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
from a private estate in this State ,
从 一个 私人的 财产 在 这 状态 ,

"你可能听说过，最近本州一些黑人非法居住者被从一处私人庄园驱逐出去。"

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] ['blɒsəm] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] ,
after they had made the grounds to blossom like the rose ,
后 他们 有 制成 这 理由 到 开花 喜欢 这 玫瑰 ,

在他们将土地打造成像玫瑰一样盛开之后，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði] ['herɪŋ] . "
and to bring forth like the herring . "
和 到 带来 前进 喜欢 这 鲱鱼 . "

并像鲱鱼一样产出。

" [jes] , [ai] [hɜːd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" Yes , I heard that , " said Mr . P .
" 是的 , 我 听到 那 , " 说 先生 . P .

"是的，我听说了，"P先生说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lænd] [nɪə(r)] [baɪ] ,
" Well , " said the other , " I happened to have some land near by ,
" 出色地 , " 说 这 其他 , " 我 发生 到 有 一些 土地 靠近 经过 ,

"嗯，"另一个人说，"我碰巧在附近有一些地。"

[ænd; ənd] [ai] [ɪn'vaɪtɪd] [ðəʊz] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [skwɒt] [ɒn] [maɪ] ['premɪsɪz] — "
and I invited those negroes to come and squat on my premises — "
和 我 受邀 那些 黑人 到 来 和 蹲 在 我的 前提 — "

于是我邀请那些黑人来我的地盘上安营扎寨——

" [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'baʊt] ['blɒsəmɪŋ] [taɪm] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" Intending to turn them off about blossoming time ? " said Mr . P .
" 意图 到 转动 他们 离开 关于 盛开 时间 ? " 说 先生 . P .

P先生说："你是想让他们对花期失去兴趣吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Certainly , certainly , " said the other ,
" 当然 , 当然 , " 说 这 其他 ,

"当然，当然，"另一个人说道。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːt] [krɒp] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv]
" and I am just waiting about here until they put in a wheat crop on part of
" 和 我 是 只是 等待 关于 这里 直到 他们 放 在 一个 小麦 庄稼 在 部分 的
[ðə; ði] [lænd] .
the land .
这 土地 .

"我就在这里等着，直到他们在部分土地上种上小麦。"

[ai] [kæn; kən] [ðen] [sel] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] , [raɪt] [ə'weɪ] . "
I can then sell that portion , right away . "
我 能 然后 卖 那 部分 , 正确的 离开 . "

然后我就可以立即把那部分卖掉。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [ben] ['bʌtlə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , " [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
" Well , Mr . BEN BUTLER , " said Mr . P . , " all that is easily understood ,
" 出色地 , 先生 . 本 管家 , " 说 先生 . P . , " 全部 那 是 容易地 理解 ,

"嗯，本·巴特勒先生，"P先生说，"这些都很容易理解。"

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
now that I know who you are ; but tell me this ,
现在 那 我 知道 WHO 你 是 ; 但 告诉 我 这 ,

既然我已经知道你是谁了；但是请告诉我，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['keəf(ə)l][tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
why are you so careful to cover your face when in the company of
为什么 是 你 所以 小心 到 覆盖 你的 脸 什么时候 在 这 公司 的
[sə'vɪljənz][ɔː(r)] ['leɪdɪz] ,
civilians or ladies ,
平民 或者 女士们 ,

为什么你在与平民或女士在一起时总是如此小心地遮住脸?

[ænd; ənd] [jet] [gəʊ] [ə'baʊt] [səʊ] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [eks] - [kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] ? "
and yet go about so freely among these ex - Confederate officers ? "
和 然而 去 关于 所以 自由 之中 这些 前任 - 南方邦联 警官 ? "

然而，他却能如此自由地在这些前南方邦联军官中间活动?

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [juː; jʊ] [siː] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [daʊn] [hɪə(r)] ,
" Oh , " said the other , " you see I don't want to be known down here ,
" 哦 , " 说 这 其他 , " 你 看 我 不 想 到 是 已知 向下 这里 ,

"哦,"另一个人说，"你看，我不想在这里被人认出来。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔː(r)][əʊld] [men] [mait] [rɪ'membə(r)][maɪ] [feɪs] .
and some of the women or old men might remember my face .
和 一些 的 这 女性 或者 老的 男人 可能 记住 我的 脸 .

有些妇女或老人或许会记得我的脸。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
There's no danger of any of the soldiers recognizing me , you know . "
有 不 危险 的 任何 的 这 士兵 识别 我 , 你 知道 . "

你知道，士兵们认不出我的危险。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" Oh , no , " cried Mr . P .
" 哦 , 不 , " 哭 先生 . P .

"哦，不！"P先生喊道。

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sɜː(r)] . "
" None in the world , sir . "
" 没有任何 在 这 世界 , 先生 . "

"世上没有，先生。"

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['bʌtlə(r)] ,
" And besides , " said the modest BUTLER ,
" 和 除了 , " 说 这 谦虚的 管家 ,

"而且,"谦逊的管家说道，

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['spuːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . "
" it's too late now for me to be spooning around among the women . "
" 它是 也 晚的 现在 为了 我 到 是 勺子式 大约 之中 这 女性 . "

"现在我跟女人们卿卿我我太晚了。"

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . " [gʊd] - [baɪ] , ['bendʒəmɪn] .
" That's so , " said Mr . P . " Good - bye , BENJAMIN .
" 那就是 所以 , " 说 先生 . P . " 好的 - 再见 , 本杰明 .

"正是如此,"P先生说。"再见，本杰明。"

['eni] [njuːz] [frɒm; frəm][ˌdɒmɪ'niːkə] ? "
Any news from Dominica ? "
任何 消息 从 多米尼加 ? "

多米尼克那边有消息吗?

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz] .
" None at all , " said the other , " and I don't care if there never is .
" 没有任何 在 全部 , " 说 这 其他 , " 和 我 不 关心 如果 那里 绝不 是 .

“完全没有，”另一个人说，“就算永远没有我也不在乎。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [ˌænek'seɪʃn] [ski:m] [naʊ] . "
I am opposed to that annexation scheme now . "
我 是 反对 到 那 吞并 方案 现在 . "

我现在反对这项吞并计划。

" [səʊld][jɔ:(r); jə(r)] [kleɪmz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [pi:] . [ðə; ði][ˌɪnkɒg'ni:təʊ] [wiŋk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .
" Sold your claims ? " said Mr . P . The incognito winked and departed .
" 卖 你的 索赔 ? " 说 先生 . P . 这 隐姓埋名 眨眼 和 已离开 .

“卖掉你的矿权了吗？”P先生问道。那位匿名人士眨了眨眼，离开了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ['mɪstə(r)] . [pi:] . [ri'mɑ:k] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] ,
That evening at supper Mr . P . remarked that his biscuits were rather hard ,
那 晚上 在 晚餐 先生 . P . 评论 那 他的 饼干 是 相当 难的 ,

当晚吃晚饭时，P先生说他的饼干有点硬。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['blændli] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]
and he blandly requested a waiter to take one of them outside and
和 他 平淡地 请求 一个 服务员 到 拿 一 的 他们 外部 和
[kræk] [ˌaɪ 'ti:] .
crack it .
裂缝 它 .

他淡淡地要求服务员把其中一个拿到外面去敲开。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['peitən] , [hu:] [rʌnz] [ðə; ði][həʊ'tel] , [ˌəʊvər'hɜ:rd]['mɪstə(r)] . [pi:] . - [es] [rɪ'mɑ:k] , [ænd; ənd]
The elder PEYTON , who runs the hotel , overheard Mr . P . ' s remark , and
这 长老 佩顿 , WHO 跑步 这 酒店 , 无意中听到 先生 . P . - s 评论 , 和
['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [sed] :
stepping up to him , said :
步进 向上 到 他 , 说 :

经营这家酒店的老佩顿无意中听到了P先生的话，便走上前去对他说：

" [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][səʊ][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] .
" Sir , you should not be so particular about your food .
" 先生 , 你 应该 不是 是 所以 特别的 关于 你的 食物 .

先生，您不必对食物这么挑剔。

[wɒt] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] , [waɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,
What you pay me , while you stay at my place ,
什么 你 支付 我 , 尽管 你 停留 在 我的 地方 ,

你住在我家期间要付给我多少钱？

[ɪz][maɪ] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ju:; jʊ] [drɪŋk] .
is my charge for the water you drink .
是 我的 收费 为了 这 水 你 喝 .

这是我对你喝的水的收费。

[ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ai] [θrəʊ] [ɪn] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] .
The food and lodging I throw in , gratis .
这 食物 和 住宿 我 扔 在 , 免费 .

食宿我全包。

" ['mɪstə(r)] . [pi:] . [ə'rəʊz] .
" Mr . P . arose .
" 先生 . P . 出现 .

P先生站了起来。

" ['mɪstə(r)] . ['peitən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" Mr . PEYTON , " said he , " when I was quite a little boy , my father ,
" 先生 . 佩顿 , " 说 他 , " 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 男生 , 我的 父亲 ,

"佩顿先生，"他说，"当我还是个小男孩的时候，我父亲……"

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
making the tour of America , brought me here ,
制作 这 旅游 的 美国 , 带来 我 这里 ,

这次美国之旅把我带到了这里。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] .
and I distinctly remember your making that remark to him .
和 我 明显地 记住 你的 制作 那 评论 到 他 .

我清楚地记得你对他说过那句话。

[sɪns] [ðen] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] ,
Since then many of my friends have visited the White Sulphur ,
自从 然后 许多 的 我的 朋友们 有 到访 这 白色的 硫 ,

从那以后，我的许多朋友都去过白硫磺山。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'veəriəbli] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and you invariably made the same remark to them .
和 你 总是 制成 这 相同的 评论 到 他们 .

你总是对他们说同样的话。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒəʊk] ?
Is there no way to escape the venerable joke ?
是 那里 不 方式 到 逃脱 这 可敬 开玩笑 ?

难道就没有办法摆脱这个由来已久的笑话吗?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['peitən] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
" The gentle PEYTON made no answer , but walked away , and after supper ,
" 这 温和的 佩顿 制成 不 回答 , 但 步行 离开 , 和 后 晚餐 ,

温柔的佩顿没有回答，而是走开了，晚饭后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'saɪd][ænd; ənd][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðeə(r)]
one of the boarders took Mr . P . aside and urged him to excuse their
一 的 这 寄宿生 采取 先生 . P . 旁边 和 敦促 他 到 原谅 他们的

[həʊst] ,
host ,
主持人 ,

其中一位房客把P先生拉到一边，恳求他原谅他们的主人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒəʊk][ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] [gest] .
as he was obliged to make the joke in question to every guest .
作为 他 曾是 有义务 到 制作 这 开玩笑 在 问题 到 每一个 客人 .

因为他不得不对每位客人讲那个笑话。

[ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [liːs] .
The obligation was in his lease .
这 义务 曾是 在 他的 租 .

这项义务写在他的租赁合同里。

[səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [bluː] ['əʊvə(r)] .
So the matter blew over .
所以 这 事情 吹 超过 .

于是这件事就过去了。

[rɪ'flektɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Reflecting , however , that if he had to pay so much for the water ,
反思 , 然而 , 那 如果 他 有 到 支付 所以 很多 为了 这 水 ,

然而，转念一想，如果他要为水支付这么多钱，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
that he had better drink a little ,
那 他 有 更好的 喝 一个 小的 ，

他最好喝点酒。

['mɪstə(r)] . [piː] . [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Mr . P . went down to the spring to see what could be done .
先生 . P . 去 向下 到 这 春天 到 看 什么 可以 是 完毕 .

P先生下到泉边，看看能做些什么。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [met] ['ʌŋk(ə)l] ['eərən] , ['fɔːməli] [wʌn] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɒdi] - ['sɜːvənts]
On the way , he met Uncle AARON , formerly one of WASHINGTON'S body - servants
在 这 方式 , 他 遇见 叔叔 亚伦 , 以前 一 的 华盛顿的 身体 - 仆人
.
:
.

途中，他遇到了亚伦叔叔，亚伦叔叔曾是华盛顿的贴身侍从之一。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['peɪtriɑːk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piː] . ,
The venerable patriarch touched his hat , and Mr . P . ,
这 可敬 族长 感动 他的 帽子 , 和 先生 . P . ,

这位德高望重的族长摸了摸帽子，P先生说道：

['həʊpɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [greɪt] [eɪdʒ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] , [prəu'paund] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
hoping from such great age to gain a little wisdom , propounded the following
希望 从 这样的 伟大的 年龄 到 获得 一个 小的 智慧 , 提出的 这 下列的
['kwestʃənz] :
questions :
问题 :

他年事已高，却仍希望获得一些智慧，于是提出了以下问题：

" ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [baɪl] ? "
" Uncle , is this water good for the bile ? "
" 叔叔 , 是 这 水 好的 为了 这 胆汁 ? "

“叔叔，这水对胆汁有好处吗？”

" [əʊ] , [lɔː(r)] !
" Oh , lor !
" 哦 , 洛尔 !

“哦，老天！

[nəʊ] , - !
no , mah'sr !
不 , - !

不，我的！

[dæt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['wɔːtə(r)] - [ʌd] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] [spaɪl] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Dat dar water ' ud jis spile anything you biled in it .
数据 达尔 水 - ud jis 桩子 任何事物 你 胆汁 在 它 .

Dat dar water 'ud jis spile anything you biled in it.

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [egz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [sɜː(r)] ! -
Make it taste of rotten eggs , for all the world , sir ! '
制作 它 品尝 的 烂 鸡蛋 , 为了 全部 这 世界 , 先生 ! -

先生，务必让它尝起来像臭鸡蛋！

[diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . -
Deed it would . '
契据 它 会 . -

确实如此。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , " [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" But what I want to know , " said Mr . P . , " is why the people drink it .
" 但 什么 我 想 到 知道 , " 说 先生 . P . , " 是 为什么 这 人们 喝 它 .
"
"
"

P先生说：“但我想知道的是，人们为什么喝这种酒。”

" [lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , - !
" Lor ' bless you , mah'sr !
" 洛尔 - 保佑 你 , - !

“上帝保佑你，先生！”

[dɪs] [hɪə(r)] ['tʃɪli] [kɪn] [tel] [juː; jʊ] [dæt] .
Dis here chile kin tell you dat .
迪斯 这里 智利 亲属 告诉 你 数据 .

Dis here chile kin 告诉你。

[jiː; ji] [siː] [diː] - [frɒm; frəm] [diː] [nɔːrf] [deɪ] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [kəʊld] [wiːt] [bred] .
Ye see de gem'men from de Norf dey drinks it bekase they eat so much cold wheat bread .
叶 看 德 - 从 德 诺夫 戴 饮料 它 贝卡斯 他们 吃 所以 很多 寒冷的 小麦 面包 .

你看，北方的宝石人喝这个，是因为他们吃太多冷小麦面包。

['ælərz] [meɪks] - [ɪm] [sɪk] , [sɜː(r)] . "
Allers makes ' em sick , sir . "
过敏 制作 - 呃 生病的 , 先生 . "

先生，过敏让他们生病了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And why do the Southerners drink it ? "
" 和 为什么 做 这 南方人 喝 它 ? "

“为什么南方人喜欢喝这种酒？”

" [wɑːl] , - , [juː; jʊ] [siː] [deɪ] [iːts] [səʊ] [mʌtʃ] [hɒt] [wiːt] [bred] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dəʊnt] [ə'griː] [wɪd] - [ɪm] ,
" Wal , mah'sr , you see dey eats so much hot wheat bread , and it don't agree wid ' em ,
" 沃尔 , - , 你 看 戴 吃 所以 很多 热的 小麦 面包 , 和 它 不 同意 宽 - 呃 ,

“瓦尔，先生，你看他们吃那么多热乎乎的小麦面包，他们身体不舒服。”

[nəʊ] [haʊ] . "
no how . "
不 如何 . "

绝对不可能。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ?
" But how about the colored people ?
" 但 如何 关于 这 有色 人们 ?

“但是有色人种呢？”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['friːkwəntli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] .
I have seen them drinking it , frequently , " said Mr . P .
我 有 已见 他们 喝 它 , 频繁地 , " 说 先生 . P .

P先生说：“我经常看到他们喝这种酒。”

" [əʊ] , [lɔː(r)] , - , [haʊ] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] !
" Oh , lor , mah'sr , how you is a askin ' questions !
" 哦 , 洛尔 , - , 如何 你 是 一个 问 - 问题 !

“哦，老天爷，你怎么会问问题呢！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [dæt][diː] ['kʌləd] [fəʊks][hæb][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [doʊnt][get][nəʊ] [wiːt]
Don't you know dat de colored folks hab to drink it bekase dey don't get no wheat
不 你 知道 数据 德 有色 各位 哈布 到 喝 它 贝卡斯 戴 不 得到 不 小麦
[bred] [æt; ət][ɔːl] ?
bread at all ?
面包 在 全部 ?

难道你不知道有色人种只能喝这种饮料，因为他们根本吃不到小麦面包吗?

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [hɜːd] [nəʊ]['betə(r)] [fə'lɒsəfi] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [waɪl] [hiː; hi]
" Mr . P . heard no better philosophy than this on the subject while he
" 先生 . P . 听到 不 更好的 哲学 比 这 在 这 主题 尽管 他
[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] .
remained at the White Sulphur .
剩余 在 这 白色的 硫 .

“P 先生在白硫磺旅馆期间，没有听到过比这更好的关于这个主题的哲学见解。”

[wen] [hiː; hi][left] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['gælənz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
When he left , he brought a couple of gallons of the water with him ,
什么时候 他 左边 , 他 带来 一个 夫妻 的 加仑 的 这 水 和 他 ,

他离开时，带走了几加仑水。

[ænd; ənd][ɪn'tendz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kuːlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['laundʒə] .
and intends keeping it in the water - cooler in his office , for loungers .
和 意图 保持 它 在 这 水 - 冷却器 在 他的 办公室 , 为了 躺椅 .

他打算把它放在办公室的饮水机里，供休闲人士使用。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
THE POEMS OF THE CRADLE .
这 诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntəʊ][θriː] .
CANTO III .
坎托 三、 .

第三章

" [dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [bɪl]
" JACK and GILL went up the bill
" 杰克 和 鳃 去 向上 这 账单

杰克和吉尔的账单金额增加了。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
To fetch a pail of water ;
到 拿来 一个 桶 的 水 ;

去打一桶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
JACK fell down and broke his crown ,
杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 ,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd] [gɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
And GILL came tumbling after .
和 鳃 来了 翻滚 后 .

吉尔随后也摔倒了。

" [haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [riːd] [ðəʊz] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn]['moʊmənts]
" How many persons there are who read those lines without giving one moment's
" 如何 许多 人 那里 是 WHO 读 那些 线条 没有 给予 一 瞬间
[θɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['hɪd(ə)n] ['bjuːti] .
thought to their hidden beauty .
想法 到 他们的 隐 美丽 .

“有多少人读着这些文字，却丝毫没有思考过它们所蕴含的美丽。”

[lʌv] , [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][pɔː'trei, pəu-] ;
Love , obedience , and devotion unto death , are here portrayed ;
爱 , 服从 , 和 虔诚 到 死亡 , 是 这里 描绘 ;
这里描绘的是爱、服从和至死不渝的奉献；

[ænd; ənd] [jet] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] [mjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
and yet people will repeat the lines of the melancholy muse with a smile on their faces ,
和 然而 人们 将要 重复 这 线条 的 这 忧郁 沉思 和 一个 微笑 在 他们的 面孔 ,
然而，人们却会面带微笑地重复那些忧郁缪斯的诗句。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] ['lɪrɪk] .
and even teach it to their young children as a sort of joyful lyric .
和 甚至 教 它 到 他们的 年轻的 孩子们 作为 一个 种类 的 快乐 歌词 .
甚至把它当作一种欢快的歌词教给他们的孩子们。

[maɪ] [əʊn] ['ɪnfənt] - [maɪnd][wɒz; wəz] ['tæmpəd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;
My own infant - mind was tampered with in the same manner ;
我的 自己的 婴儿 - 头脑 曾是 篡改 和 在 这 相同的 方式 ;
我幼小的心灵也曾以同样的方式被篡改过；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə] ['meməri] [ai][wɒz; wəz] ['praʊdli] [kɔːld] [ʌp][baɪ][maɪ][fɒnd][ænd; ənd]['dəʊtɪŋ]['peərənts][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ]['ɪnfəntaɪl] [ə'kwaiəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [əd'maɪərɪŋ] ['vɪzɪtəz] .
and after I had committed the poem to memory I was proudly called up by my fond and doting parents to display my infantile acquirements before admiring visitors .
和 后 我 有 坚定的 这 诗 到 记忆 我 曾是 自豪地 称为 向上 经过 我的 喜爱 和 溺爱 父母 到 展示 我的 婴儿 收购 前 钦佩 访客 .
当我把这首诗背下来之后，我慈爱的父母自豪地把我叫到台上，向欣赏我的访客们展示我年幼时的成就。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɔː'nəʊn] .
The result might have been foreknown .
这 结果 可能 有 到过 已知的 .
结果或许早已注定。

[ɔːl] [maɪ] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [juːθ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
All my infancy and youth passed away ,
全部 我的 婴儿期 和 青年 通过了 离开 ,
我的童年和青年时代都已逝去，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wʌns] [pə'siːvd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [tɪl] [ai][hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [maɪ'self] ,
and I never once perceived the hidden worth of these lines till I had tumbled down a hill myself ,
和 我 绝不 一次 感知 这 隐 值得 的 这些 线条 直到 我 有 翻滚 向下 一个 爬坡道 我 ,
直到我自己从山坡上摔下来，我才真正领悟到这些话的深意。

[krækt] [maɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
cracked my crown , and was laid up with it a week or more .
裂纹 我的 王冠 , 和 曾是 铺设 向上 和 它 一个 星期 或者 更多的 .
我的牙冠裂了，卧床休息了一个多星期。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [mjuːz] [ɒn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] .
During that time I had leisure to muse on the fate of poor JACK .
期间 那 时间 我 有 闲暇 到 沉思 在 这 命运 的 贫穷的 杰克 .
那段时间，我有闲暇时间思考可怜的杰克的命运。

[wen] [maɪ][maɪnd][ɪk'spændɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn]
When my mind expanded so as to take in all the sublimity of his devotion
什么时候 我的 头脑 扩展 所以 作为 到 拿 在 全部 这 崇高 的 他的 虔诚
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

当我的思想开阔到足以领略他奉献和牺牲的崇高意义时，

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
my heart was filled with admiration and astonishment ,
我的 心 曾是 已填 和 钦佩 和 惊讶 ,

我心中充满了钦佩和惊讶，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [ai] [wʊd] [meɪk] [wʌn] ['efət] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
and I resolved I would make one effort to rescue the memory of poor
和 我 已解决 我 会 制作 一 努力 到 救援 这 记忆 的 贫穷的
[dʒæk][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ,
JACK and loving GILL from the oblivion it seemed to be falling into ,
杰克 和 爱 鳃 从 这 遗忘 它 似乎 到 是 坠落 进入 ,

我决心尽我所能，将可怜的杰克和深爱的吉尔的记忆从似乎正在被遗忘的深渊中拯救出来。

[ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
in the greater admiration people gave to the musical style of the writer .
在 这 更大的 钦佩 人们 给予 到 这 音乐 风格 的 这 作家 .

人们对这位作家的音乐风格给予了更大的赞赏。

" [dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" JACK and GILL went up the hill .
" 杰克 和 鳃 去 向上 这 爬坡道 .

杰克和吉尔上了山。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] , ['lʌvɪŋ] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
" Here you see the obedient , loving , long - suffering ,
" 这里 你 看 这 听话 , 爱 , 长的 - 痛苦 ,

“在这里，你看到的是顺从、慈爱、忍耐的……”

[pʊt] - [ə'pɒn] [drʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] - [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
put - upon drudge of his brothers and sisters - we will take the liberty of
放 - 之上 苦力 的 他的 兄弟 和 姐妹 - 我们 将要 拿 这 自由 的
['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
giving him a few of each as we are a little more generous than the
给予 他 一个 很少 的 每个 作为 我们 是 一个 小的 更多的 慷慨的 比 这
['ɔːθə(r)] — [huː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] ([nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
author — who was compelled (not the author ,
作者 — WHO 曾是 被迫 (不是 这 作者 ,

他是兄弟姐妹们饱受欺压的苦力——我们将自作主张地给他每样东西都分一些，因为我们比作者慷慨一些——作者是被迫的（不是作者本人，

[bʌt; bət][dʒæk] ,) [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] , [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] , - [tend] [ænd; ənd] [weɪt] ,
but JACK ,) to do all the chores , fetch and carry , ' tend and wait ,
但 杰克 ,) 到 做 全部 这 家务 , 拿来 和 携带 , - 趋向 和 等待 ,

但是杰克，）要做所有的家务，跑腿、搬运、照料和等待，

[beə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi][ðə; ði][dʒæk][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
bear the heat and burden of the day , and be the JACK for all
熊 这 热 和 负担 的 这 天 , 和 是 这 杰克 为了 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

承受白天的酷暑和重担，成为他们所有人的依靠。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɒn] , [ɔː(r)] ['dʒɒnəθən] , [bʌt; bət]
He was not dignified by the respectable title of JOHN , or JONATHAN , but
他 曾是 不是 凝重 经过 这 可敬 标题 的 约翰 ，或者 乔纳森 ， 但
[wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l][dʒæk] .
was poor simple JACK .
曾是 贫穷的 简单的 杰克 .

他没有约翰或乔纳森这样体面的头衔，而只是个穷苦的杰克。

['vɜːtʃuː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ri'wɔːdid] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['frek(ə)l] - [feɪst] , [red] - ['hedɪd]
Virtue will always be rewarded , however , and even freckle - faced , red - headed
美德 将要 总是 是 奖励 ， 然而 ， 和 甚至 雀斑 - 面对 ，红色的 - 标题
[dʒæk][hæd; həd][wʌn] [frend] ,
JACK had one friend ,
杰克 有 一 朋友 ，

然而，美德总会得到回报，即使是满脸雀斑、一头红发的杰克也有一个朋友。

[bluː] - [aɪd] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [gɪl] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'biːdiəns] [hiː; hi]
blue - eyed , tender - hearted GILL , who , seeing the unhesitating obedience he
蓝色的 - 眼睛 ， 投标 - 心地 鳃 ， WHO ， 看到 这 毫不犹豫 服从 他
['rendəd] [tuː; tə][ɔːl] ,
rendered to all ,
渲染 到 全部 ，

蓝眼睛、心地善良的吉尔，看到他对所有人毫不犹豫的服从，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wʌn][səʊ] [ləʊn] [ænd; ənd][sæd][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [truː] ['frendʃɪp]
forthwith concluded that one so lone and sad could appreciate true friendship
立即 结束 那 一 所以 孤独 和 伤心 可以 欣赏 真的 友谊
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] ,
and understand the motives that prompted her to give ,
和 理解 这 动机 那 提示 她 到 给 ，

他随即得出结论：一个如此孤独悲伤的人能够体会真正的友谊，也能理解促使她付出的动机。

[ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['gʌʃɪŋ] [lʌv] .
unsolicited , her gushing love .
未经请求的 ， 她 喷薄 爱 .

她不请自来，热情洋溢的爱意。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] [dʒæk] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['lʌvɪŋ] [gɪl] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [tuː; tə]
So , when the good JACK started up the hill , loving GILL generously offered to
所以 ，什么时候 这 好的 杰克 开始 向上 这 爬坡道 ， 爱 鳃 慷慨地 提供 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm] .
accompany him .
陪伴 他 .

所以，当善良的杰克开始上山时，可爱的吉尔慷慨地提出陪他一起上山。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Probably the other children looked out of the windows after them , and
大概 这 其他 孩子们 看起来 出去 的 这 视窗 后 他们 ， 和
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ，

可能其他孩子都从窗户往外看，然后笑了。

[ænd; ənd] [dʒiə] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]
and jeered , and wondered whither they were going ; but , observing the
和 嘲笑 ， 和 想知道 往哪里去 他们 是 去 ； 但 ， 观察 这
[peɪl] , [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
pail , concluded they were going
桶 ， 结束 他们 是 去

他们嘲笑他们，纳闷他们要去哪里；但看到水桶后，便断定他们要去哪里。

" [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
" To fetch a pail of water ,
" 到 拿来 一个 桶 的 水 ,

“去打一桶水，

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
" which they were willing JACK should do ,
" 哪个 他们 是 愿意的 杰克 应该 做 ,

他们很乐意让杰克这样做，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
as it would save them the possibility of being ordered to do it ;
作为 它 会 节省 他们 这 可能性 的 存在 订购 到 做 它 ;

这样可以避免他们被命令去做这件事的可能性；

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
not that there was a probability of such a command being given ,
不是 那 那里 曾是 一个 可能性 的 这样的 一个 命令 存在 给定 ,

当然，下达这种命令的可能性并不大。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mait] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] [dʒæk]
but there was a slight danger that the thing might happen in case JACK
但 那里 曾是 一个 轻微 危险 那 这 事物 可能 发生 在 案件 杰克
[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['ʌðəwaɪz] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
was occupied otherwise when the water was needed .
曾是 占领 否则 什么时候 这 水 曾是 需要 .

但是，如果 JACK 在需要用水的时候被其他事情占用，就存在发生这种情况的轻微危险。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]
But now that he had gone for it , they were all right , and
但 现在 那 他 有 已消失 为了 它 , 他们 是 全部 正确的 , 和
[ri'dʒɔis] [ɪk'siːdɪŋli] [ðeər'æt] .
rejoiced exceedingly thereat .
欣喜若狂 非常 那里 .

但他既然已经这么做了，他们就都平安无事，为此非常高兴。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [kəm'pænjənz] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ,
Meanwhile the two little sympathizing companions toiled up the steep hill ,
同时 这 二 小的 同情的 同伴 辛勤劳作 向上 这 陡 爬坡道 ,

与此同时，两个同情他们的小伙伴正艰难地爬上陡峭的山坡。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['evri] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] ['kəʊpiəs] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] -
drinking in with every inhalation of the balmy air copious draughts of the new -
喝 在 和 每一个 吸入 的 这 芳香 空气 丰富 起草 的 这 新的 -
[faʊnd] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
found elixir of life .
成立 灵药 的 生活 .

每一次吸入温暖的空气，都仿佛在畅饮这新发现的生命灵药。

" [sɒft] [aɪz] [lʊkt] [lʌv] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [speɪk] [ə'gen] ,
" Soft eyes looked love to eyes that spake again ,
" 柔软的 眼睛 看起来 爱 到 眼睛 那 说 再次 ,

“温柔的眼神凝视着那双再次开口说话的眼睛，

" [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] ['meltɪd] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] ['tendə(r)] [glɑːns] .
" [2] and their hearts melted beneath each tender glance .
" [2] 和 他们的 心 融化 下面 每个 投标 瞥一眼 .

"[2] 他们的心在每一个温柔的眼神下都融化了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [hændz] [ðæt] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] ['tɪmɪdli] [krept]
The little chubby hands that grasped the handle of the pail timidly crept
这 小的 胖乎乎的 双手 那 抓住 这 处理 的 这 桶 胆怯地 悄悄地爬

['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,
closer together ,
更近 一起 ,

握着水桶把手的那双胖乎乎的小手怯生生地凑近了些。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [tɒp] ,
and by the time they had reached the rugged top ,
和 经过 这 时间 他们 有 达到 这 崎岖 顶部 ,

当他们到达崎岖的山顶时，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [wɔːm] [ɪm'breɪs] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [tuː] [səʊlz] ['ɪntuː][wʌn] , [ˌhens'fɔːθ]
it needed but one warm embrace to mingle the two souls into one , henceforth
它 需要 但 一 温暖的 拥抱 到 交融 这 二 灵魂 进入 一 , 今后

[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

只需一个温暖的拥抱，两个灵魂便融为一体，从此永远相伴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
This was done .
这 曾是 完毕 .

这件事已经办妥了。

['tremblɪŋli] [ðeɪ] [druː] [bæk] , ['blʌʃɪŋ] , ['kɑːstɪŋ] ['mɒdɪst] ['glɑːnsɪz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd]
Tremblingly they drew back , blushing , casting modest glances at each other ; and
颤抖地 他们 画 后退 , 脸红 , 铸件 谦虚的 眼神 在 每个 其他 ; 和

[ðen] ,
then ,
然后 ,

他们颤抖着后退，脸颊绯红，羞涩地互相交换着眼神；然后，

[tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'fjuːʒn] , [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
to aid them in recovering from their confusion , turned their attention to
到 援助 他们 在 恢复中 从 他们的 困惑 , 转向 他们的 注意力 到

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

为了帮助他们从混乱中恢复过来，他们把注意力转向了水。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [bæk] [tuː] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .
which reflected back two happy , smiling faces .
哪个 反映 后退 二 快乐的 , 微笑 面孔 .

映照出两张快乐微笑的脸庞。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][peɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪmpld] ['lɪkwɪd]['mɪrə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] ['həʊmwəd] .
Filling the pail with the dimpled liquid mirror , they turned their steps homeward .
填充 这 桶 和 这 凹陷的 液体 镜子 , 他们 转向 他们的 步骤 回家 .

他们用桶装满了凹凸不平的液体镜面，然后转身往家走去。

[lait] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [blɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , ['evə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
Light at heart and intoxicated with bliss , poor JACK , ever unfortunate ,
光 在 心 和 酣 和 极乐 , 贫穷的 杰克 , 曾经 不幸 ,

[dæʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
dashed his foot against a stone ,
虚线 他的 脚 反对 一个 石头 ,

可怜的杰克，心情轻松愉快，却总是霉运连连，一脚踢到了石头上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt]
and thus it was that
和 因此 它 曾是 那

事情就是这样。

" [dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
" JACK fell down and broke his crown .
" 杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 .

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

" [[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [maɪ] [ˈkʌntrɪˌwɪmɪn] !]
" [Oh ! what a fall was there , my countrywomen !]
" [哦 ! 什么 一个 落下 曾是 那里 , 我的 乡下妇女 !]

【哦！我的同胞们，你们摔得多么惨啊！】

[ˈfɪəf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃriːk] [ðæt] [rent] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [eə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
Fearful were the shrieks that rent the mountain air as he rolled down the hillside .
可怕 是 这 尖叫 那 租 这 山 空气 作为 他 滚动 向下 这 山坡 .

他从山坡上滚落下来时，发出的尖叫声撕裂了山间的空气，令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [peɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [səʊ] [ˈkeəfəli] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ænd; ənd] [rent] [əˈsʌndə(r)] ,
The pail they had carried so carefully was overturned and rent asunder ,
这 桶 他们 有 携带 所以 小心 曾是 翻覆 和 租 分离 ,

他们小心翼翼搬运的桶被打翻在地，摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [spɪld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɪl] - [saɪd] — [fɪt] [ˈembləm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈvænɪʃɪŋ] [həʊps] .
and the trembling water spilled upon the smiling hill - side — fit emblem of their vanishing hopes .
和 这 发抖 水 洒了 之上 这 微笑 爬坡道 - 边 — 合身 徽 的 他们的 消失 希望 .

颤抖的流水倾泻在微笑的山坡上——这正是他们破灭的希望的恰当象征。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈroʊli] - [ˈpəʊlɪ] [bɒɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈselə(r)] - [dɔː(r)] ;
Down went the roley - poley boy , like a dumpling down a cellar - door ;
向下 去 这 劳力士 - 波利 男生 , 喜欢 一个 饺子 向下 一个 地窖 - 门 ;

那个滚球男孩像饺子一样从地窖门滚了下去；

[ˈkræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [rɒks] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ˈstəʊni] [ˈhɑːrtɪdnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
crashing his head against the cruel rocks that stood in stony heartedness in his way ,
崩溃 他的 头 反对 这 残忍的 岩石 那 站立 在 石质的 真心 在 他的 方式 ,

他的头猛烈地撞击着挡在他面前的坚硬无情的岩石，那些岩石冷酷无情，如同石头一般。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [əˈgenst] [ðeə(r)] [hɑːd] [saɪdz] .
and dashing his brains out against their hard sides .
和 帅气 他的 大脑 出去 反对 他们的 难的 侧面 .

然后他的脑袋猛地撞在它们坚硬的侧面上。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [kəmˈpænjən] , [aɪz] [ænd; ənd] [mʌnθ] [daɪˈleɪtɪd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] ,
His loving companion , eyes and month dilated with horror , stood still and rigid ,
他的 爱 伴侣 , 眼睛 和 月 扩张 和 恐怖 , 站立 仍然 和 死板的 ,

他挚爱的伴侣，双眼和嘴唇因恐惧而睁大，僵硬地站在那里一动不动。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ɪts]['trædʒɪk] ['endɪŋ] , [ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
gazing upon the fearful descent , and its tragic ending , then throwing her
凝视 之上 这 可怕 下降 , 和 它是 悲惨 结束 , 然后 投掷 她
[ɑ:mz] [ə'lɒft] ,
arms aloft ,
武器 高空 ,

她凝视着那可怕的坠落和它悲惨的结局，然后高举双臂。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃri:k] [ɒv; əv]['ægəni] [ðæt] [θrɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]
and giving a fearful shriek of agony that thrilled with horror the hearts of
和 给予 一个 可怕 尖叫 的 痛苦 那 激动不已 和 恐怖 这 心 的
[ðə; ði] ['hɪərə(r)] — [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] — [kɑ:st] [hɜ:'self] [daʊn] [ɪn][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the hearers — if there were any — cast herself down in exact imitation of the
这 听众 — 如果 那里 是 任何 — 投掷 她自己 向下 在 精确的 模仿 的 这
[fɔ:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['hɪərəʊ] ,
fall of her hero ,
落下 的 她 英雄 ,

她发出了一声凄厉的惨叫，令在场的听众（如果有的话）心惊胆战，然后她像她心目中的英雄一样倒下了。

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
rolled over and over as he did ,
滚动 超过 和 超过 作为 他 做过 ,

他翻来覆去地滚来滚去，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [stəʊnz] .
and ended by mingling her blood with his upon the same stones .
和 结束 经过 混杂 她 血 和 他的 之上 这 相同的 石头 .

最后，两人将自己的鲜血与自己的鲜血混合在同一块石头上。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [daɪ'ægənəli] ; [hɜ:z] [ˌslæntɪndɪ'kjʊləli] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
His crown was broken diagonally ; hers slantindicularly ; that was the only
他的 王冠 曾是 破碎的 对角线 ; 她的 斜向 ; 那 曾是 这 仅有的
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

他的王冠斜向断裂；她的王冠垂直斜向断裂；这就是唯一的区别。

[hɜ:(r); hə(r)][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][ækt][ɪz] [kə'meməreit] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
Her suicidal act is commemorated in the line ,
她 有自杀倾向 行为 是 纪念 在 这 线 ,

她的自杀行为被铭记在这句诗中：

" [ænd; ənd] [gɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] .
" And GILL came tumbling after .
" 和 鳃 来了 翻滚 后 .

“吉尔随后也摔倒了。”

" [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembəld] ['fæməli] , [hu:] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði]
" The catastrophe was witnessed by the assembled family , who hastened to the
" 这 灾难 曾是 目击者 经过 这 组装 家庭 , WHO 加快 到 这
['bli:dɪŋ] ['vɪktɪms][ɒv; əv][pə'rent(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] ,
bleeding victims of parental injustice ,
出血 受害者 的 父母 不公正 ,

“这场灾难被聚集在一起的家人目睹，他们立即赶到那些因父母不公而流血的受害者身边。”

[ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]
and endeavored to do all that was possible to restore life to the
和 努力 到 做 全部 那 曾是 可能的 到 恢复 生活 到 这
['mæŋgld] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [lʌvd] [wen] ['lɪvɪŋ] ,
mangled forms of the two who loved when living ,
残缺不全 表格 的 这 二 WHO 喜爱 什么时候 活的 ,

他们竭尽所能，试图让这对生前相爱的恋人从残缺不全的躯体中恢复过来。

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][dɪ'vaɪdɪd] .
and in death were not divided .
和 在 死亡 是 不是 分割 .

死后他们也没有分离。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
But all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði]['fæməli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
They were dead , and not till then did the family appreciate the beautiful ,
他们 是 死的 , 和 不是 直到 然后 做过 这 家庭 欣赏 这 美丽的 ,

他们去世了，直到那时，家人才真正体会到这份美好。

[self] - [di'naiŋ] , [hə'rəʊɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːtə(r)] , [dʒæk] .
self - denying , heroic disposition of the little martyr , JACK .
自己 - 否认 , 英勇 处置 的 这 小的 烈士 , 杰克 .

小殉道者杰克具有自我牺牲、英雄般的品格。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
The two innocent forms were buried side by side ,
这 二 清白的 表格 是 埋葬 边 经过 边 ,

两个无辜的生命被并排埋葬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [raʊnd] [mɔːn, məun][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] ['lʌvəz] .
and the whole country round mourned the fate of the infant lovers .
和 这 所有的 国家 圆形的 哀悼 这 命运 的 这 婴儿 恋人 .

全国上下都为这对幼小恋人的遭遇感到悲痛。

['pentər] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒn]['kænvəs] , [ænd; ənd]['poʊəts] [sʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['iːvntaɪd] .
Painters preserved their pictures on canvas , and poets sung them at eventide .
画家 保存完好 他们的 图片 在 帆布 , 和 诗人 唱 他们 在 黄昏 .

画家们将他们的画作保存在画布上，诗人则在黄昏时分吟唱它们。

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['trædʒɪk] [deθ] ,
The beauties of their life , and their tragic death ,
这 美女 的 他们的 生活 , 和 他们的 悲惨 死亡 ,

他们生命中的美好，以及他们悲惨的死亡，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] - ['lɒriət] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [træn'skraɪbd] ;
were given by the poet - laureate of the day in the words I have just transcribed ;
是 给定 经过 这 诗人 - 桂冠 的 这 天 在 这 字 我 有 只是 转录 ;

这些诗句是由当时的桂冠诗人以我刚才转录的文字所作；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd] [ðiːz] [meɪk] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
and such an impression did these make on the minds of the inhabitants ,
和 这样的 一个 印象 做过 这些 制作 在 这 思想 的 这 居民 ,

这些事物给当地居民留下了深刻的印象。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
that the whole population took them to heart , and , with tears in their eyes ,
那 这 所有的 人口 采取 他们 到 心 , 和 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 ,

全体民众都对他们的话深表同情，并且热泪盈眶。

[tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
taught them to their children , even unto the third and fourth generations
教授 他们 到 他们的 孩子们 , 甚至 到 这 第三 和 第四 几代人
.
.
.

将这些教给他们的孩子，甚至传到第三代、第四代。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['gæb(ə)l][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]
it was reserved for our day and generation to gabble them over
它 曾是 预订的 为了 我们的 天 和 一代 到 数落 他们 超过
[ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
unthinking ,
不假思索 ,

那是我们这一代人用来不假思索地胡说八道的特权。

['keələsli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [feɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪ'skraɪb] .
carelessly unmindful of the fearful fate the words describe .
粗心大意 漫不经心 的 这 可怕 命运 这 字 描述 .

漫不经心地丝毫没有意识到这些话语所描述的可怕命运。

[rɪ'pentənt] [wʌnz] , [drɒp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , ['iːv(ə)n] [naʊ] !
Repentant ones , drop to their memory a tear , even now !
悔改的 一个 , 降低 到 他们的 记忆 一个 撕 , 甚至 现在 !

忏悔者啊，即使现在，也要为他们流下一滴眼泪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] ! [[ˌtuː'tuː]]
It is not too late ! [2]
它 是 不是 也 晚的 ! [2]

现在还不算太晚！[2]

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .
Original , by some other fellow .
原来的 , 经过 一些 其他 同伴 .

原作者是其他人。

[wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
WHAT WE MAY EXPECT IN OUR ARMY OF THE FUTURE .
什么 我们 可能 预计 在 我们的 军队 的 这 未来 .

我们对未来军队的期待。

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" NONE BUT THE BRAVE , " ETC .
" 没有任何 但 这 勇敢的 , " ETC .

"唯有勇者"等等。

['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krəʊkə(r)] .
LETTER FROM A CROAKER .
信 从 一个 石首鱼 .

一封来自呱呱叫者的信。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
MR . PUNCHINELLO :
先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生:

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn'fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][ðə; ði]
You have not , I believe , informed your readers , one of whom I have the
你 有 不是 , 我 相信 , 知情的 你的 读者 , 一 的 谁 我 有 这
['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
honor to be ,
荣誉 到 是 ,

我认为您尚未告知您的读者，而我有幸成为其中一员。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ju'naɪtɪd] [jɔː'self] [tuː; tə]['eni] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['fiːmeɪl] .
as to whether you have yet united yourself to any Designing Female .
作为 到 无论 你 有 然而 团结的 你自己 到 任何 设计 女性 .

至于你是否已经与任何一位女设计师结为伴侣。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [ɔːl][ɒv; əv]
As this is a matter peculiarly interesting to many of your readers , all of
作为 这 是 一个 事情 奇特地 有趣的 到 许多 的 你的 读者 , 全部 的
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

由于这个问题对你们的许多读者来说都特别有趣，他们所有人，

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] ,
I have not the least doubt , are interested in your welfare ,
我 有 不是 这 至少 怀疑 , 是 感兴趣的 在 你的 福利 ,

我丝毫不怀疑，我关心你的福祉。

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz][sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] , [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I would advise some statement on your part , respecting it .
我 会 建议 一些 陈述 在 你的 部分 , 尊重 它 .

我建议你发表一些声明，以示尊重。

[ai] [trʌst] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [friː] ,
I trust , my dear sir , that , if you are as yet free ,
我 相信 , 我的 亲爱的 先生 , 那 , 如果 你 是 作为 然而 自由的 ,

我相信，我亲爱的先生，如果您目前还空闲，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'tendɪd] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌfərə(r)] ,
you will take the well - intended advice of a sufferer ,
你 将要 拿 这 出色地 - 故意的 建议 的 一个 患者 ,

你会采纳一位患者出于好意提出的建议。

[ænd; ənd][stɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [kw'ɪksændz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf]
and steer entirely clear of the shoals and quicksands peculiar to the life
和 转向 完全 清除 的 这 浅滩 和 流沙 奇特 到 这 生活
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
of a married man ,
的 一个 已婚 男人 ,

并完全避开已婚男人生活中特有的浅滩和流沙。

[baɪ]['nevə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ʃɪp] .
by never embarking in the matrimonial ship .
经过 绝不 启程 在 这 婚姻 船 .

通过从未踏上婚姻这艘船。

[duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
Do not misunderstand me .
做 不是 误解 我 .

请不要误会我的意思。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] , ['veri] ['hæpɪli] ,
I lived happily , very happily ,
我 居住地 快乐地 , 非常 快乐地 ,

我过得很幸福，非常幸福。

[wɪð] [maɪ] ['seɪntɪd] [bə'lɪndə] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
with my sainted BELINDA — it must be confessed that she had a striking
和 我的 圣徒 贝琳达 — 它 必须 是 坦白 那 她 有 一个 引人注目

[ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [sɑː'diːnz] ,
partiality for sardines ,
偏袒 为了 沙丁鱼 ,

至于我亲爱的贝琳达——必须承认，她对沙丁鱼有着非凡的偏爱——

[wɪtʃ] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][maɪ] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]
which caused considerable of a decrease in the profits of my wholesale and
哪个 导致 大量 的 一个 减少 在 这 利润 的 我的 批发的 和

['riːteɪl]['grəʊsəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
retail grocery establishment .
零售 杂货店 建立 .

这导致我的批发零售杂货店的利润大幅下降。

[ai] ['tʃerɪʃ] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wel] [nəʊ] ,
I cherish no resentment on that account , but , as you probably well know ,
我 珍惜 不 怨恨 在 那 帐户 , 但 , 作为 你 大概 出色地 知道 ,

我对此并无怨恨，但是，正如你可能很清楚的那样，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['tʃɪldrən] .
one of the discomforts of matrimonial existence is children .
一 的 这 不适 的 婚姻 存在 是 孩子们 .

婚姻生活中令人不快的事情之一就是孩子。

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['pɑːsəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [baɪ]['sɜːt(ə)n]
Sir , I have a daughter , who is considered passably good - looking by certain
先生 , 我 有 一个 女儿 , WHO 是 经过考虑的 勉强过关 好的 - 寻找 经过 肯定

[ə'priːʃətɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
appreciative individuals .
欣赏的 个人 .

先生，我有一个女儿，一些懂欣赏的人认为她长相还算不错。

[sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][maɪ] [lə'mentɪd] [waɪf] ,
Since the unfortunate demise of my lamented wife ,
自从 这 不幸 死亡 的 我的 哀叹 妻子 ,

自从我悲痛欲绝的妻子去世后，

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][prə'praɪətə(r)][hæv; həv]
the profits of the mercantile establishment of which I am proprietor have
这 利润 的 这 商业 建立 的 哪个 我 是 业主 有

['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] ,
largely increased ,
很大程度上 增加 ,

我所拥有的商铺的利润已大幅增长。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'bekə] [ɪz][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] ,
and as REBECCA is my only child ,
和 作为 丽贝卡 是 我的 仅有的 孩子 ,

而丽贝卡是我的独生女，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [i'spauz]
there is a considerable prospect of her bringing to the man who espouses
那里 是 一个 大量 前景 的 她 带来 到 这 男人 WHO 拥护者

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她很有可能给娶她的男人带来幸福。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['daʊri] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
a comfortable dowry , and probably a share in my business .
一个 舒服的 嫁妆 , 和 大概 一个 分享 在 我的 商业 .

一笔丰厚的嫁妆，可能还有我公司的一部分股份。

[ai] [ki:p] [nəʊ][mæn] - ['sɜ:vənt] ,
I keep no man - servant ,
我 保持 不 男人 - 仆人 ,

我没有雇佣男仆。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ri'taiə] — ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [tu:] [ɪn]
and after my daughter retires — generally at the witching hour of two in
和 后 我的 女儿 退休 — 一般来说 在 这 女巫 小时 的 二 在
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

女儿睡下之后——通常是在凌晨两点这个令人抓狂的时间——

— [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['hɒb(ə)l] [daʊn] [steəz] , [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪts] , ['kʌvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
— I am obliged to hobble down stairs , extinguish the lights , cover the fire ,
— 我 是 有义务 到 跛行 向下 楼梯 , 熄灭 这 灯 , 覆盖 这 火 ,

我不得不一瘸一拐地走下楼，关掉灯，盖住火。

[lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['bɜ:glə(r)] -
lock up the house , and ascertain whether it is perfectly fire and burglar -
锁 向上 这 房子 , 和 探明 无论 它 是 完美 火 和 窃贼 -
[pru:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
proof for the time being .
证明 为了 这 时间 存在 .

锁好房子，并确认它目前是否完全防火防盗。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][səb'dʒektɪd] ,
Were this , sir , the only annoyance to which I am subjected ,
是 这 , 先生 , 这 仅有的 烦恼 到 哪个 我 是 受 ,

先生，如果这是我所遭受的唯一烦恼的话，

[maɪ] [rɒθ] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɪk'spend][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['graʊlɪŋ] ,
my wrath would probably expend itself in a little growling ,
我的 愤怒 会 大概 花费 本身 在 一个 小的 咆哮 ,

我的怒火大概只会以一声低吼来发泄。

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [hæv; həv][ai] [ri'pəuz] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ] [kaʊtʃ] ,
but hardly have I reposed myself upon my couch ,
但 几乎 有 我 安息 我 之上 我的 长椅 ,

但我几乎没怎么在沙发上休息过。

[eə(r)][maɪ][ɪə(r)] [kætʃɪz] [æn; ən][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['tu:tɪŋ] [ænd; ənd] [twæŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd]
ere my ear catches an infernal tooting and twanging and whispering , and
埃雷 我的 耳朵 捕获物 一个 地狱 嘟嘟 和 拨弦 和 耳语 , 和
[ə; eɪ]['brəʊkən] - ['wɪndɪd; waɪndɪd]['dʒɜ:mən][bænd] ,
a broken - winded German band ,
一个 破碎的 - 喘息 德语 乐队 ,

就在这时，我的耳朵捕捉到一阵刺耳的嘟嘟声、拨弦声和低语声，以及一支气喘吁吁的德国乐队的演奏。

[ɪn'geɪdʒd] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'bekə] , [straɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] [pɒt] [pʊ'ri:]
engaged by an admirer of my REBECCA , strikes up some outrageous pot pourri
已订婚的 经过 一个 仰慕者 的 我的 丽贝卡 , 罢工 向上 一些 令人愤慨 锅 普里
,
,
,

受我丽贝卡的仰慕者委托，搞出了一些离谱的杂烩，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ænd; ənd] [sliːp] , [dɪs'gʌstɪd] , [fliː] [maɪ] ['pɪləʊ] .
or something of that sort , and sleep , disgusted , flees my pillow .
或者 某物 的 那 种类 , 和 睡觉 , 厌恶 , 逃跑 我的 枕头 .

或者诸如此类的事情，睡意厌恶地逃离了我的枕头。

[lɑːst] [naɪt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] .
Last night — or rather this morning — they came again .
最后的 夜晚 — 或者 相当 这 早晨 — 他们 来了 再次 .

昨晚——或者更确切地说是今天早上——他们又来了。

[ðeə(r)] [dɪs'kɔːdənt] ['sɪmfəniz] [raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .
Their discordant symphonies roused me to desperation .
他们的 不和谐的 交响乐 唤醒 我 到 绝望 .

他们那不和谐的交响乐让我感到绝望。

[ai] [siːzd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [slɒps] , [ænd; ənd] ; ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I seized a bucket of slops , and ; opening the window ,
我 查获 一个 桶 的 污水 , 和 ; 开幕 这 窗户 ,

我抓起一桶泔水，然后打开窗户，

[dæʃt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;
dashed the contents in the direction of the music ;
虚线 这 内容 在 这 方向 的 这 音乐 ;

将内容物朝着音乐的方向扔去；

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][fæt] , ['frɒgi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] ,
the full force of the deluge striking a fat , froggy - looking little Dutchman ,
这 满的 力量 的 这 洪水 引人注目 一个 胖的 , 青蛙 - 寻找 小的 荷兰人 ,

洪水猛烈地冲击着一个肥胖、长相像青蛙的小荷兰人。

[huː] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bə'suːn] ['ɪnfɪnətli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .
who was puffing and blowing at a bassoon infinitely larger than himself .
WHO 曾是 抽气 和 吹 在 一个 巴松管 无限地 更大的 比 他自己 .

他正对着比他大得多的巴松管吹气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [streɪn] ,
He was just launching out into a prodigious strain ,
他 曾是 只是 发射 出去 进入 一个 惊人 拉紧 ,

他正要开始演奏一段气势磅礴的乐曲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪəd] [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] .
but it expired while yet in the bloom of youth .
但 它 已到期 尽管 然而 在 这 盛开 的 青年 .

但它却在青春年华中凋零。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv]
He remained for a short time in the famous posture of the Colossus of
他 剩余 为了 一个 短的 时间 在 这 著名的 姿势 的 这 巨人 的
[rəʊdz] ,
Rhodes ,
罗德岛 ,

他短暂地保持了罗德岛巨像的著名姿势。

['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [stʌmps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][et] [sɛtɝəz]
vainly endeavoring to shake off the cigar - stumps and other little et ceteras
徒劳地 努力 到 摇 离开 这 雪茄 - 树桩 和 其他 小的 等 其他
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][laɪk] ['siəmənt] ,
which were clinging to him like cerements ,
哪个 是 依恋 到 他 喜欢 寿衣 ,

他徒劳地试图甩掉粘在他身上的雪茄头和其他小物件，这些东西像水泥一样粘着他。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [əʊθs] .
uttering the while unintelligible oaths .
发出声音 这 尽管 无法理解 誓言 .

口中发出含糊不清的誓言。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['doʊməs][et] - ['ʌksɔː][æt; ət][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz]
Then he struck for his domus et placens uxor at as rapid a rate as
然后 他 击 为了 他的 住宅 等 - 妻子 在 作为 迅速的 一个 速度 作为
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
his little dumpy legs could carry him .
他的 小的 矮胖 腿 可以 携带 他 .

然后他以他那双矮胖的小腿所能达到的最快速度冲向他的家和妻子。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] — [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dəʊs]
If they come to - night — if they dare to come — I will give them a dose
如果 他们 来 到 - 夜晚 — 如果 他们 敢 到 来 — 我 将要 给 他们 一个 剂量
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
which they will remember .
哪个 他们 将要 记住 .

如果他们今晚来——如果他们敢来——我会给他们一个终生难忘的教训。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'nɔiəns] ?
My dear sir , what can I do to rid myself of these annoyances ?
我的 亲爱的 先生 , 什么 能 我 做 到 摆脱 我 的 这些 烦心事 ?

尊敬的先生，我该如何摆脱这些烦恼呢?

[ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd][səʊ][kænt][biː; bi][sent][ðeə(r)] [ə'gen] .
The girl has been to boarding - school , and so can't be sent there again .
这 女孩 有 到过 到 登机 - 学校 , 和 所以 不能 是 发送 那里 再次 .

这个女孩上过寄宿学校，所以不能再送她去那里了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] [ɔː(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)]
She has no friends or relations whom it would be advisable to put her
她 有 不 朋友们 或者 关系 谁 它 会 是 建议 到 放 她
[ɒf] [ə'pɒn] .
off upon .
离开 之上 .

她没有朋友或亲戚可以推辞。

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]
Assist me then , in this , the hour of my tribulation , and you , my dear
协助 我 然后 , 在 这 , 这 小时 的 我的 苦难 , 和 你 , 我的 亲爱的
['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Mr . PUNCHINELLO ,
先生 . 潘奇内洛 ,

那么，在我遭受苦难的时刻，请帮助我吧，我亲爱的潘奇内洛先生，

[wɪl] ['merɪt][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['græɪtjuːd][ɒv; əv][æn; ən]
will merit the lasting gratitude of an
将要 优点 这 持久 感激 的 一个

将赢得持久的感激之情

[ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] .
UNHAPPY FATHER .
不开心 父亲 .

不快乐的父亲。

[[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [æn; ən] " [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] " [kæn; kən][duː; də] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
[The best thing an " Unhappy Father " can do , under the circumstances ,
[这 最好的 事物 一个 " 不开心 父亲 " 能 做 , 在下面 这 情况 ,

在这样的情况下，一个“不快乐的父亲”能做的最好的事情就是……

[ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [beɪs] [hɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
is to learn to play upon the bass horn , and then ,
是 到 学习 到 玩 之上 这 低音 喇叭 , 和 然后 ,

先要学会演奏低音号，然后，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['breɪz(ə)n][ˌsɛrə'neɪdərz] [ə'gen] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm]
should the brazen serenaders again make their appearance , he can give them
应该 这 厚颜无耻 小夜曲演唱者 再次 制作 他们的 外貌 , 他 能 给 他们
[bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] . — [ed] .
blow for blow . — ED .
吹 为了 吹 . — ED .

如果那些厚颜无耻的小夜曲演唱者再次出现，他可以与他们针锋相对。——编者注

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .]
PUNCHINELLO .]
潘奇内洛 .]

潘奇内洛。

[ðæt] ['aɪən] " [dɒg] .
That Iron " Dog .
那 铁 " 狗 .

那条铁狗。

" [ðə; ði]['leɪtɪst][bɪt][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] " [dɒg] " [səʊ] [mʌtʃ]
" The latest bit of intelligence given by the police regarding the " dog " so much
" 这 最新的 少量 的 智力 给定 经过 这 警察 关于 这 " 狗 " 所以 很多
['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ['mɜːdə(r)] ,
spoken of in connection with the Twenty - third street murder ,
说 的 在 联系 和 这 二十 - 第三 街道 谋杀 ,

“警方最新提供的关于那条与第二十三街谋杀案有关的“狗”的情报是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [æz; əz][æt; ət][fɜːst]['steɪtɪd] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [baɪ]
is that it is not , as at first stated , the kind of instrument used by
是 那 它 是 不是 , 作为 在 第一的 声明 , 这 种类 的 乐器 用过的 经过
['ʃɪpraɪt] .
shipwrights .
造船匠 .

也就是说，它并不是像最初所说的那样，是造船工人使用的那种仪器。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [dɒg] ,
In other words , the police have discovered that it is not a Water - dog ,
在 其他 字 , 这 警察 有 发现 那 它 是 不是 一个 水 - 狗 ,

换句话说，警方已经发现它不是水犬。

[ðəʊ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
though , up to the present date , they have not been able to prove it a
尽管 , 向上 到 这 展示 日期 , 他们 有 不是 到过 有能力的 到 证明 它 一个
['blʌdhaʊnd] .
Bloodhound .
寻血猎犬 .

然而，截至目前，他们仍未能证明它是一只寻血猎犬。

[sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] .
Severe Penalty .
严重 惩罚 .

严厉处罚。

[ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['greɪvli] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
A newspaper gravely informs us that " the Supreme Court of Pennsylvania
一个 报纸 严重地 通知 我们 那 " 这 最高 法庭 的 宾夕法尼亚州

[hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [rɪt] [ɒv; əv]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ,
has refused the Writ of Error in the case of Dr . SHOEPPE ,
有 拒绝 这 写 的 错误 在 这 案件 的 博士 . - ,

一家报纸严肃地告诉我们，"宾夕法尼亚州最高法院驳回了SHOEPPE医生一案中的错误令状申请"，

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
convicted of the murder of Mr . STEINNEKE , and will be hanged .
已定罪 的 这 谋杀 的 先生 . - , 和 将要 是 绞刑 .

被判犯有谋杀斯坦尼克先生罪，将被处以绞刑。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [kɔːt] ?
" Can nothing be done to save this Court ?
" 能 没有什么 是 完毕 到 节省 这 法庭 ?

难道真的没有办法挽救这个法院了吗?

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪt] .
One may say they had no business to refuse the Writ .
一 可能 说 他们 有 不 商业 到 拒绝 这 写 .

有人可能会说，他们没有理由拒绝签发令状。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ɪk'sesɪv] .
But , at any rate , we are of opinion that the punishment is excessive .
但 , 在 任何 速度 , 我们 是 的 观点 那 这 惩罚 是 过多的 .

但无论如何，我们认为这种惩罚过重。

['wʌndəf(ə)l] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] ,
WONDERFUL TOUR DE FORCE ,
精彩的 旅游 德语 力量 ,

精彩绝伦的杰作!

[pə'fɔːmd] " [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [lɒŋ] [biːtʃ] ,
PERFORMED " ON THE BEACH AT LONG BEACH ,
执行 " 在 这 海滩 在 长的 海滩 ,

演出地点：长滩海滩

" [baɪ] [prə'fesə(r)] [dʒeɪmz] [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['æθliːt] .
" BY PROFESSOR JAMES FISK , JR . , THE GREAT AMERICAN ATHLETE .
" 经过 教授 詹姆斯 菲斯克 , JR . , 这 伟大的 美国人 运动员 .

"作者：詹姆斯·菲斯克教授，伟大的美国运动员。"

['haɪərəm] [griːn] [ɒn] ['dʒɜːzi] .
HIRAM GREEN ON JERSEY MUSQUITOES .
希拉姆 绿色的 在 球衣 蚊子 .

希拉姆·格林谈泽西岛的蚊子。

[ə; eɪ] [hɑːd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] — [hæv; həv][nəʊ] [stɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːzi] ['laɪtnɪŋ] ['kænɒt]
A Hard - fought Battle — Musquitoes have no Sting that Jersey Lightning cannot
一个 难的 - 战斗 战斗 — 蚊子 有 不 蜇 那 球衣 闪电 不能

[kjʊə(r)] .
Cure .
治愈 .

一场艰苦的战斗——没有什么蚊子的叮咬是泽西闪电治不好的。

[njuː] - [ɪz]['nəʊtɪd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kʌntriz] ,
New Jarsey is noted among her sister countries ,
新的 - 是 著名的 之中 她 姐姐 国家 ,

新贾尔西岛在其姐妹国家中颇具知名度，

[æz; əz] [biːn] - [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuː'tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [θɪŋz] ['evə(r)] [gɒt] [ʌp] .
as bein ' responsible for 2 of the most destructive things ever got up .
作为 是 - 负责任的 为了 2 的 这 最多 破坏性的 事物 曾经 得到 向上 .

因为他要为有史以来最具破坏性的两件事负责。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
The first is of the animal kingdom ,
这 第一的 是 的 这 动物 王国 ,

首先是动物王国，

[ænd; ənd] [vɛriːɪn] [ɪn] [saɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θriː] [jɪr] [əʊld] ['snæpɪn] - ['tɜːt(ə)l] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] .
and varyin in size from a 3 yeer old snappin ' turtle , to a lode of hay .
和 变化 在 尺寸 从 一个 3 年份 老的 Snappin - 龟 , 到 一个 矿脉 的 干草 .

大小不一，从 3 岁大的鳄龟到一大堆干草都有。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪts] [nəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] - [gʌn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['paizn] .
It has a bayonet its nose , in which is a skwirt gun charged with pizen .
它 有 一个 刺刀 它是 鼻子 , 在 哪个 是 一个 - 枪 带电 和 皮曾 .

它的鼻子上有一把刺刀，里面装着一把装有皮岑弹的斯奎特枪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ʃoʊvɪn] - [ɪts] [pɪtʃ] - [fɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [biːn] - ,
It has no hesitation , whatsoever , of shovin ' it's pitch - fork into a human bein ' ,
它 有 不 犹豫 , 任何 , 的 推搡 - 它是 沥青 - 叉 进入 一个 人类 是 - ,

它毫不犹豫地将叉子插入人类体内。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['felə(r)] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] [əʊld] [ˌsɒlfə'riːnəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and when a feller feels it , it makes him think old SOLFERINO has come for him ,
和 什么时候 一个 伙计 感觉 它 , 它 制作 他 思考 老的 索尔费里诺 有 来 为了 他 ,

当一个人感受到这种感觉时，他就会觉得老索尔费里诺来找他了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .
and no mistake .
和 不 错误 .

毫无疑问。

[ðə; ði] [sɜːnam] [ɒv; əv] [ðɪs] [sliːp] - - - - , [ɪz] - .
The sirname of this sleep - distroyin ' animile , is Muskeeter .
这 姓氏 的 这 睡觉 - - - - , 是 - .

这种扰人睡眠的动物名叫火枪手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ðeə(r)] [miːt] [rɔː] .
And they like their meet raw .
和 他们 喜欢 他们的 见面 生的 .

他们喜欢吃生肉。

['mɪzəri] ['nʌmbə(r)] [ˌtuː'tuː] [ɪz] [ə; eɪ] - [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [tʃeɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
Misery Number 2 is a beverige manufactured from the compound extract of chain litenin on the wing ,
苦难 数字 2 是 一个 - 制造 从 这 化合物 提炼 的 链 - 在 这 翼 ,

Misery Number 2 是一种用翅膀上的链状亚麻酸化合物提取物制成的饮料，

[ænd; ənd][ail,il,əl][ɒv; əv] - .
and ile of vitril .
和 伊莱 的 - .

以及硫酸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ˈfleɪvəd] [wɪð] - [ænd; ənd][ˈsɛvən] [jɪr] [ɪtʃ] ,
It is then flavored with earysipelas and 7 yeer itch ,
它 是 然后 调味 和 - 和 7 年份 痒 ,

然后加入白粉病菌和7年痒病菌调味。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɪts] [mæn] .
when it is ready to lay out it's man .
什么时候 它 是 准备好 到 躺 出去 它是 男人 .

当它准备派人上阵时。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈɡəʊ] ,
I was on a visit to Jarsey , a short time ago ,
我 曾是 在 一个 访问 到 - , 一个 短的 时间 前 ,

不久前我去贾西岛拜访过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkʌsɪn] - [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ˈevə(r)][sɒt] [fʊt] [ˈɒntə]
and if ever a man was justified in cussin ' the day he ever sot foot onto
和 如果 曾经 一个 男人 曾是 合理的 在 咒骂 - 这 天 他 曾经 酒 脚 到
[ðə; ði] [red] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [njuː] - ,
the classick red shores of New Jarsey ,
这 经典 红色的 海岸 的 新的 - ,

如果说有人有理由咒骂，那一定是当他踏上新约克郡那片经典的红色海岸的那一天。

([wɪtʃ] [sɔɪl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
(which soil , by the way ,
(哪个 土壤 , 经过 这 方式 ,

（顺便问一下，是哪种土壤？）

[ɪz][səʊ] [ˈɡriːsi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [njuː] - [ɡælz][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][heə(r)][ail,il,əl] ,
is so greasy that all the red - headed New Jarsey gals use it for hair ile ,
是 所以 腻 那 全部 这 红色的 - 标题 新的 - 女孩们 使用 它 为了 头发 伊莱 ,

它太油腻了，以至于所有新泽西岛的红头发女孩都用它来洗发。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɡriːsɪn] - [ə; eɪ] [ˈpænkeɪk] [ˈɡrɪdl] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [biːt] ,) [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
while for greasin ' a pancake griddle it can't be beat ,) it was the
尽管 为了 润滑脂 - 一个 饼子 烤盘 它 不能 是 打 ,) 它 曾是 这
- .
undersined .
- .

虽然在煎饼锅上涂油无与伦比,)但它是被低估的。

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈfʌrin] [klaɪm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhæŋɪŋ] - [maɪ] [kləʊz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
The first nite I was in that furrin climb , after hangin ' my close over a chair ,
这 第一的 夜 我 曾是 在 那 弗林 爬 , 后 悬挂 - 我的 关闭 超过 一个 椅子 ,

我爬上那座外国山的第一晚，我把衣服挂在椅子上，

[ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪn] - [maɪ] [fɔːls] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
and droppin ' my false teeth in a tumbler of water ,
和 掉落 - 我的 错误的 牙齿 在 一个 不倒翁 的 水 ,

然后我不小心把假牙掉进了一杯水里。

[ai] [rɪˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [ˈmɔːrɪl] [kənˈdɪʃn] .
I retired in a sober and morril condition .
我 退休 在 一个 清醒 和 莫里尔 状况 .

我退休时神志清醒，身体健康。

" ['bɑːmi] [sliːp] , [swiːt] - [heə(r)][rɪ'stɔːrə(r)] , " [wɪtʃ] ['sentɪmənt] [ai] [kəʊt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] .
" Balmy sleep , sweet nater's hair restorer , " which sentiment I cote from Mr .
" 芳香 睡觉 , 甜的 - 头发 修复器 , " 哪个 情绪 我 科特 从 先生 .

['dɪkɪnz] ,
DICKENS ,
狄更斯 ,

"酣然入睡，甜美的母乳滋养秀发"，这句话我从狄更斯先生那里听来。

[huː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [ɪz] [naʊ] ['sɪzlɪn] - , - [jet] ['fəʊldɪd]
who , I understand from the Bosting clergy , is now sizzlin ' , haden't yet folded
WHO , 我 理解 从 这 提升 牧师 , 是 现在 炙热 - , - 然而 折叠

[ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .
me in her embrace .
我 在 她 拥抱 .

据我从博斯廷的牧师那里了解到的情况，她现在炙手可热，但还没有把我拥入怀中。

[streɪnz] [ɒv; əv] ['melədi] ,
Strains of melody ,
菌株 的 旋律 ,

旋律的片段，

- - [baɪ] - [leŋθs] [ðə; ði] - [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [ɑːmd] [hænd]
surpassin ' by severil lengths the melifflous discordant notes of the one - armed hand
- - 经过 - 长度 这 - 不和谐的 笔记 的 这 一 - 武装 手

['ɔːrgənɪsts] [məʊst] - - ,
organist's most sublimerest seemfunny ,
管风琴演奏家的 最多 - - ,

远远超过单臂手风琴演奏家最崇高、最滑稽的悦耳不和谐音符，

- [ðə; ði] - .
sircharged the atmosfear .
- 这 - .

sircharged 了大气恐惧。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] [red] - [hɒt] ['briːzɪz] [kɪst] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [əʊld] [mænz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃiːk] ,
Ever and anon the red - hot breezes kissed the honest old man's innocent cheek ,
曾经 和 匿名 这 红色的 - 热的 微风 亲吻 这 诚实的 老的 男人的 清白的 脸颊 ,

时不时地，灼热的微风轻吻着这位诚实老人的纯真脸颊。

[ænd; ənd] ['slɒbəd] [greɪt] ['kæpsjuːlz][ɒv; əv] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['mɔɪstʃə(r)] , [wɪtʃ] [ræn][ɪn]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri]
and slobbered grate capsules of odoriferous moisture , which ran in little silvery
和 流口水 格特 胶囊 的 有气味的 水分 , 哪个 跑 在 小的 银色

[striːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - - [fɔːm] .
streams from his reclinin ' form .
溪流 从 他的 - - 形式 .

黏糊糊的、散发着恶臭的液体从他斜倚的身体上流淌下来，形成细小的银色液体流淌。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['verɪli] , [greɪt] [pɜːlz] [hʌŋ] ['pendənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] - .
verily , great pearls hung pendant from his nasal protuberants .
确实 , 伟大的 珍珠 悬挂 吊坠 从 他的 鼻腔 - .

确实，他鼻梁上的突起物上垂挂着硕大的珍珠。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai][heɪdənt] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [leɪ] [ðeə(r)] ['swɛtɪn] - [laɪk] [æn; ən][aɪs]
In other words , I hadent gone to sleep , but lay their sweatin ' like an ice
在 其他 字 , 我 哈登特 已消失 到 睡觉 , 但 躺 他们的 出汗 - 喜欢 一个 冰
['wægən] ,
waggon ,
车皮 ,

换句话说，我根本没睡着，而是像冰柜一样汗流浃背地躺在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bæt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['fæmɪʃt] - [fel] ['ɒntə][maɪ][ɪə(r)] .
while the well - known battle song of famished Muskeeters fell onto my ear .
尽管 这 出色地 - 已知 战斗 歌曲 的 饥饿 - 跌倒 到 我的 耳朵 .

这时，我耳边响起了饥饿的火枪手们那首著名的战歌。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːzd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] - - ,
The music seized ; and a regiment of Jarsey Muskeeters ,
这 音乐 查获 ; 和 一个 团 的 - - ,

音乐戛然而止；一支贾西火枪队，

[ɔːl] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] ['wɛrɪn] - ['kaʊhaɪd] [bjuːt] , ['mɑːtʃt] ['sɪŋg(ə)l] - [faɪl]['ɪntuː][maɪ]
all armed to the teeth and wearin ' cowhide butes , marched single - file into my
全部 武装 到 这 牙齿 和 穿着 - 牛皮 巴特 , 行军 单身的 - 文件 进入 我的
['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .

全副武装，脚穿牛皮靴，排成一列走进我敞开的窗户。

[ðə; ði] ['kɜːnl] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld][wɔː(r)] - [wɔːn] - , - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɒs] ,
The Kernal , a gray - headed old war - worn vetenary , alited from his hoss ,
这 内核 , 一个 灰色的 - 标题 老的 战争 - 磨损 - , - 从 他的 霍斯 ,

凯纳尔是一位头发花白、饱经战火的老兵，他从马背上下来。

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [pəʊst] .
and tide the animal to the bed - post .
和 潮 这 动物 到 这 床 - 邮政 .

将动物绑在床柱上。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ðen] ['maʊntɪd] ['ɒnˌtɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] ,
The Commander then mounted ontop of the wash - stand ,
这 指挥官 然后 安装 顶部 的 这 洗 - 站立 ,

指挥官随后登上了盥洗台。

[ænd; ənd]['hɛlpɪn] - ['hɪzself][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔː] [ɒv; əv] - [aʊt][ɒv; əv][maɪ][bɒks] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'saɪd]
and helpin ' hisself to a chaw of tobacker out of my box , which lay aside
和 帮助 - 他自己 到 一个 咀嚼 的 - 出去 的 我的 盒子 , 哪个 躺 旁边
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他从我的盒子里拿了一小块面包屑，然后就倒在了旁边。

[ðə; ði][əʊld] ['skaʊndrəl] [kə'menst] ['faɪrɪn] - [hɪz; ɪz] - [dʒuːs][ɪn][maɪ] [njuː] [waɪt] [hæt] .
the old scoundrel commenced firin ' his tobacker juice in my new white hat .
这 老的 恶棍 开始 开火 - 他的 - 汁 在 我的 新的 白色的 帽子 .

那个老恶棍开始往我的新白帽子里射他的枪声。

" [siː] [hɪə(r)] , ['kɜːnl] , " [sed] [ai] ,
" See here , Kernal , " said I ,
" 看 这里 , 内核 , " 说 我 ,

"看这里，科纳尔，"我说。

['sʌmwɒt] [rail] [æt; ət] ['siːɪn] - [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [spɪ'tuːn] [ɒv; əv][maɪ][best] - [stəʊv] - [paɪp] ,
somewhat riled at seein ' him make a spittoon of my best ' stove - pipe ,
有些 激怒 在 看到 - 他 制作 一个 痰盂 的 我的 最好的 - 火炉 - 管道 ,

看到他把我的"烟囱管"吐成痰盂，我有点生气。

- " [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' " **if it's all the same to you ,**
- " 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 ,

"如果你不介意的话，

- [juː; jʊ][ɪ'dʒekt][jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪndə(r)] . "
spose'n you eject your vile secretion out of the winder . "
- 你 喷射 你的 卑鄙的 分泌 出去 的 这 卷线器 . "

假设你从窗户里喷出你那令人作呕的分泌物。

" [kɔːk] [ʌp] , [əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] - , " [ɔː(r)][ail,il,əl][spɪt] [ɒn][jiː; ji][ænd; ənd]
" Cork up , old man , " said the impudent raskle , " or ile spit on ye and
" 软木 向上 , 老的 男人 , " 说 这 厚颜无耻 - , " 或者 伊莱 吐 在 是的 和
[draʊn] [juː; jʊ] .
drown you .
溺水 你 .

"老家伙，闭嘴，"无礼的拉斯克尔说道，"否则我就朝你吐口水，把你淹死。"

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['praɪvəts] [wɜː(r); wə(r)] - [,mis'juːz, ,mis'juːs] [maɪ] ['prɒpəti] .
" All about the room the privates were sacreligously misusing my property .
" 全部 关于 这 房间 这 私人 是 - 滥用 我的 财产 .

"房间里到处都是那些私家侦探，他们亵渎地滥用我的财产。"

[wʌn] [red] - ['hedɪd] [əʊld] - , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] [blʌd] [hiː; hi]
One red - headed old Muskeeter , who was so full of somebody's blood he
一 红色的 - 标题 老的 - , WHO 曾是 所以 满的 的 某人的 血 他
['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] ['wɒd(ə)l] ,
couldn't hardly waddle ,
不能 几乎 摇摇摆摆 ,

一个红头发的老火枪手，浑身沾满了别人的血，以至于走路都摇摇晃晃的。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪn] - - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] - [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
was seated in the rockin ' - chair , and with my specturcols on his nose ,
曾是 坐着 在 这 摇滚 - - 椅子 , 和 和 我的 - 在 他的 鼻子 ,

他坐在摇椅上，我的眼镜架在他的鼻子上，

[wɒz; wəz] ['riːdɪn] - [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ænd; ənd] ['læfɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiːd] [bʌst] .
was readin ' a copy of PUNCHINELLO , and laffin ' as if heed bust .
曾是 阅读 - 一个 复制 的 潘奇内洛 , 和 拉芬 - 作为 如果 注意 摔碎 .

当时正在读《潘奇内罗》，笑得好像什么都没发生一样。

[ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [hæd; həd] [gɒt] [maɪ] [dʒæk] - [naɪf] ,
Another chap had got my jack - nife ,
其他 小伙子 有 得到 我的 杰克 - 刀 ,

另一个家伙拿走了我的折叠刀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - - ['hɪzself] [baɪ] [slæʃɪn] - [həʊlz] [ɪn][maɪ] [bluː] ['kɒtn] - ,
and was amusin ' hisself by slashin ' holes in my bloo cotton umbreller ,
和 曾是 - - 他自己 经过 斜杠 - 孔 在 我的 布鲁 棉布 - ,

他以在我的蓝色棉质雨伞上划洞为乐，

[wɪtʃ] [tuː] ['ʌðə(r)] - [hæd; həd] [ʃʌvd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - ['ʌndə(r)] ,
which two other Muskeeters had shoved up , and was a settin ' under ,
哪个 二 其他 - 有 推搡 向上 , 和 曾是 一个 塞廷 - 在下面 ,

那是另外两名火枪手推上去的，下面是一个座位。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['taɪɪn] - [maɪ] - [legz] ['ɪntuː] [hɑːd] [nɒts] .
engaged in tyin ' my panterloon legs into hard nots .
已订婚的 在 泰因 - 我的 - 腿 进入 难的 不 .

忙着把我的黑豹腿绑成硬结。

[ə'nʌðə(r)] ['skæləwæg] [hæd; həd] [dʒæmd] [maɪ] [kəʊt] [pɑːt] [wei] ['ɪntuː] [maɪ] [bjuːt] ,
Another scallawag had jammed my coat part way into my butes ,
其他 骗子 有 卡住 我的 外套 部分 方式 进入 我的 巴特 ,

另一个无赖把我的外套塞进了我的屁股里一半，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪn] - ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] - [ɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒʃ] - ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ai]
and was pourin ' water into ' em out from the wash - pitcher , and I
和 曾是 倾倒 - 水 进入 - 呃 出去 从 这 洗 - 投手 , 和 我

[ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
am sorry to say it ,
是 对不起 到 说 它 ,

然后他正从洗衣壶里往他们身上倒水，很遗憾地说，

['ɛvri] [dɑːnd] - [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [miːn] [trɪk] , [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [tuː; tə] [blʌʃ] ,
evry darned Muskeeter was up to some mean trick , which would put to blush ,
每一个 该死的 - 曾是 向上 到 一些 意思是 诡计 , 哪个 会 放 到 脸红 ,

每个该死的火枪手都耍着一些卑鄙的伎俩，令人羞愧难当。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [lɛdʒəsleɪtɚ] .
even a member of the New Jarsey legislater .
甚至 一个 成员 的 这 新的 - 立法者 .

甚至包括新贾西立法机构的一名成员。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɜːnl] ['hɔlə] :
Suddenly the Kernal hollered :
突然 这 内核 大声喊叫 :

突然，克纳尔大喊道：

" [tuː; tə] [ɑːmz] !
" To arms !
" 到 武器 !

“拿起武器！”

" [ænd; ənd] ['evri] - [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [ə'baʊt] [maɪ] ['bedsaɪd] .
" And every Muskeeter fell into line about my bedside .
" 和 每一个 - 跌倒 进入 线 关于 我的 床头 .

“于是，每个火枪手都排成一列站在我的床边。”

" [tʃɑːdʒ] - ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːnl] .
" Charge bagonets ! " said the Kernal .
" 收费 - ! " 说 这 内核 .

“冲锋吧，小棍！”克纳尔说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌl] [lɒt] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
At which the hul lot went for me .
在 哪个 这 胡尔 很多 去 为了 我 .

于是，我被抽中了。

[ðeə(r)] - - ['entəd] [maɪ] [fleʃ] .
Their pizened wepins entered my flesh .
他们的 - - 进入 我的 肉 .

他们尖锐的武器刺入了我的身体。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['ɒntə] [maɪ] [bɔːld] [hed] .
They charged onto my bald head .
他们 带电 到 我的 秃 头 .

它们冲向我的光头。

[ræmd] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] — [maɪ] [bæk] — [maɪ][saɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)]
Rammed their bayonets into my arms — my back — my side — and there
撞倒 他们的 刺刀 进入 我的 武器 — 我的 后退 — 我的 边 — 和 那里
[wəzənt] [ə; eɪ] [pleɪs] - [ə; eɪ] [sent] ,
wasen't a place bigger'n a cent ,
不是 一个 地方 - 一个 中心 ,

他们的刺刀刺入我的手臂、背部和侧身，没有一个地方比一分钱大。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪdɛnt] [fɪl] [wɪð] ['paizn] .
which they diden't fill with pizen .
哪个 他们 没有 充满 和 皮曾 .

他们没有往里面灌啤酒。

[ðeə(r)] [ai] [leɪ] , [groʊnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
There I lay , groanin ' for mercy .
那里 我 躺 , 呻吟 - 为了 怜悯 .

我躺在那里，呻吟着求饶。

[bʌt; bət] ['dʒɜːzi] - , [nɒt] ['diːlɪn] - [ɪn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] , [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But Jersey Muskeeters , not dealin ' in that article , don't know what it is .
但 球衣 - , 不是 交易 - 在 那 文章 , 不 知道 什么 它 是 .

但新泽西火枪手们不参与那篇文章的讨论，他们不知道那是什么。

[laɪk] [ðə; ði] [njuː] [kəlɛktɝ] - , [wen] ['tʃɑːpɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['fɛntən] - [h'əʊldəz]
Like the new collecter MURFY , when choppin ' off the heads of FENTON offis holders
喜欢 这 新的 收藏家 - , 什么时候 砍 - 离开 这 头部 的 芬顿 - 持有者
,
,
,

就像新收藏家墨菲一样，在砍掉芬顿官员持有者的头颅时，

['mɜːsi] [heɪnt] [ðeə(r)] [leɪ] , [ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] .
mercy hain't their lay , about these times .
怜悯 没有 他们的 躺 , 关于 这些 时代 .

在这样的时代，怜悯之心已不再是他们的歌谣。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - - - [ðeə(r)] ['peski] [bɪls] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
At this juncture a company of draggoons clinchin ' their pesky bills into me ,
在 这 契机 一个 公司 的 - - - 他们的 讨厌的 账单 进入 我 ,

这时，一群恶棍正拼命地向我推销他们烦人的账单。

[drægd] [ˌem 'iː] [ɒf] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
dragged me off onto the floor .
拖拽 我 离开 到 这 地面 .

他把我拖到地上。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [læf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] ,
And then such a horrible laff they would give ,
和 然后 这样的 一个 可怕 哈哈 他们 会 给 ,

然后他们会发出极其可怕的笑声，

[wen] [ai] [wʊd] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɪs] ['hɪtɪn] - .
when I would strike for them and miss hittin ' .
什么时候 我 会 罢工 为了 他们 和 错过 击中 - .

当我为他们出手却没打中时。

[ðeə(r)] [ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['pʌfɪn] - [ænd; ənd] ['bloʊɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] [ɪn'dʒaɪn] ,
There I lay on the floor , puffin ' and blowin ' like a steem ingine ,
那里 我 躺 在 这 地面 , 海鹦 - 和 吹 - 喜欢 一个 斯蒂姆 发动机 ,

我躺在地板上，像蒸汽机一样喘着粗气，

[waɪl] [ðə; ði] [hʌl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['dænsɪn] - [ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] [ə'raʊnd] [maɪ] ['prɒstreɪt] ['fɪgər] ,
while the hull army was dancin ' a war dance around my prostrate figger ,
尽管 这 船体 军队 曾是 跳舞 - 一个 战争 舞蹈 大约 我的 前列腺 菲格 ，

当赫尔军队围绕着我瘫倒在地的手指跳着战舞时，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kɜːnl] [wɒz; wəz] ['kʌtɪn] - [daʊn] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] ,
and the old Kernal was cuttin ' down a double shuffle on the wash - stand ,
和 这 老的 内核 曾是 切丁 - 向下 一个 双倍的 洗牌 在 这 洗 - 站立 ，

老克纳尔正在洗碗台上练习双人舞，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['krɒkəri] ['ræt(ə)l] .
which made the crockery rattle .
哪个 制成 这 陶器 嘎嘎作响 .

这使得餐具发出叮当声。

[ai] [kɪkt] [æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [ɒn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][el] — [lɪmz] .
I kicked at ' em as they would charge on my feet and I — limbs .
我 踢 在 - 呃 作为 他们 会 收费 在 我的 脚 和 我 — 四肢 .

它们冲向我的脚和四肢，我就踢它们。

[ai] [græbd] [æt; ət] - [ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ɒn][maɪ] [feɪs] — [ɑːmz] — [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
I grabbed at ' em , as they charged on my face — arms — and shoulders .
我 抓住 在 - 呃 ， 作为 他们 带电 在 我的 脸 — 武器 — 和 肩膀 .

它们冲向我的脸、胳膊和肩膀，我拼命抓住它们。

[slæp] ! [bæŋ] !
Slap ! bang !
拍击 ！ 砰 ！

啪！砰！

[kɪk] !
kick !
踢 ！

踢！

[sweə] !
sware !
誓言 ！

发誓！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I couldn't stand it much longer .
我 不能 站立 它 很多 更长 .

我再也忍受不了了。

[æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['kɔːpjələnt] ['felə(r)] , [huː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
As a big corpulent feller , who , I should judge ,
作为 一个 大的 肥胖的 伙计 ， WHO ， 我 应该 法官 ，

作为一个体型庞大、肥胖的男人，我应该这样评判他：

[wɒz; wəz] ['gɪtɪn] - [rɛdi] [tuː; tə][dʒaɪn][ə; eɪ][fæt][mænz] [klʌb] , [went] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
was gittin ' readdy to jine a Fat mans club , went over me ,
曾是 吉廷 - 雷迪 到 吉恩 一个 胖的 男人 俱乐部 ， 去 超过 我 ，

正准备加入一个胖子俱乐部，结果被人从我身上撞了过去。

[ai] [kætʃ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːl] .
I catched him by the heel .
我 被抓住了 他 经过 这 脚跟 .

我抓住了他的脚后跟。

[ai] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [maɪ][best][həʊlt]
I hung on to him with my best holt
我 悬挂 在 到 他 和 我的 最好的 霍尔特

我用尽全力紧紧抓住他

[hiː; hi] [drægd] [ˌem ˈiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

He dragged me all over the floor .

他 拖拽 我 全部 超过 这 地面 .

他把我拖来拖去，弄得我满地乱跑。

[maɪ] [hed] [strʌk] [ðə; ði]['bedpəʊst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

My head struck the bedposts , and other furniture .

我的 头 击 这 床柱 , 和 其他 家具 .

我的头撞到了床柱和其他家具。

[θriː]['ʌðə(r)] - [gɒt] ['strædl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒs] ,

3 other Muskeeters got straddle of me , and as if I was a hoss ,

3 其他 - 得到 跨骑 的 我 , 和 作为 如果 我 曾是 一个 霍斯 ,

另外三个火枪手跨坐在我身上，好像我是匹马似的。

[spɜːd] [ˌem ˈiː][ʌp] ['pɜːrti] ['laɪvli] .

spurred me up purty lively .

受到刺激 我 向上 漂亮 热闹 .

这让我精神抖擞，活力四射。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] - [ai][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [jæŋk] ,

All of a sudden the Muskeeter I was hangin ' to give a yank ,

全部 的 一个 突然 这 - 我 曾是 悬挂 - 到 给 一个 扬克 ,

突然间，我正等着给那个火枪手来一记重击，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [left] [hɪz; ɪz] [bjuːt] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

and drew out his foot , left his bute in my hand .

和 画 出去 他的 脚 , 左边 他的 布特 在 我的 手 .

他抽出脚，把他的脚留在了我手里。

- - [ðə; ði] [bjuːt] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] , [ai] [klɪəd] [æt; ət] [lɒt] [ɒv; əv] - .

Brandishin ' the bute about my head , I cleared at lot of Muskeeters .

- - 这 布特 关于 我的 头 , 我 已清除 在 很多 的 - .

我头顶着枪，干掉了许多火枪手。

['dʒʌmpɪn] - [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ai] [meɪd] [θɪŋz] [flai][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mi'nwiː] ,

Jumpin ' to my feet I made things fly for a minuit ,

跳跳 - 到 我的 脚 我 制成 事物 飞 为了 一个 午夜 ,

我跳起来，瞬间让周围的一切都飞了起来，

['paɪlɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [prɑːmɪskəs] [hiːp] .

pilin ' up the killed and wounded in a promiscous heap .

菌毛 - 向上 这 被杀 和 受伤 在 一个 滥交 堆 .

将死伤者堆成一堆乱七八糟的尸体。

['siːɪn] - [ðə; ði] ['kɜːnl] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði] [fʌn] , [ai] [let] [flai] [ðə; ði] [bjuːt] [æt; ət] [hɪm] .

Seein ' the Kernal settin ' up there enjoyin ' the fun , I let fly the bute at him .

看到 - 这 内核 塞廷 - 向上 那里 享受 - 这 乐趣 , 我 让 飞 这 布特 在 他 .

看到 Kernal 在那里安营扎寨，玩得不亦乐乎，我就朝他扔了把炸弹。

[smæʃ] !

Smash !

粉碎 !

粉碎！

[went] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - [glɑːs] .

went the lookin - glass .

去 这 在看 - 玻璃 .

镜子消失了。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [kə'mɑːndɪŋ] - [hæd; həd] [dɒdʒd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ,
The venerable commanding Muskeeter had dodged , and was settin ' on the burow ,
这 可敬 指挥 - 有 躲避 , 和 曾是 塞廷 - 在 这 布罗 ,

那位德高望重的火枪手指挥官躲开了，正准备坐到掩体后面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , - - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] - ['mænə(r)] .
with his thumb on his nose , wrigglin ' his fingers at me in a very ongentlemanly manner .
和 他的 拇指 在 他的 鼻子 , - - 他的 手指 在 我 在 一个 非常 - 方式 .

他用拇指指着鼻子，非常绅士地朝我晃动着手指。

[ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌʌn'ɑːmd] , ['dænsɪn] - [ə'baʊt] , [sweld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] ['pleɪə(r)] [ɒn] [mætʃ] [deɪ] .
There I was again unarmed , dancin ' about , swelled up like a base ball player on match day .
那里 我 曾是 再次 徒手 , 跳舞 - 关于 , 肿胀 向上 喜欢 一个 根据 球 玩家 在 匹配 天 .

我又一次赤手空拳地跳来跳去，像棒球比赛日的球员一样兴奋不已。

" [blʌd] - ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] .
" Blood IARGO ! " was the cry .
" 血 - ! " 曾是 这 哭 .

“血腥的IARGO！”这是他们的呐喊。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːskt] ['bætri] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] .
I tride to make a masked battery with a piller .
我 部落 到 制作 一个 戴面具 电池 和 一个 柱子 .

我尝试用柱子制作一个带遮光罩的电池。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'gen] - - .
It was no protection again Jarsey Muskeeters .
它 曾是 不 保护 再次 - - .

它对付不了贾西火枪手。

[æz; əz] ['reɪtʃl] [mɔːn, məun] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] , [ai] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [həʊm] .
As RACHEL mourned for her step - mother , I sighed for me home .
作为 瑞秋 哀悼 为了 她 步 - 母亲 , 我 叹了口气 为了 我 家 .

当瑞秋为她的继母哀悼时，我叹了口气，盼望着回家。

" [waɪ] , [əʊ] [waɪ] , " [ai] [kraɪd] , " [dɪd] [ai] [liːv] [əʊld] - ?
" Why , oh why , " I cride , " did I leave old Skeensboro ?
" 为什么 , 哦 为什么 , " 我 克里德 , " 做过 我 离开 老的 - ?

“为什么，哦，为什么，”我哭喊道，“我要离开老斯基恩斯伯勒？”

" [ə; eɪ] ['wɪdə] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [suːt] [ɒv; əv] ['mɔːrnɪn] - — [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪn] -
" A widder wearin ' a borrowed suit of mornin ' — eleven children cryin '
" 一个 更宽 穿着 - 一个 借来的 套装 的 早晨 - — 十一 孩子们 哭泣 -

“一个寡妇穿着借来的晨衣——十一个孩子在哭

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tʃɔː] [ʌp] [baɪ] - ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [maɪ] [θɔːts] .
because the governor had been chawed up by Muskeeters crowded into my thoughts .
因为 这 州长 有 到过 咀嚼 向上 经过 - 挤 进入 我的 想法 .

因为州长已经被一群挤满我思绪的火枪手们嚼碎了。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['ɹɛdi] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['ɒntə] [ˌem 'iː] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] ['fɔːlən] - .
The army was gettin ' reddy to charge onto me agin , and avenge their fallen comrags .
这 军队 曾是 获得 - 雷迪 到 收费 到 我 再次 , 和 报仇 他们的 倒下 - .

军队已经做好再次向我发起冲锋的准备，为阵亡的战友复仇。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
Suddenly a brite thought struck me .
突然 一个 布莱特 想法 击 我 .

突然，一个绝妙的想法闪过我的脑海。

[ai] [siːst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] .
I ceased a sheet and waved it for a flag of truce .
我 停止 一个 床单 和 挥手 它 为了 一个 旗帜 的 休战 .

我拿起一块床单，挥舞着它作为休战旗帜。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wəzənt] ['gɪv(ə)n] .
The order wasen't given .
这 命令 不是 给定 .

并未下达命令。

" ['kɜːnl] , " [sed] [ai] , " [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [faɪt] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
" Kernal , " said I , " before we continue this fite , let's take a drink all around ,
" 内核 , " 说 我 , " 前 我们 继续 这 战斗 , 我们来吧 拿 一个 喝 全部 大约 ,

“克纳尔，”我说，“在我们继续这场争吵之前，让我们先喝一杯吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [triːt] . "
and I'll stand treat . "
和 患病的 站立 对待 . "

我会好好招待你。

" [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [trɒt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['benziːn] .
" Done , " said he , " trot out your benzine .
" 完毕 , " 说 他 , " 小跑 出去 你的 苯 .

“好了，”他说，“把你的汽油拿出来。”

" [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l] .
" I opened the burow drawer , and took out a black bottle .
" 我 打开 这 布罗 抽屉 , 和 采取 出去 一个 黑色的 瓶子 .

我打开地窖抽屉，拿出一个黑色瓶子。

[ai] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːk] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ðen] [pɔː] [ə; eɪ] [lɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bəʊl] ,
I pulled the cork and filled all the glasses , then poured a lot into the wash - bowl ,
我 拉 这 软木 和 已填 全部 这 眼镜 , 然后 倾倒 一个 很多 进入 这 洗 - 碗 ,

我拔出软木塞，把所有杯子都倒满，然后又往洗脸盆里倒了很多。

[wen] [ai] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːnl] .
when I handed the bottle to the Kernal .
什么时候 我 递交 这 瓶子 到 这 内核 .

当我把瓶子递给克纳尔时。

" [meɪk] ['redi] !
" Make ready !
" 制作 准备好 !

“准备！

[teɪk] [eɪm] !
Take aim !
拿 目的 !

瞄准!

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝!

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [l'ɪkɐ] .
" Down went the licker .
" 向下 去 这 舔食者 .

舔食者倒下了。

[ai] [læft] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [læf] , [æz; əz] ['evri] [kən'demd] - [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] [hiːlz]
I laffed a revengeful laff , as every condemned Muskeeter turned up their heels
我 哈哈大笑 一个 复仇的 哈哈 , 作为 每一个 谴责 - 转向 向上 他们的 高跟鞋
[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cride :
和 克里德 :

我发出了一声充满复仇意味的笑声，就像每一个被判死刑的火枪手都翘起脚尖嚎叫一样:

" ['wɔːtə(r)] — [send] [maɪ] [bəʊnz] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɪni] — ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [aɪm] - - , - , -
" Water — send my bones back to Chiny — mother dear , I'm comein ' , 300 , 000
" 水 — 发送 我的 骨头 后退 到 下流的 — 母亲 亲爱的 , 我是 - - , - , -
[strɒŋ] — [wiː; wi] [daɪ] — [baɪ] [ðə; ði] [hænd] — [ɒv; əv] - — [laɪt] —
strong — we die — by the hand — of Jarsey — lite —
强的 — 我们 死 — 经过 这 手 — 的 - — 轻量版 —

“水——把我的骨头送回中国——亲爱的母亲，我来了，30万人——我们——死在——贾西之手——轻盈——

" [ænd; ənd] - - - , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [gʌn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɔː(r)] [ðə; ði]
" And Jarsey litenin ' , more powerful than the chassepo gun of France or the
" 和 - - - , 更多的 强大的 比 这 - 枪 的 法国 或者 这
['niːd(ə)l] - [gʌn] [ɒv; əv] - ,
needle - gun of Prushy ,
针 - 枪 的 - ,

“还有贾西·利特宁，比法国的夏塞波枪或普鲁什的针枪威力更大，

[hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] !
had done its work , and the old man was saved to the world !
有 完毕 它是 工作 , 和 这 老的 男人 曾是 已保存 到 这 世界 !

它发挥了作用，老人得救了!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [kləʊz] [wʊd] [ə'gen] [fɪt] [ˌem 'iː] .
It was 3 days before any close would again fit me .
它 曾是 3 天 前 任何 关闭 会 再次 合身 我 .

过了三天，才又有一件衣服合身。

[ai] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bə'luːn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [biːn] - ,
I looked more like a big balloon than a human bein ' ,
我 看起来 更多的 喜欢 一个 大的 气球 比 一个 人类 是 - ,

我看起来更像个大气球，而不是人。

[ai] [wɒz; wəz] [sweld] [ʌp] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['paizn] .
I was swelled up so with the pizen .
我 曾是 肿胀 向上 所以 和 这 皮曾 .

我当时浑身肿胀，像被皮岑酒浸透了一样。

[maɪ] - [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪn'ventɪd] - - - .
My blessin's on the head of the individual who invented Jarsey litenin ' .
我的 - 在 这 头 的 这 个人 WHO 发明 - - - .

我衷心祝福发明了 Jarsey litenin' 的人。

['nʌθɪn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [leɪt] - ['væljuəb(ə)l] [laɪf] .
Nothin else would have saved the Lait Gustise's valuable life .
什么也没有 别的 会 有 已保存 这 牛奶 - 有价值的 生活 .

除此之外，别无他法能够挽救莱特·古斯蒂斯的宝贵生命。

['evə(r)] [ɒv; əv] [θaʊ] ,
Ever of thow ,
曾经 的 扔 ,

永远的索夫，

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
From our own Correspondent .
从 我们的 自己的 通讯员 .

来自我们自己的通讯员。

['ruːməz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Rumors of war from Europe must always be expected ,
谣言 的 战争 从 欧洲 必须 总是 是 预期的 ,

欧洲传来战争谣言是不可避免的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第21期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/4页

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [pə'sɪfɪk] [njuːz] [baɪ] [ət'læntɪk] ['telɪgrɑːf] ?
for how can we get Pacific news by Atlantic Telegraph ?
为了 如何 能 我们 得到 太平洋 消息 经过 大西洋 电报 ?

我们如何才能通过《大西洋电讯报》获取太平洋地区的新闻?

" [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,
" WHERE IGNORANCE IS BLISS , " ETC ,
" 在哪里 无知 是 极乐 , " ETC ,

"无知即是福"等等

[fɜːst] [smɔːl] ['beɪðə(r)] .
First Small Bather .
第一的 小的 沐浴者 .

第一个小浴者。

" [ˌwʊdnt] ['aʊə(r)] [mæmz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fɪts] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ['swɪmɪn] - ?
" WOULDN'T OUR MAMS GIVE US FITS IF THEY CAUGHT US SWIMMIN ' ?
" 不会 我们的 妈妈们 给 我们 合身 如果 他们 捕捉 我们 游泳 - ?

"如果我们妈妈发现我们在游泳，她们会不会大发雷霆? "

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .
" Second Ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [aɪl] [bet] [jə(r)] !
" I'LL BET YER !
" 患病的 赌注 你的 !

我敢打赌!

" ([bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['truːənt] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð]
" (But neither of the happy little truants knows that a thief is running off with
" (但 两者都不 的 这 快乐的 小的 逃学者 知道 那 一个 贼 是 跑步 离开 和
[ðeə(r)] [kləʊðz] .)
their clothes .)
他们的 衣服 .)

(但这两个快乐的小逃学孩子并不知道，一个小偷正偷走他们的衣服。)

[rɪ'fɔːm] [ɪn] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
REFORM IN JUVENILE LITERATURE .
改革 在 少年 文学 .

青少年文学改革。

[sɪns] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt] [wen] [gʌtənbɝg] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'skʌvəri] ,
Since the thrilling moment when GUTTENBURG made his celebrated discovery ,
自从 这 惊险 片刻 什么时候 古登堡 制成 他的 著名 发现 ,

自从古腾堡做出他著名的发现的激动人心的时刻以来,

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [traɪd] [ðeə(r)] [hændz] — [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] [hedz] ['ɔːlsəʊ]
numbers of persons have tried their hands — and undoubtedly their heads also
数字 的 人 有 尝试 他们的 双手 — 和 无疑 他们的 头部 还
— [æt; ət] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .
— at Books for the Young .
— 在 图书 为了 这 年轻的 .

许多人都尝试过为青少年创作书籍——无疑也耗费了大量精力。

[ˌhɪðə'tuː] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [i'vins] [ə; eɪ][sæd] [læk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
Hitherto , many of them have evinced a sad lack of judgment in respect of matter .
迄今为止 , 许多 的 他们 有 表现出 一个 伤心 缺少 的 判断 在 尊重 的 事情 .

迄今为止，他们中的许多人在这一问题上表现出令人遗憾的判断力不足。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] ['haɪli] ['mɒrəl][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [eɪdʒ] ?
Would you believe it , in this highly moral and virtuous age ?
会 你 相信 它 , 在 这 高度 道德 和 有德行的 年龄 ?

你相信吗？在这个道德高尚、崇尚美德的时代？

[ðeɪ] [hæv; həv]['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz] ! — ['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truː] !
they have actually written stories ! — stories that were not true !
他们 有 实际上 书面 故事 ! — 故事 那 是 不是 真的 !

他们竟然真的写了故事！——而且是虚构的故事！

[ðeɪ] ['hævnt] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][nɒt] !
They haven't seemed to care a button whether they told the truth or not !
他们 还没有 似乎 到 关心 一个 按钮 无论 他们 讲述 这 真相 或者 不是 !

他们似乎一点也不在乎自己说的是真话还是假话！

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['herəsi] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
Where can they have contracted the deadly heresy that imagination , feeling , and affection ,
在哪里 能 他们 有 合同 这 致命 异端 那 想像力 , 感觉 , 和 感情 ,

他们究竟是从哪里染上了这种致命的异端邪说——想象力、情感和爱慕？

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ?
are good things , deserving encouragement ?
是 好的 事物 , 值得 鼓励 ?

这些都是值得鼓励的好事吗？

[mɑːk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'nɪʃəs] ['tiːtʃɪŋz] !
Mark the effect of these pernicious teachings !
标记 这 影响 的 这些 有害 教义 !

看看这些有害教义的后果吧！

['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] — [neɪ] , ['feləʊ] ['mɔːt(ə)l] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , — [naʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['fɛəriz] ,
Hundreds and thousands — nay , fellow mortal , millions of children , — now walk the earth , believing in fairies ,
数百 和 数千 — 不 , 同伴 凡人 , 百万 的 孩子们 , — 现在 走 这 地球 , 相信 在 仙女 ,

成千上万——不，我的同胞，数以百万计的儿童——如今行走在地球上，相信有仙女存在。

['dʒaɪənts] , ['əʊgəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ˌʌn'rɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l] ([wiː; wi] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !)
giants , ogres , and such - like unreal personages , and yet unable (we blush to say it !)
巨人 , 食人魔 , 和 这样的 - 喜欢 虚幻 人物 , 和 然而 无法 (我们 脸红 到 说 它 !)

巨人、食人魔以及类似这样的虚构人物，然而我们却无法做到（我们不好意思说出口！）

[tuː; tə] [tel] [waɪ] [ðə; ði] [gləʊb] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ɪz] ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði] [pəulz] !
to tell why the globe we live on is flattened at the poles !
到 告诉 为什么 这 地球 我们 居住 在 是 扁平的 在 这 杆子 !

解释一下为什么我们居住的地球两极是扁平的！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [pə'sɪstəntli] [ɪɡ'nɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [truː]
Is it not a serious question whether children who persistently ignore what is true
是 它 不是 一个 严肃的 问题 无论 孩子们 WHO 持续地 忽略 什么 是 真的
[ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
and important ,
和 重要的 ，

对于那些持续忽视真相和重要事物的孩子来说，这难道不是一个严肃的问题吗?

[bʌt; bət] ['tʃerɪʃ] ['fɒndli] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['febl] , [meɪ] [nɒt] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [lɒst] ?
but cherish fondly these abominable fables , may not ultimately be lost ?
但 珍惜 深情地 这些 可恶 寓言 ， 可能 不是 最终 是 丢失的 ?

但是，如果我们珍藏这些令人厌恶的寓言故事，它们最终或许不会消失?

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [sens] — [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
thanks to the recent growth of practical sense — or the decline of the
谢谢 到 这 最近的 生长 的 实际的 感觉 — 或者 这 衰退 的 这
[ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] — [ɪn] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,
inventive faculty — in writers for the young ,
富有创造力的 学院 — 在 作家 为了 这 年轻的 ，

由于近年来青少年作家实用主义意识的增强——或者说创造力的衰退——

[ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
a better day is dawning , and there is still some hope for the world .
一个 更好的 天 是 黎明 ， 和 那里 是 仍然 一些 希望 为了 这 世界 .

美好的明天正在到来，世界仍然充满希望。

[men][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][mə'ræləti][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] :
Men of sense and morality are coming forward :
男人 的 感觉 和 道德 是 未来 向前 :

有识之士和有道德之士挺身而出:

[ðeɪ] ['dedɪkeɪt] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːvɪs] — [ðəʊz] ['præktɪkl] [maɪndz] [wens] [wɪl] [biː; bi]
they dedicate their minds to this service — those practical minds whence will be
他们 奉献 他们的 思想 到 这 服务 — 那些 实际的 思想 何处 将要 是
[ɪk'stræktɪd][ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['pæbjʊləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] ['ɪntəlekt] .
extracted the only true pabulum for the growing intellect .
提取 这 仅有的 真的 食物 为了 这 生长 智力 .

他们全心全意地投入到这项事业中——这些务实的头脑，将为日益增长的智力提供唯一真正的精神食粮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪndz][ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp] — [səʊ]['truːli][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['juːθfl] ,
It is to minds of this stamp — so truly the antipodes of all that is youthful ,
它 是 到 思想 的 这 邮票 — 所以 真的 这 对跖点 的 全部 那 是 青春 ，

对于这种邮票图案的持有者来说——它真是所有青春事物的反面，

[spɒn'teɪniəs] , [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] , ([ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] : ['frɪvələs] ,) [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk]
spontaneous , and child - like , (in a word : frivolous ,) that we must look
自发的 ， 和 孩子 - 喜欢 ， (在 一个 单词 : 轻浮 ，) 那 我们 必须 看
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sɒlɪd] [wɜːks] [wɪtʃ] ,
for those solid works which ,
为了 那些 坚硬的 作品 哪个 ，

自发的、孩子气的（一言以蔽之：轻浮的），我们必须寻找那些扎实的作品，

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] ['pɜːfɪktli] [sə'plɑːnt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːmd] ,
in the Millennium that is coming , will perfectly supplant what may be termed ,
在 这 千年 那 是 未来 ， 将要 完美 取代 什么 可能 是 称为 ，

在即将到来的千禧年里，它将完美地取代所谓的……

[wɪ'ðaʊt] ['levəti] , [ðə; ði] " [kɒk] [ænd; ənd] [bʊl] " ['sɪstəm] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌentə'teɪnmənt] .

without levity , the " Cock and Bull " system of juvenile entertainment .

没有 轻浮 , 这 " 公鸡 和 公牛 " 系统 的 少年 娱乐 .

不带一丝轻松幽默，这就是“公鸡与公牛”式的青少年娱乐体系。

['wɜːldli] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [stʌf] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] , [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbəl] ;

Worldly people may consider this stuff graceful and touching , sweet and loveable ;

世俗 人们 可能 考虑 这 东西 优美 和 接触 , 甜的 和 可爱的 ;

世俗之人或许会觉得这些东西优美动人、甜蜜可爱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] ['klɪəli] ['mɪstʃɪvəs] , [els] ['paɪəs][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz]

but it is nevertheless clearly mischievous , else pious and proper persons

但 它 是 尽管如此 清楚地 恶作剧 , 别的 虔诚的 和 恰当的 人

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [səʊ] ,

wouldn't have said so ,

不会 有 说 所以 ,

但这显然是别有用心的，否则虔诚正直的人不会这么说。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

time and again .

时间 和 再次 .

一次又一次。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] ,

For our part ,

为了 我们的 部分 ,

就我们而言，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [gəʊ] [aʊt] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] [tə'wɔːd] [ðæt]

we may as well confess that our sympathies go out undividedly toward that

我们 可能 作为 出色地 承认 那 我们的 同情 去 出去 完全地 朝向 那

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [klɑːs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['nɒns(ə)ns] ,

important class who are averse to Nonsense ,

重要的 班级 WHO 是 反 到 废话 ,

我们不妨坦白承认，我们对那些厌恶胡说八道的重要群体抱有毫无保留的同情。

— [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [bʊk] - ['nɒns(ə)ns] , — [wɪtʃ]

— more particularly book - nonsense , — which

— 更多的 特别 书 - 废话 , — 哪个

——更确切地说是书中的胡言乱语，——这

[ðeɪ] [kænt] [stænd] , [ænd; ənd][woʊnt][stænd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they can't stand , and won't stand , and there's an end of it .

他们 不能 站立 , 和 惯于 站立 , 和 有 一个 结尾 的 它 .

他们不能也绝不会再忍气吞声，事情到此为止了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪnɪŋ] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] ['stɜːdi] [sens] , [ðæt] [θɜːst]

There is something exceedingly winning , to us , in that sturdy sense , that thirst

那里 是 某物 非常 获胜 , 到 我们 , 在 那 结实的 感觉 , 那 口渴

[fɔː(r); fə(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

for mathematical precision ,

为了 数学 精确 ,

对我们来说，这种对数学精确性的执着追求，有一种极其吸引人的东西。

[ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['θɪəri] , [ðæt] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] — [wiː; wi][doʊnt][maɪnd]

that impatience of theory , that positive and self - reliant — we don't mind

那 不耐烦 的 理论 , 那 积极的 和 自己 - 依赖 — 我们 不 头脑

['seɪɪŋ] , ['sʌmwɒt] [dɔːg'mætɪkl; dɑːg'mætɪkl] — [eə(r)] ,

saying , somewhat dogmatical — air ,

说 , 有些 教条的 — 空气 ,

理论的那种急躁，那种积极向上、自以为是——我们不妨说，有点教条——的气息，

[ðæt] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] , ['θɪnnəs] [ɒv; əv][lɪp] , [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [aɪ] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ]
that sternness of feature , thinness of lip , and coldness of eye , which belong
那 严厉 的 特征 ， 薄 的 唇 ， 和 寒冷 的 眼睛 ， 哪个 属于
[tuː; tə][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] .
to the best examples .
到 这 最好的 示例 .

面容冷峻，嘴唇薄，眼神冰冷，这些都是最好的例子。

[wiː; wi] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmblə] [wʌnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [heɪt] ['sentɪmənt] ,
We respect even the humbler ones ; for they at least hate sentiment ,
我们 尊重 甚至 这 谦逊 一个 ； 为了 他们 在 至少 恨 情绪 ，

我们甚至尊重那些地位较低的人；因为他们至少厌恶感伤主义。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔː(r)] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['relɪʃ] [wɪt] .
they do not comprehend or approve of humor , and they never relish wit .
他们 做 不是 理解 或者 批准 的 幽默 ， 和 他们 绝不 尽情享用 有 .

他们既不理解也不欣赏幽默，他们也从不欣赏机智。

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ['ɪndɪkeɪt] , [bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]
What does a taste for these qualities indicate , but an idle and
什么 做 一个 品尝 为了 这些 品质 表明 ， 但 一个 闲置的 和
['frɪvələs] [maɪnd] ,
frivolous mind ,
轻浮 头脑 ，

对这些品质的偏爱，除了表明思想懒散轻浮之外，还能说明什么呢?

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['traɪflz] : [ænd; ənd] [haʊ] ['feɪt(ə)l] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] , [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [welθ]
devoted to trifles : and how fatal is such a taste , in the pursuit of wealth
奉献 到 琐事 ： 和 如何 致命的 是 这样的 一个 品尝 ， 在 这 追逐 的 财富
[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] !
and respectability !
和 体面 !

沉迷于琐事：而这种嗜好，在追求财富和体面的过程中，是多么致命啊！

[fæn'tæstɪk]['piːp(ə)l][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'fekʃən] , " [ðə; ði] " ['greɪsɪz][ænd; ənd]
Fantastic people have much to say of the " affections , " the " graces and
极好的 人们 有 很多 到 说 的 这 " 情感 ， " 这 " 恩典 和
[ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][laɪf] , "
amenities of life , "
便利设施 的 生活 ， "

优秀的人对"情感"、"生活的恩典和便利"有很多话要说，

" [səʊl] - ['kʌltʃə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
" soul - culture , " and the like .
" 灵魂 - 文化 ， " 和 这 喜欢 .

"灵魂文化"等等。

[wiː; wi] ['kænɒt] [tuː] ['diːpli] [dɪ'plɔː(r)] [ðeə(r)][fə'tjuːɪti] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æb'strækʃənz]
We cannot too deeply deplore their fatuity , in giving prominence to such abstractions
我们 不能 也 深 遗憾 他们的 昏庸 ， 在 给予 显赫地位 到 这样的 抽象
.
.
.

我们不能对他们的愚蠢行为给予如此抽象的概念以重视而深感痛惜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːd] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
As for children , the most we can concede is , that they have a
作为 为了 孩子们 ， 这 最多 我们 能 承认 是 ， 那 他们 有 一个
['nætʃ(ə)rəl] — [ðəʊ] ,
natural — though ,
自然的 — 尽管 ，

至于孩子，我们最多只能承认，他们天生——尽管如此，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'preɪvd] — [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] :

of course , depraved — taste for stories :

的 课程 , 堕落的 — 品尝 为了 故事 :

当然，堕落的——对故事的嗜好：

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['fɒndnəs] [ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

yes , we will say that this fondness is irrepressible .

是的 , 我们 将要 说 那 这 喜爱 是 不可抑制的 .

是的，我们会说这种喜爱之情是无法抑制的。

[bʌt; bət] , [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn] , [ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæt] ['fɒndnəs] ,

But , what we really must insist on , is , that in gratifying that fondness ,

但 , 什么 我们 真的 必须 坚持 在 , 是 , 那 在 可喜 那 喜爱 ,

但是，我们真正必须强调的是，在满足这种喜爱之情时，

[juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [truː] ['stɔːriz] .

you give them true stories .

你 给 他们 真的 故事 .

你给他们讲真实的故事。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['keəfəli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [səʊl] [ðæt] [wʊd] [nɒt][rɪ'dʒekt] " [dʒæk] ,

Where is the carefully trained and upright soul that would not reject " JACK ,

在哪里 是 这 小心 受过训练 和 直立 灵魂 那 会 不是 拒绝 " 杰克 ,

哪里有训练有素、正直善良的人不会拒绝“杰克”？

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] , " [ɔː(r)] " ['gʊdi] [tuː] - ['ʃuːz] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['sʌbstɪtjuːt] ([seɪ] ,

the Giant - killer , " or " Goody Two - shoes , " if it could substitute (say ,

这 巨大的 - 杀手 , " 或者 " 古迪 二 - 鞋 , " 如果 它 可以 代替 (说 ,

“巨人杀手”或“乖乖女”，如果它能替代（比如说，

[frɒm; frəm] " [njuː] [ænd; ənd] [truː] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ") [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] :

from " New and True Stories for Children , ") a tale as thrilling as this :

从 " 新的 和 真的 故事 为了 孩子们 , ") 一个 故事 作为 惊险 作为 这 :

（选自《儿童新真实故事集》）一个像这样惊险刺激的故事：

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌn] [deɪ] , - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]

" When I was a boy , I said to my uncle one day , ' How did you

" 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 我 说 到 我的 叔叔 一 天 , - 如何 做过 你

“我小时候有一天问我叔叔：‘你怎么会……？’”

[get][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [kʌt] [ɒf] ? -

get your finger cut off ? '

得到 你的 手指 切 离开 ? -

手指被切断了？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ai][wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [ə; eɪ]

and he said , ' I was chopping a

和 他 说 , - 我 曾是 切碎 一个

他说：“我当时正在砍……”

[stɪk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [kʌt] [ɒf] [maɪ]['fɪŋgə(r)] . -

stick one evening , and the hatchet cut off my finger . '

戳 一 晚上 , 和 这 斧头 切 离开 我的 手指 . -

一天晚上，我拿着棍子，结果斧头砍掉了我的手指。

" ['blesɪŋz] , ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [ðʌs] [ɪm'bɑːmd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] !

" Blessings , blessings on the man who thus embalmed this touching incident !

" 祝福 , 祝福 在 这 男人 WHO 因此 防腐处理 这 接触 事件 !

“愿上帝保佑这位将这件感人至深的事件记录下来的人！”

[huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] !
Who does not see that the reign of fiction is over !
WHO 做 不是 看 那 这 在位 的 小说 是 超过 !

谁能看不出来虚构的时代已经结束了!

[ðæt] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz][ɪn][stɔː(r)]
That the parental portion of the public may judge what the future has in store
那 这 父母 部分 的 这 民众 可能 法官 什么 这 未来 有 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ([huː] ,
for their little ones (who ,
为了 他们的 小的 一个 (WHO ,

为人父母的公众可能会对他们的孩子（他们）的未来做出判断。

[wiː; wi] [həʊp] , [wɪl] [biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɑː(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
we hope , will be men and women far sooner than their ancestors
我们 希望 , 将要 是 男人 和 女性 远的 很快 比 他们的 祖先
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

我们希望，未来的男性和女性会比他们的祖先更早成为男性和女性。

) [wiː; wi]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['freɪgrənt] ['nəʊzgeɪ] ([pʃɔː] !
) we present them with a fragrant nosegay (pshaw !
) 我们 展示 他们 和 一个 香 花束 (呸 !

我们向他们赠送一束芬芳的花束（呸!

[wiː; wi] [miːn] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [fʊl]) [ɒv; əv] ['sæmpl] , [kə'mend] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ]
we mean , a shovel - full) of samples , commending them , should they wish
我们 意思是 , 一个 铲 - 满的) 的 样品 , 表扬 他们 , 应该 他们 希望
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
for more ,
为了 更多的 ,

我们指的是一大铲样品，并表示如果他们想要更多，我们会给予他们赞扬。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sæbəθ] - [skuːl] ['laɪbrəri] .
to the nearest Sabbath - school library .
到 这 最近的 安息日 - 学校 图书馆 .

前往最近的安息日学校图书馆。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst] [kʌm] ['fɔːwəd] ,
Ah , it is a touching thing , to see some great philanthropist come forward ,
啊 , 它 是 一个 接触 事物 , 到 看 一些 伟大的 慈善家 来 向前 ,

啊，看到伟大的慈善家挺身而出，真是令人感动。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] ([pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði]
at the call of Duty and his Publisher (perhaps also quickened by the
在 这 称呼 的 责任 和 他的 出版商 (也许 还 加速 经过 这
['hɒləʊ] [saʊnd] [i'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [bɒks]) ,
hollow sound emitted by his treasure - box) ,
空洞的 声音 发射 经过 他的 宝藏 - 盒子) ,

响应职责和出版商的召唤（或许也受到了他的宝箱发出的空洞声音的刺激），

[ænd; ənd] [kəm'pres] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [əb'sɜːdli] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː]['peɪdʒɪz] 18mo . ,
and compress himself into the absurdly small compass of a few pages 18mo . ,
和 压缩 他自己 进入 这 荒谬地 小的 罗盘 的 一个 很少 页面 18mo . ,

并将自己压缩到几页18开本的荒谬的小篇幅里。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['kənvɜːs] [wɪð] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [lɑːdʒ] !
in order to afford himself the exalted pleasure of holding simple and godly converse with children at large !
在 命令 到 买得起 他自己 这 崇高 乐趣 的 保持 简单的 和 敬虔的 交谈 和 孩子们 在 大的 !

为了让自己能够享受与孩子们进行简单而虔诚的交谈的崇高乐趣!

" [ɔːl] [truːθ] — [nəʊ] ['fɪkʃ(ə)n] .
" All truth — no fiction .
" 全部 真相 — 不 小说 .

"句句属实，绝无虚构。"

" [wɒt] ['fɜːðə(r)] [ˌgærən'tiː] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
" What further guarantee would you have ?
" 什么 更远 保证 会 你 有 ?

你还有什么进一步的保证?

[haʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['juːsf(ə)l] ['mætə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [biː; bi] !
How replete with useful matter must not a book with that assurance be !
如何 充足的 和 有用 事情 必须 不是 一个 书 和 那 保证 是 !

一本拥有如此自信的书，其内容该是多么丰富实用啊!

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] :
Let us read :
让 我们 读 :

让我们一起来读:

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kænɒt] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" The Indians cannot build a ship .
" 这 印度人 不能 建造 一个 船 .

"印第安人造不出船。"

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get]
They do not Know how to get
他们 做 不是 知道 如何 到 得到

他们不知道如何获得

['aɪən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] .
iron from the mines , and they do not know enough .
铁 从 这 矿井 , 和 他们 做 不是 知道 足够的 .

矿山里的铁，他们了解得还不够。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt]
" Besides , they do not like to work , and like to fight
" 除了 , 他们 做 不是 喜欢 到 工作 , 和 喜欢 到 斗争

此外，他们不喜欢工作，只喜欢打架。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːk] .
better than to work .
更好的 比 到 工作 .

总比上班强。

" [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪl] , [ðeɪ] [bɜːn] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]
" When they want to sail , they burn off a log of wood , and
" 什么时候 他们 想 到 帆 , 他们 烧伤 离开 一个 日志 的 木头 , 和

"当他们想航行时，他们就烧掉一根木头，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒləʊ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃɑːp] [stəʊnz] .
make it hollow by burning and scraping it with sharp stones .
制作 它 空洞的 经过 燃烧 和 刮擦 它 和 锋利的 石头 .

用火烧，再用锋利的石头刮削，使其变成空心。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːsk] , [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːθfl]
" Now we ask , does not this satisfy your ideal of food for the youthful
" 现在 我们 问 , 做 不是 这 满足 你的 理想的 的 食物 为了 这 青春
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

现在我们想问，这难道不能满足您对年轻人理想食物的期待吗?

[əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] , ['græfɪk] , ['sætɪsfaɪɪŋ] .
Observe that it is simple , direct , graphic , satisfying .
观察 那 它 是 简单的 , 直接的 , 形象的 , 令人满意 .

请注意，它简单、直接、形象、令人满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
It cannot enfeeble the intellect .
它 不能 虚弱的 这 智力 .

它不会削弱智力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
It will be useful .
它 将要 是 有用 .

这会很有用。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is something tangible about it .
那里 是 某物 有形 关于 它 .

它具有某种切实可感。

[ðə; ði][tʃaɪld] [æt; ət][wʌns] [pə'siːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] " [get] ['aɪən][frɒm; frəm]
The child at once perceives that if the Indians knew how to " get iron from
这 孩子 在 一次 感知 那 如果 这 印度人 知道 如何 到 " 得到 铁 从
[ðə; ði] [maɪnz] ,
the mines ,
这 矿井 ,

孩子立刻意识到，如果印第安人知道如何“从矿井里获取铁”，

" [ænd; ənd] " [njuː] [ɪ'nʌf] " [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ʃɪps] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" and " knew enough " in general , they would build ships , in spite of their
" 和 " 知道 足够的 " 在 一般的 , 他们 会 建造 船舶 , 在 尽管如此 的 他们的
[dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
distaste for work .
厌恶 为了 工作 .

尽管他们厌恶工作，但他们“掌握了足够的知识”，所以他们通常会建造船只。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] " [ɔːl] [truːθ] — [nəʊ]['fɪkʃ(ə)n] ,
There can be no doubt that this is " all truth — no fiction ,
那里 能 是 不 怀疑 那 这 是 " 全部 真相 — 不 小说 ,

毫无疑问，这“全是事实——没有一丝虚构”。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ʃɪps] .
" for Indians are sadly in want of ships .
" 为了 印度人 是 令人遗憾的是 在 想 的 船舶 .

“因为印度人非常缺乏船只。”

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪl] ;
They like to sail ;
他们 喜欢 到 帆 ;

他们喜欢航海;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] " [wen] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][seɪl] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][waɪld][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for we learn that " when they want to sail " they are so wild for it ,
为了 我们 学习 那 " 什么时候 他们 想 到 帆 " 他们 是 所以 荒野 为了 它 ,

因为我们了解到，“当他们想航海时”，他们会对此非常着迷。

[ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] " ['bɜːnɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] ,
that they even go to the length of " burning off a log of wood ,
那 他们 甚至 去 到 这 长度 的 " 燃烧 离开 一个 日志 的 木头 ,

他们甚至不惜“烧掉一整根木头”。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒləʊ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃɑːp] [stəʊnz] .
and making it hollow by burning and scraping it with sharp stones .
和 制作 它 空洞的 经过 燃烧 和 刮擦 它 和 锋利的 石头 .

然后用火烧，再用锋利的石头刮削，使其变成空心。

" [wiː; wi] [ðʌs] [pə'siːv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəˌθem] , " [truːθ] [ɪz]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
" We thus perceive the significance of the apothegm , " Truth is stranger than fiction .
" 我们 因此 感知 这 意义 的 这 格言 , " 真相 是 陌生人 比 小说 .

“由此我们领悟到这句格言的意义：‘真相比小说更离奇。’

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] ['tʃɪldrən] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːməli] [dɪd][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [wɜːm] - ['əʊzəndʒɪz] ,
" The day is not far distant when children will think as much of the new literature as they formerly did of certain worm - lozenges ,
" 这 天 是 不是 远的 遥远 什么时候 孩子们 将要 思考 作为 很多 的 这 新的 文学 作为 他们 以前 做过 的 肯定 蠕虫 - 锭剂 ,

“不久的将来，孩子们对新文学作品的重视程度，会像他们以前对某些驱虫药一样。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] " [kraɪ] .
for which they were said to " cry .
为了 哪个 他们 是 说 到 " 哭 .

据说他们为此“哭泣”。

" [ænd; ənd] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʌts] [meɪ] [tiːtʃ] ['sʌmθɪŋ] .
" And where everything has been inspired by the love of Truth , even the cuts may teach something .
" 和 在哪里 一切 有 到过 灵感 经过 这 爱 的 真相 , 甚至 这 削减 可能 教 某物 .

“凡事皆源于对真理的热爱，即使是伤痕也可能教会我们一些东西。”

[ɪf] " [ə; eɪ] [kə'nuː] , " ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
If " a canoe , " contrary to the general impression , is at least as long as " a ship ,
如果 " 一个 独木舟 , " 相反 到 这 一般的 印象 , 是 在 至少 作为 长的 作为 " 一个 船 ,

如果“独木舟”与人们普遍的印象相反，它至少和“船”一样长，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" it is very important that children should so understand it ;
" 它 是 非常 重要的 那 孩子们 应该 所以 理解 它 ;

“让孩子们理解这一点非常重要；

[ænd; ənd] [ɪf] " [ə; eɪ][pɪn] - [fɪʃ] " [ɪz] ['riːəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] " [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

and if " a pin - fish " is really as big as " a shark ,

和 如果 " 一个 别针 - 鱼 " 是 真的 作为 大的 作为 " 一个 鲨鱼 ,

如果“小针鱼”真的和“鲨鱼”一样大，

" [nəʊ][mɪ'steɪkən] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hezɪteɪt]

" no mistaken deference to the feelings of the latter should make us hesitate

" 不 错误 尊重 到 这 情怀 的 这 后者 应该 制作 我们 犹豫

[tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

to say so .

到 说 所以 .

“我们不应因为顾及后者的感受而犹豫不决。”

[nəʊ][tʃaɪld] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] , [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][get] [aɪ'dɪəz][ɒv; əv] ['saɪəns] .

No child , we are convinced , is too young to get ideas of science .

不 孩子 , 我们 是 确信 , 是 也 年轻的 到 得到 想法 的 科学 .

我们坚信，没有哪个孩子太小而不能接触科学。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [bʊks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [dɪ'stɪŋktli]

In one of the model books we are pleased to find this great truth distinctly

在 一 的 这 模型 图书 我们 是 高兴 到 寻找 这 伟大的 真相 明显地

['rekəg'naɪzd] :

recognized :

认可 :

在一本示范书中，我们欣喜地发现这一伟大真理得到了明确的阐述：

" - [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['liːvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] ? - [sed]

" ' Is there anything like a lever about a wheelbarrow ? ' said

" - 是 那里 任何事物 喜欢 一个 杠杆 关于 一个 独轮车 ? - 说

“手推车上有类似杠杆的东西吗？”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . -

his father . '

他的 父亲 . -

他的父亲。

[əʊ] [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] [dʒeɪmz] . -

O yes , sir , ' said JAMES . '

哦 是的 , 先生 , - 说 詹姆斯 . -

“哦，是的，先生，”詹姆斯说。

[ðə; ði]['æks(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The axle ; and the

这 轴 ; 和 这

车轴；以及

[wiːl] [ɪz][ðə; ði][prɒp] , [ðə; ði] [ləʊd] [ɪz][ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz]

wheel is the prop , the load is the weight , and the power is

车轮 是 这 支柱 , 这 加载 是 这 重量 , 和 这 力量 是

轮子是螺旋桨，负载是重量，动力是

[jɔː(r); jə(r)][hænd] . -

your hand . '

你的 手 . -

你的手。

" [ðɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

" This , we should say , speaks for itself .

" 这 , 我们 应该 说 , 说话 为了 本身 .

“这一点，我们应该说，不言自明。”

[nɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld]['evə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][get][aɪ'diəz][ɒv; əv] [θrɪft] .
Nor is a child ever too young to get ideas of thrift .
也不 是 一个 孩子 曾经 也 年轻的 到 得到 想法 的 节约 .

孩子永远不会太小而无法培养节俭的观念。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnfənts] [əb'zəːvz] ,
One of our writers for infants observes ,
一 的 我们的 作家 为了 婴儿 观察 ,

我们的一位婴幼儿作家观察到：

['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'kleɪmd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
after explaining that the Dutch reclaimed the whole of Holland from the sea
后 解释 那 这 荷兰语 回收 这 所有的 的 荷兰 从 这 海
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [daɪks] ,
by means of dykes ,
经过 方法 的 堤坝 ,

在解释了荷兰人如何通过堤坝从海中开垦出整个荷兰之后，

" [ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd] , [seɪvd] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][səʊ] [gruː] [rɪtʃ] .
" they worked hard , saved their money , and so grew rich .
" 他们 工作 难的 , 已保存 他们的 钱 , 和 所以 生长 富有的 .

他们努力工作，省吃俭用，最终变得富有。

" ['eni] [tʃaɪld][kæn; kən] [teɪk] [sʌtʃ] [hɪnts] .
" Any child can take such hints .
" 任何 孩子 能 拿 这样的 提示 .

任何孩子都能领会这样的暗示。

['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [ə'mɪs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [kænt] [pʊt] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Neither is it wholly amiss to demonstrate that a child can't put a clock in his
两者都不 是 它 完全 错误 到 证明 那 一个 孩子 不能 放 一个 钟 在 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

证明孩子不可能把钟表放进口袋里，也并非完全没有道理。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [els] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['sʌmtaɪm] .
For it is plain that he would else be trying to do so sometime .
为了 它 是 清楚的 那 他 会 别的 是 尝试 到 做 所以 有时 .

因为很明显，否则他迟早会尝试这么做。

[naʊ] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? — [wiː; wi]
Now , where in the " Arabian Nights " do you find anything like this ? — We
现在 , 在哪里 在 这 " 阿拉伯 夜晚 " 做 你 寻找 任何事物 喜欢 这 ? — 我们
['ɑːnsə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] , ['nəʊweə(r)] !
answer , triumphantly , Nowhere !
回答 , 凯旋而归 , 无处 !

那么，你在《一千零一夜》的哪里能找到类似的东西呢？——我们得意地回答：根本没有！

" - [dʒeɪmz] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [duː; də] [nɒt] [ʃʌt] [ʌp] [hɒt]['wɔːtə(r)] [tuː]
" ' JAMES , ' said his father , ' do not shut up hot water too
" - 詹姆斯 , - 说 他的 父亲 , - 做 不是 关闭 向上 热的 水 也

“詹姆斯，”他父亲说，“也别把热水关掉。”

[taɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] . -
tight , and take care when it is over the fire . '
紧的 , 和 拿 关心 什么时候 它 是 超过 这 火 . -

拧紧，放在火上时要小心。

" - [ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒfi] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn]
" ' A lady was boiling coffee one day , and kept the cover on
" - 一个 女士 曾是 沸腾 咖啡 一 天 , 和 保留 这 覆盖 在

“有一天，一位女士在煮咖啡，她盖着盖子。”

[ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [tuː] [lɒŋ] .
the coffee - pot too long .
这 咖啡 - 锅 也 长的 .

咖啡壶烧得太久了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
When she took it off , the water
什么时候 她 采取 它 离开 , 这 水

她脱下衣服时，水

[tɜːnd] [tuː; tə] [stiːm] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ɒf] .
turned to steam , and flew up in her face , and took the skin off .
转向 到 蒸汽 , 和 飞翔 向上 在 她 脸 , 和 采取 这 皮肤 离开 .

化作蒸汽，喷到她脸上，把她的皮都掀掉了。

" - [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [muːv] ?
" ' Do you know how they make the wheels of a steamboat move ?
" - 做 你 知道 如何 他们 制作 这 车轮 的 一个 汽船 移动 ?

“你知道汽船的轮子是怎么转动的吗？”

[ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] ['wɔːtə(r)] [taɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] .
They shut up water tight in a great kettle and heat it .
他们 关闭 向上 水 紧的 在 一个 伟大的 壶 和 热 它 .

他们把水密封在一个大水壶里加热。

[ðen]
Then
然后

然后

[ðeɪ] ['əʊpən] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] [bɑː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [stiːm]
they open a hole which has a heavy iron bar in it , the steam
他们 打开 一个 洞 哪个 有 一个 重的 铁 酒吧 在 它 , 这 蒸汽

他们打开一个洞，洞里插着一根粗铁条，蒸汽

[lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
lifts it , in trying to get out .
电梯 它 , 在 尝试 到 得到 出去 .

他把它举起来，试图挣脱出来。

[ðæt] [bɑː(r)] [muːvz] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] , [ænd; ənd]
That bar moves a lever , and
那 酒吧 移动 一个 杠杆 , 和

那根杆子会带动一个杠杆，然后……

[ðə; ði] ['liːvə(r)] [muːvz] [ðə; ði] [wiːlz] .
the lever moves the wheels .
这 杠杆 移动 这 车轮 .

操纵杆带动车轮转动。

" - [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] . -
" ' Machines are wonderful things . '
" - 机器 是 精彩的 事物 . -

“机器真是好东西。”

" [ðɪs] [fækt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [dɪ'stɪŋktli] ['riːəlaɪz] .
" This fact the reader must distinctly realize .
" 这 事实 这 读者 必须 明显地 意识到 .

“读者必须清楚地认识到这一点。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒæk] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] , [ænd; ənd]
And doesn't he realize that the days of JACK , the Giant - killer , and
和 不 他 意识到 那 这 天 的 杰克 , 这 巨大的 - 杀手 , 和
['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,
Little Red Riding Hood ,
小的 红色的 骑术 兜帽 ,

难道他没有意识到，杰克、巨人杀手和小红帽的时代已经过去了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] ?
are about over ?
是 关于 超过 ?

快结束了吗?

[wiː; wi] [wɒnt] [truːθ] .
We want truth .
我们 想 真相 .

我们想要真相。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , ([æz; əz] ['fɛstəs] [əb'zɜːvd]) , [wɒt] [ɪz] [truːθ] ?
The only question is , (as FESTUS observed) , What is Truth ?
这 仅有的 问题 是 , (作为 费斯图斯 观察到) , 什么 是 真相 ?

唯一的问题是（正如费斯图斯所观察到的），什么是真理?

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['derɪk] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'fləʊt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ['hɔɪstɪd] [ə'genst]
Derrick . — There is a superstition afloat that , if you see a ladder hoisted against
德里克 . — 那里 是 一个 迷信 漂浮 那 , 如果 你 看 一个 梯子 吊起 反对
[ə; eɪ] [haʊs] ,
a house ,
一个 房子 ,

德里克——坊间流传着一种迷信说法，如果你看到一架梯子靠在房子上，

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , instead of passing outside the ladder you pass under it ,
和 , 反而 的 通过 外部 这 梯子 你 经过 在下面 它 ,

而且，你不是从梯子外面绕过去，而是从梯子下面绕过去。

[sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .
some accident or affliction will befall you .
一些 事故 或者 痛苦 将要 降临 你 .

你将遭遇一些意外或灾祸。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
What about this ?
什么 关于 这 ?

这个怎么样?

['ɑːnsə(r)] . . — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Answer . . — It all depends upon circumstances .
回答 . . — 它 全部 取决于 之上 情况 .

答：这完全取决于具体情况。

[ɪf] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
If , while passing under the ladder ,
如果 , 尽管 通过 在下面 这 梯子 ,

如果，在从梯子下方经过时，

[ə; eɪ][hɒd][ɒv; əv] [brɪks] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [straɪk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
a hod of bricks should fall through it and strike you on the head ,
一个 霍德 的 砖块 应该 落下 通过 它 和 罢工 你 在 这 头 ,

一堆砖头应该会从那里掉下来砸到你的头上。

[ðen] [æn; ən] " ['æksɪdənt][ɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] " [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] : ['ʌðəwaɪz] [nɒt] .
then an " accident or affliction " shall have befallen you : otherwise not .
然后 一个 " 事故 或者 痛苦 " 将 有 发生 你 : 否则 不是 .

那么，你一定遭遇了"意外或灾祸"；否则，就不是。

['nɪŋkəmpuːp] . — [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] " [lɒg] " [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmbriə] .
Nincompoop . — I hear a great deal about the " log " of the Cambria .
笨蛋 . — 我 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 " 日志 " 的 这 坎布里亚 .

笨蛋。——我经常听到有人谈论坎布里亚的"原木"。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ?
Can you tell me how it is likely to be disposed of ?
能 你 告诉 我 如何 它 是 可能 到 是 处置 的 ?

你能告诉我它可能会如何处理吗?

['ɑːnsə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪntuː] [snʌf] - ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
Answer . — It is to be manufactured into snuff - boxes for the officers
回答 . — 它 是 到 是 制造 进入 鼻烟 - 盒子 为了 这 警官
[ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːntləs] ,
and crew of the Dauntless ,
和 全体人员 的 这 无畏 ,

答：将被用来制作鼻烟盒，供"无畏号"的军官和船员使用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] [snʌf] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
as a delicate admission that they are up to snuff and not to be
作为 一个 精美的 入学 那 他们 是 向上 到 鼻烟 和 不是 到 是
[sniːzd] [æt; ət] .
sneezed at .
打喷嚏 在 .

这是一种委婉的承认，表明他们实力不俗，不容小觑。

[nɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [wʌnz] [self][frɒm; frəm][ðə; ði]
Nick of the Pick . — What is the best way of securing one's self from the
缺口 的 这 挑选 . — 什么 是 这 最好的 方式 的 确保 一个人的 自己 从 这
['bɒdɪli] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'tend] [pɪk] - [ɛn aɪ si] ['pɑːtiz] [naʊ] [siːm] [tuː; tə]
bodily damages to which all persons who attend pic - nic parties now seem to
身体上的 损害 到 哪个 全部 人 WHO 出席 图片 - 尼克 各方 现在 似乎 到
[biː; bi]['laɪəb(ə)l] ?
be liable ?
是 容易 ?

野餐聚会中的小插曲——如何才能最好地保护自己免受参加野餐聚会的人似乎都要承担的身体伤害?

['ɑːnsə(r)] . — [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][pɪk] - [ɛn aɪ si] ['pɑːtiz] .
Answer . — Don't go to pic - nic parties .
回答 . — 不 去 到 图片 - 尼克 各方 .

答案：不要去参加野餐聚会。

[rʌf] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] .
Rough it at home .
粗糙的 它 在 家 .

在家体验一下艰苦的生活。

[dʒɒn] [braʊn] . — [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'sɜːt] [dʒəʊks][ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɪθs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —
John Brown . — We cannot insert jokes on the number of SMITHS in the world —
约翰 棕色的 . — 我们 不能 插入 笑话 在 这 数字 的 史密斯 在 这 世界 —
[ɪk'sept] [æz; əz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
except as advertisements .
除了 作为 广告 .

约翰·布朗——我们不能拿世界上史密斯的数量开玩笑——除非是作为广告。

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊɪst] [reɪts] [siː] [tɜːmz] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
For lowest rates see terms on the cover .
为了 最低 利率 看 条款 在 这 覆盖 .

最低费率请见封面条款。

['hɜːkəs] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]['beɪbi] ['fɑːmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Hircus . — We are sorry to say that your remarks on Baby Farming are not
毛茸茸的 . — 我们 是 对不起 到 说 那 你的 评论 在 婴儿 农业 是 不是
[beɪst] [ə'pɒn][fækts] .
based upon facts .
基于 之上 事实 .

希尔克斯——很遗憾，你关于"婴儿农场"的言论缺乏事实依据。

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hʌzbəndri] .
In nine cases out of ten it has nothing whatever to do with Husbandry .
在 九 案例 出去 的 十 它 有 没有什么 任何 到 做 和 畜牧业 .

十有八九都与畜牧业毫无关系。

['eɪkɔːn] . — [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Acorn . — As this is the seventh time you have written to us ,
橡子 . — 作为 这 是 这 第七 时间 你 有 书面 到 我们 ,

橡子——这是您第七次写信给我们了，

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [kɔːnz] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
asking whether corns can be cured by cutting , so it must be the last .
问 无论 玉米 能 是 治愈 经过 切割 , 所以 它 必须 是 这 最后的 .

问鸡眼能不能通过切开治愈，所以这一定是最后一个问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ] ['weðə(r)] ['eɪkɔːn] ['kænɒt] [biː; bi][gɒt][rɪd]
The thing palls , and we must now try whether ACORN cannot be got rid
这 事物 灵柩 , 和 我们 必须 现在 尝试 无论 橡子 不能 是 得到 摆脱
[ɒv; əv][baɪ] ['kʌtɪŋ] .
of by cutting .
的 经过 切割 .

这东西令人厌烦，我们现在必须尝试通过切割来清除 ACORN。

['hɔːsmən] . — [nəʊ] ; [wiː; wi]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɒt] "
Horseman . — No ; we never remember to have met a man who did not "
骑手 . — 不 ; 我们 绝不 记住 到 有 遇见 一个 男人 WHO 做过 不是 "
[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] .
know all about a horse .
知道 全部 关于 一个 马 .

马术爱好者——不，我们从未见过哪个人不"了解马"。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndə(r)]
" If such a man can be found , his fortune and that of the finder
" 如果 这样的 一个 男人 能 是 成立 , 他的 财富 和 那 的 这 发现者
[ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
are assured .
是 保证 .

"如果能找到这样的人，他和找到他的人的财富都将得到保障。"

['siːkə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [mæn] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌns] [ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bʌt; bət] [ðæt]
Seeker . — It may be true that man changes once in every seven years but that
寻觅者 . — 它 可能 是 真的 那 男人 变化 一次 在 每一个 七 年 但 那
[wɪl] ['hɑːdli] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪlərz] [bɪl] [kən'træktɪd] [ɪn] - ,
will hardly excuse you from paying your tailor's bill contracted in 1862 ,
将要 几乎 原谅 你 从 付费 你的 裁缝 账单 合同 在 - ,

求知者——人每七年或许会改变一次，但这并不能成为你不支付1862年订立的裁缝账单的理由。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
on the ground that you are not the same man .
在 这 地面 那 你 是 不是 这 相同的 男人 .

理由是你不再是原来的你了。

[fɒnd] ['mʌðə(r)] . — [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['bætʃələ(r)] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] " [swiːt]
Fond Mother . — None but a brutal bachelor would object to a " sweet
喜爱 母亲 . — 没有任何 但 一个 野蛮 学士 会 目的 到 一个 " 甜的
['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,
little baby ,
小的 婴儿 ,

慈母——除了冷酷无情的单身汉，没有人会反对一个"可爱的小婴儿"。

" ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːld] - ['hedɪd] .
" merely because it was bald - headed .
" 仅仅 因为 它 曾是 秃 - 标题 .

仅仅因为他是秃头。

[sɛm'proʊniəs] . — [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] ?
Sempronius . — Would you advise me to commit suicide by hanging ?
塞姆普罗尼乌斯 . — 会 你 建议 我 到 犯罪 自杀 经过 绞刑 ?

塞姆普罗尼乌斯——你会建议我上吊自杀吗?

['ɑːnsə(r)] . — [nəʊ] .
Answer . — No .
回答 . — 不 .

答：否。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [baʊnd] [tuː; tə] [hæŋ] ,
If you are really bound to hang ,
如果 你 是 真的 边界 到 悬挂 ,

如果你真的注定要被绞死，

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [naɪs] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['pɜːrsənz] [nek] [ɪn'sted]
we would advise you to hang about some nice young female person's neck instead
我们 会 建议 你 到 悬挂 关于 一些 好的 年轻的 女性 人的 脖子 反而
[ɒv; əv] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :
of by your own :
的 经过 你的 自己的 :

我们建议你挂在某个漂亮年轻女性的脖子上，而不是挂在你自己身上:

[ɪts] ['plezəntə] .
it's pleasanter .
它是 更令人愉悦 .

更令人愉快。

[wæk] . — [jes] , [ðə; ði] [ə'læskə] [siːl] ['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [greɪt]
Wacks . — Yes , the Alaska seal contracts will undoubtedly include the great
瓦克斯 . — 是的 , 这 阿拉斯加州 海豹 合同 将要 无疑 包括 这 伟大的
[siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Seal of the United States .
海豹 的 这 团结的 各州 .

瓦克斯——是的，阿拉斯加印章合同无疑将包括伟大的美国国徽。

" ['tæləntɪd] " ['ɔːθə(r)] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" Talented " Author . — We do not pay for rejected communications .
" 才华横溢 " 作者 . — 我们 做 不是 支付 为了 拒绝 通讯 .

“才华横溢”的作者——我们不为被拒稿件支付费用。

['meni] - . — [wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [bæk] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ; ['fjuːtʃə(r)]
Many Inquiriers . — We can furnish back numbers to a limited extent ; future
许多 - . — 我们 能 提供 后退 数字 到 一个 有限的 程度 ; 未来
[wʌnz][baɪ][ðə; ði]['kɑːgəʊ] , [ɔː(r)] ['stiːmbəʊt] .
ones by the cargo , or steamboat .
一个 经过 这 货物 , 或者 汽船 .

许多询问者——我们可以有限地提供过去的号码；未来的号码可以通过货物或汽船提供。

[faɪ'nænʃ(ə)l] .
FINANCIAL .
金融的 .

金融的。

[wɔːl] [striːt] , ['ɔːgəst] 2ND .
WALL STREET , AUGUST 2ND .
墙 街道 , 八月 2ND .

华尔街，8月2日。

[rɪ'spektɪd] [sɜː(r)] : ['æktɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ,
Respected Sir : Acting upon your suggestion that ,
受人尊敬 先生 : 表演 之上 你的 建议 那 ,

尊敬的先生：根据您的建议，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['truːli] [ɑː'tɪstɪk] [maɪnd][mʌst; məst]['evə(r)] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
despite the repugnance with which the truly artistic mind must ever view it ,
尽管 这 厌恶 和 哪个 这 真的 艺术 头脑 必须 曾经 看法 它 ,

尽管真正具有艺术气质的人必然会对它感到厌恶，

['kɒmɜːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Commerce was a rising institution ,
商业 曾是 一个 上升 机构 ,

商业是一个新兴的机构，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [huː] [riːd]
and that amongst the thousands of the refined and haughty who read
和 那 在 这 数千 的 这 精制 和 傲慢 WHO 读
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔː] ,
PUNCHINELLO with feelings of astonishment and awe ,
潘奇内洛 和 情怀 的 惊讶 和 敬畏 ,

在成千上万文雅而傲慢的读者中，有人带着惊叹和敬畏之情阅读了《潘趣内罗》，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] [huːz] ['enədʒiz] [hæd; həd] [biːn] [pə'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
there were some misguided men whose energies had been perverted to the
那里 是 一些 错误的 男人 谁 能量 有 到过 变态 到 这
[pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] ,
pursuit of filthy lucre ,
追逐 的 污秽 利润 ,

有些人误入歧途，将精力转移到追求不义之财上。

[jɔː(r); jə(r)][kən'trɪbjətə(r)] ['jestədeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]
your contributor yesterday descended into the purlieus of the city in quest of
你的 贡献者 昨天 下降 进入 这 普利厄斯 的 这 城市 在 寻求 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]['pændə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪst] [fjuː] .
information wherewith to pander to the tastes of the debased few .
信息 以及 到 讨好者 到 这 口味 的 这 堕落 很少 .

昨天，你的撰稿人深入城市郊区，寻找能够迎合少数堕落之人的口味的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] - [ə; eɪ] . [em] . [ɪz][nɒt][ðə; ði]['aʊə(r)]
It would be useless to point out to you that 10 A . M . is not the hour
它 会 是 无用 到 观点 出去 到 你 那 - 一个 . M . 是 不是 这 小时
[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][waɪ] . [siː] . [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
at which it is the custom of Y . C . to tear himself from his
在 哪个 它 是 这 风俗 的 是 . C . 到 撕 他自己 从 他的
[lʌg'ʒʊəriəs] [kɒntʃ] .
luxurious conch .
豪华 海螺 .

向你指出上午 10 点并不是 YC 习惯从他那豪华的海螺里爬出来的时间，是没有意义的。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [leɪt]
His conception of the exalted has always been associated with late
他的 概念 的 这 崇高 有 总是 到过 联系 和 晚的
['brekfəst] .
breakfasts .
早餐 .

他心目中的崇高境界总是与丰盛的早午餐联系在一起。

[ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['djuːti][ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [kɔːld] [hɪm] ;
On this memorable occasion , however , duty and a bell - boy called him ;
在 这 难忘 场合 , 然而 , 责任 和 一个 钟 - 男生 称为 他 ;

然而，在这个值得纪念的时刻，职责和一名门童召唤了他；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['aʊə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [hiː; hi][ə'rəʊz]
and at the extraordinary hour to which he has referred he arose
和 在 这 非凡的 小时 到 哪个 他 有 指 他 出现
[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] .
and set about his investigations .
和 放 关于 他的 调查 .

在他所提到的那个非常时期，他起身开始调查。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [frendz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
A party of distinguished and sorrowing friends accompanied him as far as
一个 派对 的 杰出的 和 悲伤 朋友们 伴随 他 作为 远的 作为
[bæŋz] . [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd][ɑːt][hæd; həd]
BANG'S . The regard which he cherishes for poetry and art had
砰的 . 这 看待 哪个 他 珍惜 为了 诗 和 艺术 有
[ˌhɪðə'tuː] [mɑːkt] [aʊt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daʊn] - [taʊn]
hitherto marked out this pleasant hostelrie as the utmost limit of his down - town
迄今为止 标记 出去 这 令人愉快的 旅馆 作为 这 极致 限制 的 他的 向下 - 镇
[pəˌræmbju'leɪʃn] .
perambulations .
步行 .

一群身份尊贵、神情悲伤的朋友陪同他来到了邦氏旅馆。此前，他对诗歌和艺术的崇敬使这家宜人的旅馆成为他在市中心漫步的终点。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frendz] [wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪŋ] :
The conversation of his distinguished friends was elevating :
这 对话 的 他的 杰出的 朋友们 曾是 提升 :

他与那些杰出朋友的谈话令人精神振奋：

[ðə; ði] [pəʊ'teɪʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk][ðeə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ] .
the potations in which they drank their good wishes were equally , if not more so .
这 饮料 在 哪个 他们 喝 他们的 好的 愿望 是 同样地 , 如果 不是 更多的 所以 .

他们用来表达美好祝愿的饮料，即便不是更甚，也同样令人感动。

['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] $2 . - [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] ,
Having deposited $2 . 35 for safe - keeping with a trusted friend ,
拥有 已存 $2 . - 为了 安全的 - 保持 和 一个 可信 朋友 ,

我把2.35美元存入一位值得信赖的朋友那里保管，

[jɔː(r); jə(r)] [kən'trɪbjətə(r)] [heild] [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [sped] ['fɪələsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
your contributor hailed a Wall Street stage and sped fearlessly to his destination .
你的 贡献者 赞誉 一个 墙 街道 阶段 和 加速 无畏地 到 他的 目的地 .

你的撰稿人登上了华尔街的舞台，无所畏惧地疾驰前往目的地。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] ['seɪfli] .
He has gone through the ordeal safely .
他 有 已消失 通过 这 考验 安全 .

他平安度过了这场磨难。

['ænekst; ə'nekst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leibə] ,
Annexed are the result of his labors ,
附件 是 这 结果 的 他的 劳动 ,

附件是他劳动的成果。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['bulitinz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ['edɪtə(r)] .
in the shape of bulletins which were forwarded to but never acknowledged by a frivolous and unfeeling editor .
在 这 形状 的 公告 哪个 是 转发 到 但 绝不 已确认 经过 一个 轻浮 和 冷漠无情 编辑 .

以简报的形式发出，但被一位轻浮冷漠的编辑转发，却从未得到回复。

[wɔːl] [striːt] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['əʊpənd] ['brɪskli] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [dɛl'mɑnɪkoʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [rɪ'freʃmənts] .
WALL STREET , 10 - 1 / 2 A . M . — The market opened briskly with a tendency towards DELMONICO'S for early refreshments .
墙 街道 , - - 1 / 2 一个 . M . — 这 市场 打开 轻快地 和 一个 趋势 向 德尔莫尼科的 为了 早期的 茶点 .

华尔街，上午 10:12——市场开市迅速，人们倾向于前往 DELMONICO'S 享用早茶。

[aɪ] - ['əʊpənəz] [ɪn] ['æktɪv] [dɪ'mɑːnd] .
Eye - openers in active demand .
眼睛 - 开球手 在 积极的 要求 .

令人大开眼界的佳作，市场需求旺盛。

['brəʊkəz] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
Brokers have undergone an improvement .
经纪人 有 经历 一个 改进 .

经纪人的情况有所改善。

- [ə; eɪ] . [em] . — [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊld] ['dɒlə(r)] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] [æn; ən] [ʌp] - [taʊn] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] ,
11 A . M . — On the strength of a rumor that a gold dollar had been seen in an up - town jewelry store ,
- 一个 . M . — 在 这 力量 的 一个 谣言 那 一个 金子 美元 有 到过 已见 在 一个 向上 - 镇 珠宝 店铺 ,

上午 11 点——根据传言，有人在市中心一家珠宝店看到了一枚金美元，

[gəʊld] [dɪ'klaɪnd] [wʌn] . - .
gold declined 1 . 105 .
金子 拒绝 1 . - .

黄金价格下跌1.105美元。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [kɒl] . [dʒæs] . [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
11 . 15 A . M . — In consequence of a report that Col . JAS . FISK , JR . ,
- . - 一个 . M . — 在 结果 的 一个 报告 那 上校 . 贾斯 . 菲斯克 , JR . ,

上午 11 点 15 分——由于有报告称 JAS. FISK, JR. 上校，

[hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
has secured a lease of Plymouth Church , and is already engaged in
有 安全 一个 租 的 普利茅斯 教会 , 和 是 已经 已订婚的 在
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['sevrəl] ['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə] ,
negotiations with several popular preachers ,
谈判 和 一些 受欢迎的 传道者 ,

已获得普利茅斯教堂的租赁权，并已与几位颇受欢迎的牧师展开谈判。

['iəriz] [əd'vɑːnst] [wʌn] - [hɑːf] [pə(r)] [sent] .
Eries advanced one - half per cent .
埃里斯 先进的 一 - 一半 每 中心 .

埃里克森队上涨了0.5%。

[hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [ə; eɪ] . [em] . — [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪn] ['iəriz] ,
HALF - PAST ELEVEN A . M . — A reaction has commenced in Eries ,
一半 - 过去的 十一 一个 . M . — 一个 反应 有 开始 在 埃里斯 ,

上午十一点半——埃里斯已经开始出现反应，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] ['mædəm] ['kɑːði] ['lænə(r)] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ]
it being given out that Madame KATHI LANNER had sustained an injury which
它 存在 给定 出去 那 夫人 凯西 兰纳 有 持续 一个 受伤 哪个
[wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grænd] ['ɒprə] [haʊs] .
would necessitate her withdrawal from the Grand Opera House .
会 需要 她 退出 从 这 盛大 歌剧 房子 .

有消息称，凯西·兰纳夫人受伤，不得不退出大歌剧院的演出。

[twelv] [ə'klɑːk] . — [dʒʌst] [hɜːd] [sʌm; səm] ['feləʊ] ['seɪɪŋ] , " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [prɪ'fɜːd] .
TWELVE O'CLOCK . — Just heard some fellow saying , " St . Paul preferred .
十二 点钟 . — 只是 听到 一些 同伴 说 , " 英石 . 保罗 首选 .

十二点钟——刚才听到有人说：“圣保罗更喜欢……”

" ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [rest] .
" Couldn't catch the rest .
" 不能 抓住 这 休息 .

剩下的部分没能听清。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It seems important .
它 似乎 重要的 .

这似乎很重要。

[wɒt] [dɪd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [prɪ'fɜː(r)] .
What did St . Paul prefer .
什么 做过 英石 . 保罗 更喜欢 .

圣保罗更喜欢哪种?

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] .
Look it up , and send me word .
看 它 向上 , 和 发送 我 单词 .

查一下，然后告诉我。

[hɑːf] - [pɑːst] [twelv] . — ['mɑːkɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] - [faɪt] .
HALF - PAST TWELVE . — Market excited over a dog - fight .
一半 - 过去的 十二 . — 市场 兴奋的 超过 一个 狗 - 斗争 .

十二点半——市场对一场狗斗感到兴奋。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ?
How about St . Paul ?
如何 关于 英石 . 保罗 ?

圣保罗怎么样?

[wʌn] . — [pə'liːs] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
ONE . — Police on the scene .
一 . — 警察 在 这 场景 .

一、——警察已抵达现场。

['mɑːkɪt] [rɪ'læpst] .
Market relapsed .
市场 复发 .

市场回落。

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [jet] ?
Anything of St . Paul yet ?
任何事物 的 英石 . 保罗 然而 ?

关于圣保罗的事迹有进展了吗?

[send] [ˌem 'iː] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪmz] ['kɑːmənteriz] [ɒn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
Send me what's - his - name's Commentaries on the Scriptures .
发送 我 是什么 - 他的 - 名字 评论 在 这 经文 .

请把那位某某的圣经注释寄给我。

[hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] . — [njuːz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [hɪə(r)] [ðæt] ['kɒmədɔː(r)] ['vændəbɪlt]
HALF - PAST ONE . — News has been received here that Commodore VANDERBILT
一半 - 过去的 一 . — 消息 有 到过 已收到 这里 那 准将 范德比尔特
[wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊt(ə)n]['rezəvwɑː(r)] .
was recently seen in the neighborhood of the Croton reservoir .
曾是 最近 已见 在 这 邻里 的 这 巴豆 水库 .

一点半——据此间传来消息,范德比尔特准将最近出现在克罗顿水库附近。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['wɔːtərɪŋ] ['prəʊses] , [en] . [waɪ] . [siː] . [sɪ'kjʊrətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪənt] .
In view of the anticipated watering process , N . Y . C . securities are buoyant .
在 看法 的 这 预期 浇水 过程 , N . 是 . C . 证券 是 浮力 .

鉴于预期中的注水过程,纽约市证券市场情绪乐观。

['meni] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] [stɒk] [streɪt] .
Many , however , would prefer their stock straight .
许多 , 然而 , 会 更喜欢 他们的 库存 直的 .

然而,许多人更喜欢持有股票。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [prɪ'fɜːd] ?
But what was it St . Paul preferred ?
但 什么 曾是 它 英石 . 保罗 首选 ?

但圣保罗更喜欢哪一个呢?

[duː; də] [tel] .
Do tell .
做 告诉 .

快说。

[tuː] [ə'klɑːk] . — [ɪ'mens] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]
TWO O'CLOCK . — Immense excitement has been created on ' Change by a report
二 点钟 . — 巨大 激动 有 到过 创建 在 - 改变 经过 一个 报告
[ðæt] [dʒeɪ] [guːld] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [dɪ'skʌsɪŋ] [kɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['gʌvənmənt]
that JAY GOULD had been observed discussing Corn with a prominent Government
那 杰伊 古尔德 有 到过 观察到 讨论 玉米 和 一个 著名的 政府
[ə'fɪʃ(ə)l] .
official .
官方的 .

两点钟——有报道称,有人看到杰伊·古尔德与一位政府要员讨论玉米问题,这在“变革”节目中引起了极大的轰动。

[ə; eɪ]['sekənd]['pænɪk][ɪz] [prɪ'dɪktɪd] .
A second panic is predicted .
一个 第二 恐慌 是 预测 .

预计会出现第二次恐慌。

['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [tuː] . — ['leɪtə(r)] [əd'vaɪs] [kən'fɜːm] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [rɪ'pɔːt] .

QUARTER PAST TWO . — Later advices confirm the above report .

四分之一 过去的 二 . — 之后 建议 确认 这 多于 报告 .

两点一刻——后续消息证实了上述报告。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['ɪri] ['restrɒnt] .

The place of their meeting is said to have been the Erie Restaurant .

这 地方 的 他们的 会议 是 说 到 有 到过 这 伊利 餐厅 .

据说他们的会面地点是伊利餐厅。

[greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɪz] [felt] [ə'mʌŋ] ['hevi] ['spekjəˌleɪtəz] .

Great anxiety is felt among heavy speculators .

伟大的 焦虑 是 毛毡 之中 重的 投机者 .

大量投机者感到极度焦虑。

[hɔːlt] - [pɑːst] [tuː] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ]

HALT - PAST TWO . — It is now ascertained that the Corn they were discussing

停止 - 过去的 二 . — 它 是 现在 已确定 那 这 玉米 他们 是 讨论

[wɒz; wəz] [hɒt] [kɔːn] [æt; ət] [lʌntʃ] .

was Hot Corn at lunch .

曾是 热的 玉米 在 午餐 .

两点过后暂停。——现在已经确定，他们讨论的玉米是午餐时吃的热玉米。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [prɪ'veɪlz] .

A feeling of greater security prevails .

一个 感觉 的 更大的 安全 占上风 .

人们普遍感到更加安全。

[θriː] [ə'klɑːk] . — [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [dʒʌst] [riːtʃt] [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [daɪm] - [piːs] [wɒz; wəz]

THREE O'CLOCK . — Intelligence has just reached here that a dime - piece was

三 点钟 . — 智力 有 只是 达到 这里 那 一个 一角硬币 - 片 曾是

[rɪ'siːvd] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] .

received in change this morning at a Broadway drinking saloon .

已收到 在 改变 这 早晨 在 一个 百老汇 喝 酒吧 .

三点钟——最新消息称，今天早上百老汇一家酒吧找零时收到了一枚一角硬币。

[gəʊld] [hæz; həz] [ri'siːdid] [wʌn] [pə(r)] [sent] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

Gold has receded one per cent , in consequence .

金子 有 消退 一 每 中心 , 在 结果 .

受此影响，黄金价格下跌了1%。

['iəriz] ['kwaɪət] , [dʒʌdʒ] ['bɑːnɑːd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

Eries quiet , Judge BARNARD being out of town .

埃里斯 安静的 , 法官 巴纳德 存在 出去 的 镇 .

埃里斯很安静，因为巴纳德法官不在城里。

[piː] . [es] . [ai] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [prɪ'fɜːd] .

P . S . I haven't found out what St . Paul preferred .

P . S . 我 还没有 成立 出去 什么 英石 . 保罗 首选 .

PS：我还没弄清楚圣保罗更喜欢哪种。

[wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənteriz] .

What's - his - name don't mention it in his Commentaries .

是什么 - 他的 - 姓名 不 提到 它 在 他的 评论 .

那位谁在他的评注中没有提到这件事。

[hɑːf] - [pɑːst] [θriː] . — ['sʌd(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ə'mjuːzmənt] [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [stɒk] .

HALF - PAST THREE . — Sudden demand for New York Amusement Co . ' s Stock .

一半 - 过去的 三 . — 突然 要求 为了 新的 约克 娱乐 合作 . - s 库存 .

三点半——纽约娱乐公司股票突然需求激增。

['hæri] ['pɑːmə(r)][tuː; tə][ˌriː'əʊpən] ['tæməni] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] ['skælpɪŋ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twiːd]
HARRY PALMER to reopen Tammany with a grand scalping scene in which the TWEED
哈利 帕尔默 到 重新开放 坦慕尼 和 一个 盛大 短线交易 场景 在 哪个 这 粗花呢
[traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒstjuːm] .
tribe of Indians will appear in aboriginal costume .
部落 的 印度人 将要 出现 在 土著 戏服 .

哈里·帕尔默将重开坦慕尼协会，届时将上演一场盛大的剥头皮场景，印第安人特威德部落将身着土著服装出场。

['nɔːrtən] , ['dʒenɪt] , [ænd; ənd] [kɔ̃'frɛr] [hæv; həv]['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]
NORTON , GENET , and confrères have kindly consented to perform their
诺顿 , 基因 , 和 同僚 有 亲切地 同意 到 履行 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [roʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] .
original rôles of The Victims .
原来的 角色 的 这 受害者 .

诺顿、吉内和他们的伙伴们欣然同意重新演绎他们在《受害者》中的原有角色。

[piː] . [es] . [ən'les] [ai] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['prefrəns] [ɒv; əv]
P . S . Unless I receive some definite information concerning that preference of
P . S . 除非 我 收到 一些 定 信息 有关 那 偏爱 的
[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
St . Paul's ,
英石 . 保罗的 ,

PS：除非我收到关于圣保罗教堂这一偏好的明确信息，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [və'keɪt] [maɪ][pəʊst][ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['edɪtə(r)] .
I shall feel it incumbent on me to vacate my post of Financial Editor .
我 将 感觉 它 现任 在 我 到 腾空 我的 邮政 的 金融的 编辑 .

我认为我有义务辞去财经编辑一职。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] . — [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
FOUR O'CLOCK . — On receipt of reassuring news from Europe , the market
四 点钟 . — 在 收据 的 令人安心 消息 从 欧洲 , 这 市场
[hæz; həz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [dɛl'manɪkoʊz] ,
has advanced to DELMONICO'S ,
有 先进的 到 德尔莫尼科的 ,

四点钟方向——收到来自欧洲的利好消息后，市场已转向德尔莫尼科。

[weə(r)] [wet] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid][frɒm; frəm] - [sents] ['ʌpwədz] .
where wet goods are quoted from 10 cents upwards .
在哪里 湿的 商品 是 引 从 - 分 向上 .

湿货报价从每件 10 美分起。

[ʃæm'peɪn] [brɪsk] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['seɪlz] .
Champagne brisk , with large sales .
香槟酒 轻快 , 和 大的 销售量 .

香槟酒销量火爆，销售旺盛。

['kaʊntə(r)] - ['seɪlz] (['sænwɪtʃz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,) [ɪk'stensɪv] .
Counter - sales (sandwiches , etc . ,) extensive .
柜台 - 销售量 (三明治 , ETC . ,) 广泛的 .

柜台销售（三明治等）十分丰富。

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['grinˌbæk] ['griːsi] .
Change in greenbacks greasy .
改变 在 绿钞 腻 .

美元兑换很麻烦。

[piː] . [es] . [ɑːskt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [prɪ'fɜːd] .
P . S . Asked a fellow what St . Paul preferred .
P . S . 问 一个 同伴 什么 英石 . 保罗 首选 .

PS：问一位同伴圣保罗更喜欢什么。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [prɪ'fɜːd] ['dɪvəˌdend] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He said , " St . Paul Preferred Dividends , you Know .
他 说 , " 英石 . 保罗 首选 股息 , 你 知道 .

他说："你知道，圣保罗优先股股息。"

" [pə'hæps] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [dɪd] .
" Perhaps St . Paul did .
" 也许 英石 . 保罗 做过 .

"或许圣保罗确实这么做了。"

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔkˌhəuldəz] [duː; də] .
A great many stockholders do .
一个 伟大的 许多 股东 做 .

很多股东都这么认为。

[bʌt; bət] [wɒt] [stɒk] [dɪd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [həʊld] ?
But what stock did St . Paul hold ?
但 什么 库存 做过 英石 . 保罗 抓住 ?

但圣保罗持有什么股票呢？

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmærɪ'pəʊzə] [ɔː(r)] — " ['əʊnli] [dʒʌst] ['teɪkən] [wʌn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ,
Was it Mariposa or — " Only just taken one , but , as you observe ,
曾是 它 蝴蝶 或者 — " 仅有的 只是 已采取 一 , 但 , 作为 你 观察 ,

是蝴蝶还是——"只拍了一张，但是，正如你所观察到的，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [kən'faʊndɪd] [hɒt] — [səʊ] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] —
the weather is confounded hot — so I don't mind if I —
这 天气 是 令人困惑 热的 — 所以 我 不 头脑 如果 我 —

天气热得要命——所以我并不介意——

" - .
" GREENBAYS .
" - .

"格林贝斯。

[ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] .
THE DOG IN THE MANGER .
这 狗 在 这 马槽 .

狗在马槽里。

['krɪspɪn] [woʊnt] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [woʊnt] [let] [dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Crispin won't do the work himself , and won't let John Chinaman do it .
克里斯平 惯于 做 这 工作 他自己 , 和 惯于 让 约翰 中国人 做 它 .

克里斯平自己不做这项工作，也不让约翰·中国人做。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] " [dɪk] ['tɪntəʊ] , " ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət]
We have just received from " DICK TINTO , " our special correspondent at
我们 有 只是 已收到 从 " 迪克 丁托 , " 我们的 特别的 通讯员 在
[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
the seat of war ,
这 座位 的 战争 ,

我们刚刚收到来自"迪克·廷托"的报道，他是我们在战地的特派记者：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['metrɪk(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] [ɹɒʃˌfɔːt] [ɪn]
the following metrical production said to have been written by HENRI ROCHEFORT in
这 下列的 度量 生产 说 到 有 到过 书面 经过 亨利 罗什福尔 在
['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

据称，以下这首韵文作品是亨利·罗什福尔在狱中创作的：

[bʌt; bət] [sə'prest] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] .
but suppressed in obedience to orders from the Emperor .
但 被抑制 在 服从 到 订单 从 这 皇帝 .

但遵照皇帝的命令予以镇压。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [fi'lisiteit] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ə'pɒn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [leɪ]
PUNCHINELLO felicitates his readers upon the enterprise which enables him to lay
潘奇内洛 祝贺 他的 读者 之上 这 企业 哪个 启用 他 到 躺
[ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
it before them ,
它 前 他们 ,

潘奇内罗向读者们表示祝贺，感谢他们让他有机会将这部作品呈现在他们面前。

[ænd; ənd] ['flætəz] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ]
and flatters himself that the enormous trouble and expense involved in hauling
和 奉承者 他自己 那 这 巨大的 麻烦 和 费用 涉及 在 运输
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
it to this side of the Atlantic ,
它 到 这 边 的 这 大西洋 ,

他自以为是地认为，将它运到大西洋彼岸所涉及的巨大麻烦和费用，

[wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ɪf] ['nesəsəri] .
will not prevent him from doing it again — if necessary .
将要 不是 防止 他 从 正在做 它 再次 — 如果 必要的 .

不会阻止他再次这样做——如果必要的话。

[ˌeɪ 'juː] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] .
AU PRINCE IMPERIAL .
澳大利亚 王子 帝国 .

AU PRINCE IMPERIAL。

[siːn] . — [ə; eɪ][skweə(r)] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə'mɪn] [diː][f'ɜː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlənz]
SCENE . — A square fronting the Bureau of the chemin de fer for Chalons
场景 . — 一个 正方形 正面 这 局 的 这 切明 德 fer 为了 沙隆
[ænd; ənd] [mes] .
and Metz .
和 梅茨 .

场景——沙隆和梅斯铁路局前的广场。

[taɪm] , ['mɪdi] .
Time , Midi .
时间 , MIDI .

时间，Midi。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɪlk] -
The Prince Imperial , en route for the seat of war , is seated upon a milk -
这 王子 帝国 , 英文 路线 为了 这 座位 的 战争 , 是 坐着 之上 一个 牛奶 -
[waɪt] [stiːd] .
white steed .
白色的 骏马 .

皇太子骑着一匹雪白的骏马，正前往战场。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [hiː; hi] [kən'vʌlsɪvli] ['kæriz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [geɪm] - [kɒk] , [wɪð]
Beneath his left arm he convulsively carries a struggling game - cock , with
下面 他的 左边 手臂 他 痉挛地 携带 一个 挣扎 游戏 - 公鸡 , 和
[dʒaɪ'gæntɪk] [gæf] ,
gigantic gaffs ,
巨大 失误 ,

他左臂下剧烈地夹着一只挣扎的斗鸡，斗鸡身上带着巨大的鸡钩。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fiːbli] ['klʌtʃɪz] [ə; eɪ] [lɑːns] ,
while his right hand feebly clutches a lance ,
尽管 他的 正确的 手 虚弱地 离合器 一个 槊 ,

他的右手无力地握着一杆长矛，

[ðə; ði] [næpɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] ['penənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [greɪt] [ə'nɒɪəns]
the napping of whose pennant in his face appears to give him great annoyance
这 打盹 的 谁 三角旗 在 他的 脸 出现 到 给 他 伟大的 烦恼
[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [ʃuː] - [flai] .
and suggests the services of a " Shoo - fly .
和 建议 这 服务 的 一个 " 嘘 - 飞 .

旗帜在他脸上打盹似乎让他非常恼火，并建议使用“驱蝇器”。

" [ə'raʊnd] [hɪm] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊhɔːt]
" Around him throng the ladies of the Imperial bed - chamber and a cohort
" 大约 他 人群 这 女士们 的 这 帝国 床 - 房间 和 一个 队列
[ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ,
of nurses ,
的 护士 ,

“他周围簇拥着皇室寝宫的女眷和一大群护士，

[huː] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] ['kɪsɪz] ,
who cover his legs with kisses ,
WHO 覆盖 他的 腿 和 吻 ,

他用吻覆盖了他的双腿，

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːt] ['fɜːtɪvli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [dʒæm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
and then dart furtively between his horse's jambes as if to escape the
和 然后 镖 偷偷摸摸 之间 他的 马匹 腿 作为 如果 到 逃脱 这
['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
pressure of the crowd .
压力 的 这 人群 .

然后像躲避人群的压力一样，偷偷地从马的后腿间穿梭而过。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['hʌkstə(r)] , ['mɑːkɪt] - ['wɪmɪn] , ['bʊtʃəz] , ['beɪkəz] ,
Just beyond these a throng of hucksters , market - women , butchers , bakers ,
只是 超过 这些 一个 人群 的 兜售者 , 市场 - 女性 , 屠夫 , 面包师 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

再往前走一点，就是一大群小贩、卖菜的妇女、屠夫、面包师等等。

[və'sɪfərəsli] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] ['vəʊtɪv] ['ɒfəɪŋz] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] [trʌk] , ['kærəts] ,
vociferously urge him to accept their votive offerings of garden truck , carrots ,
大声地 敦促 他 到 接受 他们的 奉献 供品 的 花园 卡车 , 胡萝卜 ,
['kæbɪdʒɪz] ,
cabbages ,
卷心菜 ,

他们大声恳求他接受他们献上的祭品，包括花园里的蔬菜、胡萝卜、卷心菜等。

['pɑːsnips] , [hɔːntʃ] [ɒv; əv] [biːf] , [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [frentʃ] [rəʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
parsnips , haunches of beef , baskets of French rolls and the like ,
欧防风 , 臀部 的 牛肉 , 篮子 的 法语 卷 和 这 喜欢 ,

欧洲防风草、牛腿肉、法式面包卷篮等等，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ['praʊdli] [dɪ'klaɪnz] ,
all of which the Prince proudly declines ,
全部 的 哪个 这 王子 自豪地 下降 ,

王子骄傲地拒绝了所有这些请求。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [breɪks] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪld] [tʃɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]
whereupon the vast concourse breaks forth into this wild chant to the air of
于是 这 广阔的 大厅 休息 前进 进入 这 荒野 呗 到 这 空气 的

于是，熙熙攘攘的人群爆发出一阵狂野的歌声，对着空气……

['bɪŋən] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] .
BINGEN ON THE RHINE .
宾根 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔狂欢。

[frɒm; frəm] ['faʊntɪnz] [braɪt] [æt; ət][feə(r)] [vɛə'sai] ,
From fountains bright at fair Versailles ,
从 喷泉 明亮的 在 公平的 凡尔赛 ,

从凡尔赛宫璀璨的喷泉，

[ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] —
And gardens of St . Cloud —
和 花园 的 英石 . 云 —

还有圣克劳德花园——

[wɪð] [ə; eɪ]['ruːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [briːd]
With a rooster of the Gallic breed
和 一个 公鸡 的 这 高卢语 品种

一只高卢品种的公鸡

[tuː; tə] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː; də] —
To cock - a - doodle - do —
到 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 —

喔喔喔——

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

['aʊə(r)] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒmz] ,
our Prince Imperial comes ,
我们的 王子 帝国 来 ,

我们的皇太子驾到，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [lɑːns] ,
And in his hands a lance ,
和 在 他的 双手 一个 槊 ,

他手中拿着一杆长矛，

[ðæt] [ɜːst] [hiːl] [krɒs] [wɪð] ['dʒɜːmən] [spiə]
That erst he'll cross with German spears
那 最初 地狱 叉 和 德语 长矛

他很快就会带着德国人的长矛越过边境

[fɔː(r); fə(r)]['glɔːri][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
For glory and for France .
为了 荣耀 和 为了 法国 .

为了荣耀，为了法国。

[ðev] [t'æən][hɪz; ɪz][bɪb][ænd; ənd]['tʌkə(r)] [ɒf] ,
They've ta'en his bib and tucker off ,
他们有 塔恩 他的 围兜 和 塔克 离开 ,

他们脱掉了他的围兜和衣服。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [stiːd] ;
And set him on a steed ;
和 放 他 在 一个 骏马 ;

让他骑上马;

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [raɪd] [weə(r)] ['səʊldʒəz] [raɪd] ,
That he may ride where soldiers ride ,
那 他 可能 骑 在哪里 士兵 骑 ,

让他可以与士兵们一同驰骋,

[ænd; ənd] [bliːd] [weə(r)] ['səʊldʒəz] [bliːd] .
And bleed where soldiers bleed .
和 流血 在哪里 士兵 流血 .

和士兵一起流血。

[ðev] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] [ɒv; əv] ['dʒeti] [heə(r)] ,
They've cut his curls of jetty hair ,
他们有 切 他的 卷发 的 码头 头发 ,

他们剪掉了他那头蓬松的卷发。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [hɪm] [kæp] - [paɪ] ,
And armed him cap à pie ,
和 武装 他 帽 - 馅饼 ,

并给他配备了帽子,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [feə(r)] [ə; eɪ] [naɪt]
Until he looks as fair a knight
直到 他 看起来 作为 公平的 一个 骑士

直到他看起来像个英俊的骑士

[æz; əz] [frɑːns] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
As France could wish to see .
作为 法国 可以 希望 到 看 .

正如法国所希望的那样。

[həʊ] ! ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Ho ! ladies of the chamber ,
何 ! 女士们 的 这 房间 ,

嚯!各位女士,

[həʊ] ! ['nɜːsɪz] , ['gæðə(r)] [nɪə(r)] ;
Ho ! nurses , gather near ;
何 ! 护士 , 收集 靠近 ;

嚯!护士们,快到附近集合;

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] [weɪts]
Your charge upon a charger waits
你的 收费 之上 一个 充电器 等待

您的充电器已准备就绪。

[tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [teə(r); tɪə] .
To shed the parting tear .
到 棚 这 离别 撕 .

流下离别的泪水。

[kʌm] ! [kɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Come ! kiss him for his mother ,
来 ! 吻 他 为了 他的 母亲 ,

来!替他妈妈亲亲他。

[et] [pɔː(r)] ['ɛs.eɪ] - ,
Et pour sa Majesté ,
等 倒 萨 - ,

Et pour sa Majesté,

[ænd; ənd] [twaɪn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]
And twine his brow with garlands of
和 缠绕 他的 眉头 和 花环 的

并用花环缠绕他的额头

[ðə; ði] ['feɪdlɪs] [flɜːrz] [diː] [lɪs] .
The fadeless fleurs de lis .
这 无色 花朵 德 列表 .

永不褪色的鸢尾花。

[vwʌ'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧!

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [muːnz] [gɒn]
who but a few moons gone
WHO 但 一个 很少 月亮 已消失

谁，不过几个月前就已离去

[ɒv; əv] ['beɪbiz] [held] [ðə; ði] [væn] ,
Of babies held the van ,
的 婴儿 握住 这 货车 ,

婴儿们抱着面包车，

[naʊ] [weəz] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [bleɪd]
Now wears his spurs and draws his blade
现在 穿着 他的 马刺 和 平局 他的 刀刃

他现在穿上马刺，拔出刀刃。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] !
Like any other man !
喜欢 任何 其他 男人 !

和其他男人一样!

[ðen] [kʌm] , [jiː; ji] ['kɔːtli] [deɪmz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Then come , ye courtly dames of France ,
然后 来 , 是的 宫廷式 女士们 的 法国 ,

那么，请来吧，法国的各位宫廷贵妇人，

[əʊ] ! [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Oh ! take him to your heart ,
哦 ! 拿 他 到 你的 心 ,

哦! 把他放在你的心里吧。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] ['wʊmən] [kæn; kən]
And cheer as only woman can
和 欢呼 作为 仅有的 女士 能

只有女人才能如此欢呼

['aʊə(r)] ['bɪədlɪs] ['bəʊnəpɑːt] ;
Our beardless BONAPARTE ;
我们的 无胡须 波拿巴 ;

我们这位没有胡子的波拿巴;

[fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [set] ,
For ere another sun shall set ,
为了 埃雷 其他 太阳 将 放 ,

在下一个太阳落山之前，

[ðəʊz] [lɪps] ['kænɒt] [biː; bi] [kɪst] ;
Those lips cannot be kissed ;
那些 嘴唇 不能 是 亲吻 ;

那双嘴唇不能亲吻;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt]
And through the grove and in the court
和 通过 这 树林 和 在 这 法庭

穿过树林，来到庭院

[ðeə(r)] ['præt(ə)lɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] .
Their prattling will be missed .
他们的 喋喋不休 将要 是 错过 .

他们的喋喋不休会令人怀念。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [sɒft] [bluː] [aɪz]
The light that from those soft blue eyes
这 光 那 从 那些 柔软的 蓝色的 眼睛

那双柔和的蓝眼睛里透出的光芒

[naʊ] ['kaɪndli] ['ɑːnsəz] [ðaɪn] ,
Now kindly answers thine ,
现在 亲切地 答案 你的 ,

现在请你回答你的问题。

[wɪl] [flæʃ] [weə(r)] ['maɪti] ['ɑːmiz] [tred] ,
Will flash where mighty armies tread ,
将要 闪光 在哪里 强大的 军队 踏 ,

将在强大军队行进的地方闪耀光芒，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [raɪn] .
Upon the banks of Rhine .
之上 这 银行 的 莱茵河 .

在莱茵河畔。

[jeɪ] , [haɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Yea , hide from him , as best you can ,
是的 , 隐藏 从 他 , 作为 最好的 你 能 ,

是的，尽量躲着他。

[ɔːl] ['wʊmənli] [ə'lɑːmz] ,
All womanly alarms ,
全部 女性 警报 ,

所有女性的警报，

[nɔː(r)] [smaɪl] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['mɒkɪŋ] [kraɪ] ,
Nor smile with those who mocking cry ,
也不 微笑 和 那些 WHO 嘲讽 哭 ,

不要对那些嘲讽哭泣的人微笑，

" [bɪ'həʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪！

[ə; eɪ] [beɪb] - [ɪn] - [ɑːmz] !
A babe - in - arms !
一个 宝贝 - 在 - 武器 !

怀里的婴儿！

" [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn'diːd] !
" A babe indeed !
" 一个 宝贝 的确 !

真是个小美人！

[əʊ] ! - [tʌŋz] ,
Oh ! sland'rous tongues ,
哦 ! - 舌头 ,

哦！诽谤之舌，

[ə; eɪ] [prɪns] [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [smɒk] ,
A Prince fresh from his smock ,
一个 王子 新鲜的 从 他的 罩衫 ,

一位刚脱下罩袍的王子

[ʃəʊz] ['mænli] [pruːf] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stænd]
Shows manly proof if he can stand
演出 男子气概 证明 如果 他 能 站立

如果他能站稳，就展现了男子气概。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ʃɒk] .
The battle shout and shock .
这 战斗 喊 和 震惊 .

战斗的呐喊和震撼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒn] [huːm] [ðə; ði][gɒdz]
And this is one on whom the gods
和 这 是 一 在 谁 这 神

而这正是众神所眷顾的人。

[hæv; həv][pʊt][ðeə(r)][stæmp][dɪ'vaɪn] :
Have put their stamp divine :
有 放 他们的 邮票 神圣的 :

他们留下了神圣的印记:

[ðə; ði]['leɪtɪst] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði][lɑːst]
The latest , and perchance the last
这 最新的 , 和 或许 这 最后的

最新的，或许也是最后一个

[ɒv; əv]['kɔːrsɪkəz] [dred] [laɪn] .
Of Corsica's dread line .
的 科西嘉岛的 恐惧 线 .

科西嘉岛令人恐惧的海岸线。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl]
Then for the Prince Imperial
然后 为了 这 王子 帝国

然后是皇太子

[ˌsɪ'tɔɪənz] ['laʊdli] [tʃɪə(r)] :
Citoyens loudly cheer :
公民 高声 欢呼 :

市民们大声欢呼:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ]
That his right arm may often bring
那 他的 正确的 手臂 可能 经常 带来

他的右臂可能经常带来

[sʌm; səm]['dʒɜːmən][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪə(r)] ;
Some German to his bier ;
一些 德语 到 他的 柩 ;

一些德国人送他上灵柩;

[ðæt] ['dɪstənt] ['raɪnlənd] , [tremblɪŋ] ,
That distant Rhineland , trembling ,
那 遥远 莱茵兰 , 发抖 ,

遥远的莱茵兰，颤抖着，

[meɪ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,
May hear his battle - cry ,
可能 听到 他的 战斗 - 哭 ,

或许能听到他的战斗呐喊，

[ænd; ənd] ['nju:trəl] ['neɪʃnz] ['wʌndərɪŋ] [ɑ:sk] ,
And neutral nations wondering ask ,
和 中性的 国家 好奇 问 ,

中立国不禁会问：

" [əʊ] ! [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [fɑ:(r)] [haɪ] ?
" Oh ! how is this far high ?
" 哦 ! 如何 是 这 远的 高的 ?

"哦！这有多高啊？"

" ['aʊə(r)] ['praɪvət] [dɪ'spætʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kən'fju:zɪŋ] .
" Our private dispatches from the seat of war in Europe are very confusing .
" 我们的 私人的 派遣 从 这 座位 的 战争 在 欧洲 是 非常 令人困惑 .

"我们从欧洲战场发出的私人电报非常混乱。"

[ðə; ði] " [si:t] " [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] " [wɔ:(r)] " [teɪks] [θɪŋz] ['i:zəli] ,
The " Seat " appears to be considerably excited , but the " War " takes things easily ,
这 " 座位 " 出现 到 是 相当 兴奋的 , 但 这 " 战争 " 需要 事物 容易地 ,

"座位"似乎相当兴奋，但"战争"却泰然处之。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] " [swɪtʃt] [ɒf] " [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .
and seems to have " switched off " for an indefinite time .
和 似乎 到 有 " 切换 离开 " 为了 一个 不定 时间 .

似乎已经"关机"了，而且时间未定。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əb'zɜ:vd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,
It is observed by many that there never was a war precisely like this war ,
它 是 观察到 经过 许多 那 那里 绝不 曾是 一个 战争 恰恰 喜欢 这 战争 ,

许多人注意到，历史上从未发生过与这场战争完全相同的战争。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['fi:meɪl] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] ,
and if it hadn't been for a Dutch female , the Duchess of Flanders ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 荷兰语 女性 , 这 公爵夫人 的 弗兰德斯 ,

如果不是因为一位荷兰女性，弗兰德斯公爵夫人，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [feə(r)] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪb(ə)lgræm] .
it is fair to suppose that PUNCHINELLO wouldn't have been out of pocket so much for cablegrams .
它 是 公平的 到 认为 那 潘奇内洛 不会 有 到过 出去 的 口袋 所以 很多 为了 电报 .

可以合理推测，PUNCHINELLO 不会因为电报而损失太多钱。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ([ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
The Duchess took it into her head (and her head appears to have had room for it ,
这 公爵夫人 采取 它 进入 她 头 (和 她 头 出现 到 有 有 房间 为了 它 ,

公爵夫人把这件事记在了心里（而且她的脑袋里似乎也确实装得下这件事），

) [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] ['relətɪv] , ['li:əˌpəʊld] , ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kraʊn] .
) that her blood relative , LEOPOLD , couldn't get his blood up to accept the Spanish Crown .
) 那 她 血 相对的 , 利奥波德 , 不能 得到 他的 血 向上 到 接受 这 西班牙语 王冠 .

）她的血亲利奥波德无法接受西班牙王位。

[wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Well , as it turned out , the Duchess was right .
出色地 , 作为 它 转向 出去 , 这 公爵夫人 曾是 正确的 .
事实证明，公爵夫人是对的。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][el] . , ([ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Anyhow , she went for L . , (a letter by the way ,
无论如何 , 她 去 为了 L . , (一个 信 经过 这 方式 ,
总之，她选择了L.（顺便说一句，L是一个字母）。

[wɪtʃ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [prə'naʊns] [ɪn][pə'laɪt][sə'saɪəti] ,) [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
which few Englishman can pronounce in polite society ,) and told him that there was
哪个 很少 英国人 能 发音 在 有礼貌的 社会 ,) 和 讲述 他 那 那里 曾是
（很少有英国人在正式场合能正确发音，）并告诉他有

" * * * [ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][men] ,
" * * * a tide in the affairs of men ,
" * * * 一个 潮 在 这 事务 的 男人 ,
“*** 人类事务中的潮汐，

[wɪtʃ] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] , [liːdz] [ɒn][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
Which , taken at the flood , leads on to fortune .
哪个 , 已采取 在 这 洪水 , 线索 在 到 财富 .
在洪水时期抓住这个机会，就能带来财富。

" ['liːəˌpoʊld] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn]['ɔːlweɪz] " [fɑːlɝɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" LEOPOLD said he had heard of that tide ; but he didn't believe in always " follerin ' on it ,
" 利奥波德 说 他 有 听到 的 那 潮 ; 但 他 没有 相信 在 总是 " 卵泡素 - 在 它 ,
利奥波德说他听说过那股潮流；但他并不相信应该总是“随波逐流”。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [bi'taid] .
" no matter what betided .
" 不 事情 什么 被困 .
无论发生什么。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [gɒt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dʌtʃ] [spʌŋk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] ['prɪti] ['friːli] ,
Then the Duchess got up her Dutch spunk , and spoke out pretty freely ,
然后 这 公爵夫人 得到 向上 她 荷兰语 胆量 , 和 辐 出去 漂亮的 自由 ,
然后，公爵夫人展现出她荷兰人特有的魄力，相当直言不讳地发表了自己的看法。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['liːəˌpoʊld] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [teɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['puːdl] ,
saying as much as if LEOPOLD were a tame sort of poodle ,
说 作为 很多 作为 如果 利奥波德 是 一个 驯服 种类 的 贵宾犬 ,
这么说，就好像利奥波德是一只温顺的贵宾犬一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][weə(r)] ['brɪtʃɪz] ,
and that she ought to have been born to wear breeches ,
和 那 她 应该 到 有 到过 出生 到 穿 马裤 ,
她本该生来就穿马裤。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
just to show him how a man should act in a great crisis like the present .
只是 到 展示 他 如何 一个 男人 应该 行为 在 一个 伟大的 危机 喜欢 这 展示 .
只是为了让他知道，在像现在这样的重大危机中，一个男人应该如何行事。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sez] ['liːəˌpoʊld] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - ['kraɪsɪs] - [ɪz] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" Just so , " says LEOPOLD , " but you see the ' crisis ' is what's the matter .
" 只是 所以 , " 说道 利奥波德 , " 但 你 看 这 - 危机 - 是 是什么 这 事情 .

"正是如此,"利奥波德说,"但你看,问题就在于'危机'。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kraɪsɪs] ,
If it wasn't for the ' crisis ,
如果 它 不是 为了 这 - 危机 ,

如果不是因为这场"危机",

- [aɪ'd][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'bɛləz] [əʊld]['ɑːmtʃeə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pɪg][kʊd; kəd] [ruːt] [ʌp] [pə'teɪtəʊz] .
' I'd go in for ISABELLA'S old armchair faster than a hungry pig could root up potatoes .
- ID 去 在 为了 伊莎贝拉的 老的 扶手椅 快点 比 一个 饥饿的 猪 可以 根 向上 土豆 .

"我会比饿猪拱土豆还快地抢走伊莎贝拉的旧扶手椅。"

" ['flɑːndəz] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [haʊ] [ðə; ði] [guːs] [hʌŋ] ,
" FLANDERS saw at a glance how the goose hung ,
" 弗兰德斯 锯 在 一个 瞥一眼 如何 这 鹅 悬挂 ,

"弗兰德斯一眼就看出了那只鹅挂在哪里,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [dəʊ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wʌznt] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .
and that her bread would all be dough if something wasn't done , and that quickly .
和 那 她 面包 会 全部 是 面团 如果 某物 不是 完毕 , 和 那 迅速地 .

如果再不采取行动,她的面包就会变成面团,而且必须尽快采取行动。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['liːəˌpoʊldz] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃnæps] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skiˈdæm] ,
She knew LEOPOLD'S weakness for Schnapps , when he was a boy at Schiedam ,
她 知道 利奥波德的 弱点 为了 烈酒 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 在 斯希丹 ,

她知道利奥波德在斯希丹还是个孩子的时候就喜欢喝杜松子酒。

[ænd; ənd] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærə'mætɪk][ɪ'lɪksə(r)] ,
and , producing a bottle of the Aromatic elixir ,
和 , 生产 一个 瓶子 的 这 芳香 灵药 ,

然后,倒出一瓶芳香药剂,

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɑːmd] [hɜː'self] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] ,
with which she had previously armed herself in expectation of his obstinacy ,
和 哪个 她 有 之前 武装 她自己 在 期待 的 他的 固执 ,

她之前就已准备好应对他的顽固不化,

[pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
poured out a glassful and requested him to clear his voice with it .
倾倒 出去 一个 满杯 和 请求 他 到 清除 他的 嗓音 和 它 .

倒了一杯水,让他用这杯水清清嗓子。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [rɪ'njuːd] ,
Fifteen minutes after his vocal organs had been thus renewed ,
十五 分钟 后 他的 声乐 器官 有 到过 因此 更新 ,

十五分钟后,他的声带器官恢复了功能。

['liːəˌpoʊld] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [lait] ,
LEOPOLD was in a condition to see things in an entirely new light ,
利奥波德 曾是 在 一个 状况 到 看 事物 在 一个 完全 新的 光 ,

利奥波德当时的心态让他能够以全新的视角看待事物。

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [prɪm] :
and hesitated no longer to write the following note to General PRIM :
和 犹豫了一下 不 更长 到 写 这 下列的 笔记 到 一般的 原始 :

于是他不再犹豫，给普里姆将军写了以下便条：

[dɪə(r)] [prɪm] : [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ək'sept] .
Dear PRIM : The thing has been satisfactorily explained to me , and I accept .
亲爱的 原始 : 这 事物 有 到过 令人满意地 解释 到 我 , 和 我 接受 .

亲爱的PRIM：这件事已经向我解释了清楚，我接受了。

[ɪn'kləʊzd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃnæps] .
Enclosed find a bottle of Schnapps .
内 寻找 一个 瓶子 的 烈酒 .

随信附上一瓶杜松子酒。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ʃnæps] [laɪk] [ðɪs] .
You never tasted Schnapps like this .
你 绝不 尝过 烈酒 喜欢 这 .

你从未尝过如此美味的杜松子酒。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sez] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [kʌs] [fɔː(r); fə(r)] [næp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['mʌsnt] ['naɪðə(r)] .
The Duchess says she don't care a cuss for NAP , and that I mustn't neither .
这 公爵夫人 说道 她 不 关心 一个 坏话 为了 净活动 , 和 那 我 不得 两者都不 .

公爵夫人说她对 NAP 一点兴趣都没有，我也不应该有。

— ['liːəˌpoʊld] , [ˌsɪgmə'rɪŋən] - ['həʊənˌzɒlən] .
— LEOPOLD , SIGMARINGEN - HOHENZOLLERN .
— 利奥波德 , 西格玛林根 - 霍亨索伦 .

——利奥波德，西格马林根-霍亨索伦。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] " [ʌn'plezntnəs] ,
This is a veritable account of the origin of the European " unpleasantness ,
这 是 一个 真正的 帐户 的 这 起源 的 这 欧洲的 " 不愉快 ,

这是对欧洲"不愉快"起源的真实描述，

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] .
" and can be certified to any one who will call upon us and examine the original dispatches .
" 和 能 是 认证 到 任何 一 WHO 将要 称呼 之上 我们 和 检查 这 原来的 派遣 .

任何愿意前来询问并查阅原始电报的人都可以对此进行核实。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Are offering at the following
是 提供 在 这 下列的

提供以下服务

[ɪk'striːmli] [ləʊ] [praisiz] ,
EXTREMELY LOW PRICES ,
极其 低的 价格 ,

价格极低，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [əd'vɑːns] [ɪn][gəʊld] ,
Notwithstanding the large advance in gold ,
虽然 这 大的 进步 在 金子 ,

尽管黄金价格大幅上涨，

[tuː] [keɪsɪz] ['ekstrə] ['kwɒləti]
TWO CASES EXTRA QUALITY
二 案例 额外的 质量

两件超高品质产品

[ˌdʒæpə'niːz] ['pɒplɪn]
JAPANESE POPLINS
日本人 府绸

日本泡泡糖

[ɪn]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
In Silver - Grey and Ashes of Roses ,
在 银 - 灰色的 和 灰烬 的 玫瑰 ,

银灰色和玫瑰灰

- ['siːˌtiː'ɛs] .
75 cts .
- cts .

75美分。

[pə(r)] [jɑːd] , ['fɔːməli] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
per yard , formerly $1 . 25 per yard .
每 院子 , 以前 $1 . - 每 院子 .

每码，原价每码 1.25 美元。

['riːəl] [geɪz] [diː] ['ʃæmbreɪ] , [best] ['kwɒləti] , - ['siːˌtiː'ɛs] . [pə(r)] [jɑːd] ,
REAL GAZE DE CHAMBRAY , Best quality , 75 cts . per yard ,
真实的 目光 德语 浅蓝色牛仔布 , 最好的 质量 , - cts . 每 院子 ,

REAL GAZE DE CHAMBRAY，品质上乘，每码75美分。

['fɔːməli] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
formerly $1 . 80 per yard .
以前 $1 . - 每 院子 .

原价每码 1.80 美元。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [sɪlks]
A LARGE ASSORTMENT OF SUMMER SILKS
一个 大的 品种 的 夏天 帛

各式各样的夏季丝绸

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɪn] [straɪps] [ænd; ənd] [tʃeks] , $1 [pə(r)] [jɑːd] ,
For Young Ladies , in Stripes and Checks , $1 per yard ,
为了 年轻的 女士们 , 在 条纹 和 检查 , $1 每 院子 ,

女士条纹和格子图案布料，每码1美元。

['riːs(ə)ntli][səʊld][æt; ət] $1 . - [ænd; ənd] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
recently sold at $1 . 50 and $1 . 75 per yard .
最近 卖 在 $1 . - 和 $1 . - 每 院子 .

最近售价分别为每码 1.50 美元和 1.75 美元。

['hevi] [grəus] [greɪn]
HEAVY GROS GRAIN
重的 gros 粮食

重粒小麦

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlks] , $1 [pə(r)] [jɑːd] .
Black and White Silks , $1 per yard .
黑色的 和 白色的 帛 , $1 每 院子 .

黑白丝绸，每码 1 美元。

[straɪpt] [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] [sɪlks] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒstjuːmz] ,
STRIPED MONGOLIAN SILKS , FOR COSTUMES ,
有条纹的 蒙 帛 , 为了 服装 ,

条纹蒙古丝绸，用于制作戏服

$1 [pə(r)] [jɑːd] .
$1 per yard .
$1 每 院子 .

每码1美元。

- ['piːsɪz] [ɪn] " [ə'merɪkən] " [blæk] [sɪlks] .
100 Pieces in " American " Black Silks .
- 件 在 " 美国人 " 黑色的 帛 .

100 件“美式”黑色丝绸。

([ˌgærən'tiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdjʊərə'bɪləti] ,)
(Guaranteed for Durability ,)
(保证 为了 耐久性 ,)

（保证经久耐用）

$2 [pə(r)] [jɑːd] .
$2 per yard .
$2 每 院子 .

每码2美元。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sɔːtmənt]
A COMPLETE ASSORTMENT
一个 完全的 品种

种类齐全

[ɒv; əv] ['trɪmɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] .
of Trimming Silks and Satins .
的 修剪 帛 和 缎子 .

用于装饰丝绸和缎子。

[kʌt] ['aɪðə(r)] [streɪt] [ɔː(r)] ['baɪəs] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
Cut Either Straight or Bias , for $1 . 25 per yard .
切 任何一个 直的 或者 偏见 , 为了 $1 . - 每 院子 .

直裁或斜裁均可，每码 1.25 美元。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [stɒk] [ɒv; əv] ['kʌləd] [grəus] [greɪn] [sɪlks] , [æt; ət] $2 . - [ænd; ənd]
A CHOICE AND SELECTED STOCK OF Colored Gros Grain Silks , At $2 . 60 and
一个 选择 和 已选 库存 的 有色 格罗斯 粮食 帛 , 在 $2 . - 和
$2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$2 . 75 per yard .
$2 . - 每 院子 .

精选彩色罗缎丝绸，每码 2.60 美元和 2.75 美元。

[kreɪp] [diː] [tʃaɪnz] , - [ɪnts] [waɪd] , [ɪn] ['evri] ['rekwɪzɪt] ['kʌlə(r)] .
CREPE DE CHINES , 56 Inchs wide , IN EVERY REQUISITE COLOR .
绉 德语 中国 , - 英寸 宽的 , 在 每一个 必需品 颜色 .

绉绸，宽 56 英寸，各种所需颜色齐全。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）.................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，.. 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .
. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为.. .10

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv] [el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit] [eks] [naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit] [eks] [eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . -
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl] [ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价......6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit] [eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit] [eks] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . .
. . . . $9 . -
. . . . $9 . 00
. . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mæɡdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf] ['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)] [bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]
Are closing out their stock of
是 结束 出去 他们的 库存 的

正在清仓甩卖

[frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [də'mestɪk]
FRENCH , ENGLISH , AND DOMESTIC
法语 , 英语 , 和 国内的

法语、英语和国内语言

[k'ɑːpɪts] ,
CARPETS ,
地毯 ,

地毯，

[ɔɪl] [klɒθs] , [rʌgz] , [mæts] , ['kəʊkəʊ] [ænd; ənd] ['kæntɒn] ['mætɪŋ] , & [siː] . , & [siː] .
Oil Cloths , Rugs , Mats , Cocoa and Canton Mattings , & c . , & c .
油 布料 , 地毯 , 垫子 , 可可 和 广州 垫子 , & c . , & c .

油布、地毯、垫子、可可色和广式垫子等等。

[æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt]
At a Great
在 一个 伟大的

非常棒

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [praisiz] ,
REDUCTION IN PRICES ,
减少 在 价格 ,

降价

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [raɪz] [ɪn] [gəʊld] .
Notwithstanding the unexpected extraordinary rise in gold .
虽然 这 意外 非凡的 上升 在 金子 .

尽管黄金价格出现了意想不到的惊人上涨。

['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli]
Customers and Strangers are Respectfully
顾客 和 陌生人 是 尊敬

顾客和陌生人都应受到尊重

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第21期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第4/4页

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
INVITED TO EXAMINE .
受邀 到 检查 .

被邀请参加审查。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 STEWART & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['pɒpjələ(r)] [stɒks] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [dres] [gʊdz] ,
Are Closing out all their Popular Stocks of Summer Dress Goods ,
是 结束 出去 全部 他们的 受欢迎的 股票 的 夏天 裙子 商品 ,

正在清仓甩卖所有热门夏季连衣裙商品。

[æt; ət] [praisiz] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
AT PRICES LOWER THAN EVER .
在 价格 降低 比 曾经 .

价格比以往任何时候都低。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ɛkstrəɔrdɪneɪ] ['baːginz]
Extraordinay Bargains
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

['leɪdɪz] - ['pærɪs] [ænd; ənd]
LADIES ' PARIS AND
女士们 - 巴黎 和

巴黎女士和

[də'mestɪk] ['redi] - [meɪd]
DOMESTIC READY - MADE
国内的 准备好 - 制成

国内现成

[su:ts] , [rəʊbz] , [rɪ'sepʃ(ə)n] [dresɪz] , & [si:] . ,
Suits , Robes , Reception Dresses , & c . ,
西装 , 长袍 , 接待 连衣裙 , & c . ,

西装、长袍、晚礼服等

[sʌm; səm] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ðeə(r)][kɒst] .
Some less than half their cost .
一些 较少的 比 一半 他们的 成本 .

有些价格不到原价的一半。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['deɪli] ['ɒfə(r)] ['nɔvəltiz] [ɪn]
AND WE WILL DAILY OFFER NOVELTIES IN
和 我们 将要 日常的 提供 新奇 在

我们将每天推出新奇产品。

[pleɪn][ænd; ənd] ['breɪdɪd] [vɪk'tɔ:riə] [lɔ:n] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [pɪ'ket] ['træv(ə)lɪŋ]
Plain and Braided Victoria Lawn , Linen and Piquet Traveling
清楚的 和 编织 维多利亚 草地 , 亚麻布 和 皮奎特 旅行

维多利亚平纹和编织草坪布、亚麻布和珠地布旅行

[su:ts] .
SUITS .
西装 .

西装。

['tʃɪldrənz] ['breɪdɪd] ['lɪnɪn]
CHILDREN'S BRAIDED LINEN
孩子们的 编织 亚麻布

儿童编织亚麻布

[ænd; ənd]
AND
和

和

[pi:k] ['gɑ:mənts] ,
Pique Garments ,
激起 服装 ,

Pique Garments

['saɪzɪz][frɒm; frəm][ˌtu:'tu:] [j'iəz] [tu:; tə] - [j'iəz] [əʊld] .
SIZES FROM 2 YEARS TO 10 YEARS OLD .
尺寸 从 2 年 到 - 年 老的 .

尺码涵盖 2 岁至 10 岁。

['pænɪə(r)] - ['mænt(ə)l] , [ɪn] [tʃɔɪs] [k'ʌləz] ,
PANIER BEDUOIN MANTLES , IN CHOICE COLORS ,
篮筐 - 地衣 , 在 选择 颜色 ,

帕尼尔贝杜因壁炉架，多种颜色可选

[frɒm; frəm] $3 . - [tu:; tə] $7 [i:tʃ] .
From $3 . 50 to $7 each .
从 $3 . - 到 $7 每个 .

每件售价3.50美元至7美元不等。

['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][ænd; ənd] [klɒθ] ['brekfəst] ['dʒækɪts] ,
Richly Embroidered Cashmere and Cloth Breakfast Jackets ,
丰富 绣花 羊绒 和 布 早餐 夹克 ,

精美刺绣羊绒和布料早餐外套

['pærɪs] [meɪd] ,
PARIS MADE ,
巴黎 制成 ,

巴黎制造

$8 [iːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
$8 each and upward .
$8 每个 和 向上 .

每件8美元起。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːəd] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Steward & Co .
一个 . T . 管家 & 合作 .

在 Steward & Co.

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts]
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道

第四大道、第九街和第十街

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sentrəl] [pɑːk] .
A PASSAGE FROM CENTRAL PARK .
一个 通道 从 中央 公园 .

中央公园的一段路程。

[wɪtiːɝz] ['beəfʊt] [bɔɪ] .
Whittier's Barefoot Boy .
惠蒂尔 赤脚 男生 .

惠蒂尔的赤脚男孩。

" [əʊ] ['gɒli] !
" O GOLLY !
" 哦 发誓 !

“哦，天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [kʌs] [tuː; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)]
WHAT A SHAME FOR THAT OLD CUSS TO CHUCK THE STUMP OF HIS CIGAR
什么 一个 耻辱 为了 那 老的 坏话 到 查克 这 树桩 的 他的 雪茄
['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
INTO THE LAKE ,
进入 这 湖 ,

那个老家伙竟然把雪茄头扔进湖里，真是太丢人了！

- [sted] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
' STEAD OF DROPPING IT WHERE A FELLOW COULD PICK IT UP !
- 坚定 的 下降 它 在哪里 一个 同伴 可以 挑选 它 向上 !

而不是把它扔在别人能捡到的地方！

" ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['trævələz]
" Tourists and leisure Travelers
" 游客 和 闲暇 旅行者

“游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'peəd]
will be glad to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːʃn]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][keɪ'juːgə]
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪˌægrə] [fɔːls] ,
Lake — Niagara Falls ,
湖 — 尼亚加拉 瀑布 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [kwɪ'bek] , [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [leɪk]
Lake Ontario , the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake
湖 安大略省 , 这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖
[dʒɔːdʒ] , [ˌsærə'təʊgə] ,
George , Saratoga ,
乔治 , 萨拉托加 ,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,
the White Mountains and all principal points of interest in Northern New York ,
这 白色的 山脉 和 全部 主要的 积分 的 兴趣 在 北方 新的 约克 ,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði]['kænədə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .
the Canadas , and New England .
这 加拿大 , 和 新的 英格兰 .

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsəʊ]['sɪmələ(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,
Also similar Tickets at reduced rates , through Lake Superior ,
还 相似的 门票 在 减少 利率 , 通过 湖 优越的 ,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪən] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] [maɪnz][ɒv; əv]
enabling travelers to visit the celebrated Iron Mountains and Copper Mines of
使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山 的
[ðæt]['riːdʒən] .
that region .
那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co ., Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 ., 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] ; ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23rd
338 Fulton St . , Brooklyn ; Depots foot of Chambers Street , and foot of 23rd
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 ; 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23rd
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[njuː] [jɔːk] ; [nəʊ] . [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɒk] ['depəʊ] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
New York ; No . 3 Exchange Place , and Long Dock Depot , Jersey City ,
新的 约克 ; 不 . 3 交换 地方 , 和 长的 码头 仓库 , 球衣 城市 ,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [dʒʌst] [ðə; ði]
and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain just the
和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是 这
['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Ticket they desire ,
票 他们 欲望 ,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing - House of the United States .
" 这 印刷 - 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

"GEO.F.NESBITT & CO."

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] .
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers .
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE Manufacturers .
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [waɪld] ['flaʊəz] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Wild Flowers , "
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , "
" Water - Lilies , "
" 水 - 百合花 , "

“睡莲，”

" ['tʃæs] . ['dɪkɪnz] .
" Chas . Dickens .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - ['krəʊməʊz] [səʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS sold in all Art and Bookstores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。”

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付......................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份.. .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn][ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmæɡə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn] [nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔ:θə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [su:'pɜ:b]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
illustrations of
插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fi:ldz] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəz] "
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears "
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætədeɪ] .
Every Saturday .
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他“每个星期六”出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

“也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['nju:zmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔ:(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [fri:] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['pri:miəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [nju:] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [səb'skraɪb] [naʊ] ,

which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should subscribe now ,

哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该 订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .

to insure its regular receipt weekly .

到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]

We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to

我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]

any one who wishes to see them , in view of subscribing , on

任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .

the receipt of SIXTY CENTS .

这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,

Address ,

地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,

潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .

P . O . Box 2783 .

P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .

83 Nassau St . , New York .

- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO .

地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .

W , WHEAT & Co , PRINTER , NO . 8 SPRUCE STREET .

W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神